

**Royal Governemnt of Bhutan**  
**Ministry of Works and Human Settlement**  
**Thimphu Bhutan**



**Road Rules and Regulations**  
**of**  
**The Kingdom of Bhutan**

**2016**





དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་། འབས་ཏྲིག་ལྷན་ཁག་།

Royal Government of Bhutan  
Ministry of Works & Human Settlement  
THIMPHU: BHUTAN



“Construction Industry: Solutions through innovation & improved technology”

---

MINISTER

## Foreword

Pursuant to the powers granted by the Road Act of Bhutan 2013, enacted by the first parliament in its 10th session on the 1st day of March, 2013, the Ministry of Works & Human Settlement hereby adopts the Road Rules & Regulations of the Kingdom of Bhutan, 2016.

These Rules & Regulations are intended to facilitate the development of an efficient and safe road network system to enable balanced socio-economic development in the country. It is necessary to set standards for road construction & maintenance and clearly define the roles and responsibilities of the governmental bodies at various levels and the road users to manage and administer the road network system efficiently.

Due to rapid growth in the number of vehicles in the country, the existing roads will have to be up-graded in a phase-wise manner in future and therefore, appropriate road corridor, defined under the Road Right of Way will have to be maintained. Also there are various agencies involved in the construction, maintenance and management of different categories of roads in the country. The Road Rules and Regulations, 2016

specifications and standards followed by the different agencies is also not uniform. This Rules & Regulations is expected to facilitate road construction & maintenance following proper technical specifications & standards to bring uniformity in the country.

I am optimistic that these Rules & Regulations in conjunction with the Road Act 2013 will enable the concerned relevant agencies and engineers of the Department of Roads in smooth implementation of Road Right of Way, roadside amenities, road signs and structures ensuring proper management of road network in the country.

The Road Rules & Regulations shall come into force from the 15th day of the 4th Month of the Fire Male Monkey Year corresponding to the 21st day of May, 2016.

Trashi Delek

Dorji Choden  
Zhabtog Lyonpo



## **Table of Content**

Chapter 1 Preliminary .....	3
Chapter 2 Road Authority .....	4
Chapter 3 Administration of Roads.....	6
Chapter 4 Road Management.....	11
Chapter 5 Protection of Roads .....	13
Chapter 6 Works on road and street .....	17
Chapter 7 Value Engineering Analysis.....	21
Chapter 8 Concession Agreements .....	23
Chapter 9 Tolls .....	27
Chapter 10 Creation of Walkway or Footpaths.....	30
Chapter 11 Road Humps .....	33
Chapter 12 Parking Fees .....	35
Chapter 13 Trees, Shrubs and Plants.....	37
Chapter 14 Logging, Quarrying or other activities.....	39
Chapter 15 Offences and Penalties .....	41
Chapter 16 Miscellaneous.....	45

## དཀར་ཆག

རྫོགས།.....	3
ལེའུ་ ༡ བ་ སྤོན་བཟོད།.....	3
ལེའུ་ ༢ བ་ ལམ་གྱི་དབང་འཛིན།.....	4
ལེའུ་ ༣ བ་ ལམ་གྱི་བདག་སྐྱོད།.....	6
ལེའུ་ ༤ བ་ ལམ་གྱི་འཛིན་སྐྱོད།.....	14
ལེའུ་ ༥ བ་ ལམ་གྱི་ཉེན་སྲུང་།.....	17
ལེའུ་ ༦ བ་ འཁོར་ལམ་དང་ཐོམ་ལམ་ཁར་ ལཱ་འབད་ནི།.....	24
ལེའུ་ ༧ བ་ ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་དཔྱད་ཞིབ།.....	30
ལེའུ་ ༨ བ་ ཡངས་ཆག་གན་ཡིག།.....	32
ལེའུ་ ༩ བ་ བཀོལ་སྤྱོད་གླེ་ཆ།.....	38
ལེའུ་ ༡༠ བ་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀླང་ལམ་བཟོ་ནི།.....	43
ལེའུ་ ༡༡ བ་ འབྲུར་ལམ།.....	48
ལེའུ་ ༡༢ བ་ སྤུམ་འཁོར་བཞག་འཐུས།.....	50
ལེའུ་ ༡༣ བ་ ཤིང་ ཉོན་ལུམ་ རེ་ལས་ སྤྲོ་ཤིང།.....	52
ལེའུ་ ༡༤ བ་ ཤིང་རུམ་བཏོན་ནི་ གཏེར་ཁ་བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ ལས་དོན་གཞན།.....	54
ལེའུ་ ༡༥ བ་ གཞོད་འགེལ་དང་ཉེས་བྱ།.....	57
ལེའུ་ ༡༦ བ་ སྤྲོ་ཆོགས།.....	64

## **Preamble**

WHEREAS, to establish a clear delineation of roles and responsibilities of governmental bodies at various levels in relation to administration and management of roads and road related infrastructure, the Ministry in exercise of the power conferred under section 251 of the Road Act, 2013 promulgates the Road Rules and Regulations, 2016.

## **Chapter 1 Preliminary**

### **Short Title, Commencement and Extent**

1. These Rules and Regulations shall:
  1. Be called Road Rules and Regulations, 2016;
  2. Come into force on the 15th Day, of the 4th Month of the Fire Monkey Year of the Bhutanese Calendar corresponding to 21st Day of the 5th Month of 2016; and
  3. Extend to the whole of Bhutan.



# ང་སྒྲིབ།

དེ་ཡང་ ལམ་ དེ་ལས་ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་རྟེན་གཞི་རྒྱུ་འབྲས་སྒྲིབ་དང་ འཛིན་སྒྲིབ་འཐབ་  
ཐངས་ལུ་ གནས་ཤིང་ཁག་སོ་སོ་ཡོད་པའི་ གཞུང་གི་འདུས་ཆོག་སྒྲིབ་གིས་ ལུ་འགན་དང་  
འགན་ཁུར་རྒྱུ་འཛིན་ལས་ གོ་དོན་ཁ་གསལ་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ལམ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་<sup>༢༠༡༣</sup> ཅན་  
མའི་དོན་ཚན་<sup>༢༥༡</sup> པ་ནང་ དབང་ཚད་གནད་སྟེ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷན་ཁག་གིས་ ལམ་གྱི་  
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་<sup>༢༠༡༤</sup> ཅན་མ་འདི་ ལུ་བསྐྱེད་འབད་མ་ཨིན།

## ལེའུ་ ༡ པ། སྒྲིབ་བཅོམ་དང་།

མཚན་གནས་ འགོ་འཛུགས་དང་ ལུ་ཚད་དང་།

༡. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་འདི།

(༡) ལམ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་<sup>༢༠༡༤</sup> ཅན་མ་ཟེར་བཅོམ་དགོ།

(༢) རང་ལུ་གསུམ་གནས་ལོ་མེ་ལོ་སྐྱེད་ལོ་ ཟླ་<sup>༤</sup> པའི་ཆོས་<sup>༡༥</sup> སྐྱེ་ལོ་<sup>༢༠༡༤</sup> ཟླ་<sup>༥</sup> པའི་  
ཆོས་<sup>༢༡</sup> ལས་བསྐྱེད་སྒྲིབ་འབད་དགོ།

(༣) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཁྱེད་ཡོངས་ལུ་ལུ་བཅོམ་དགོ།

## **Chapter 2**

### **Road Authority**

#### **National Road Authority**

2. The Department of Roads as the national authority shall be responsible for all matters pertaining to construction, maintenance and development of roads in Bhutan.
3. The Department shall have the responsibility for the management, development, rehabilitation and maintenance of all roads, bridges and road related infrastructure on a National Highway.

#### **Local Road Authority**

4. Subject to the overall monitoring by the Department, the management, development, rehabilitation and maintenance of the:
  1. Thromde Roads including access roads shall vest in the Thromde Administration;
  2. Dzongkhag Roads including access roads shall vest in the Dzongkhag Administration; and
  3. Farm Roads including access roads shall vest in the Gewog Administration.

## ལཱ་ ༡ པ། ལམ་གྱི་དབང་འཛིན།

### རྒྱལ་ཡོངས་ལམ་གྱི་དབང་འཛིན།

༡. ལམ་སེལ་ལས་ཁྲུངས་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་ཨིན་མ་ལས་ འབྲུག་རྒྱལ་  
ཁབ་གྱི་ལམ་གར་གི་བཟོ་བསྐྱུན་དང་ རྒྱན་སྦྱོར་ དེ་ལས་ ཡར་ཤྭ་གཏང་ནི་འདི་དང་འབྲེལ་  
བའི་ གནད་དོན་ཆམ་ཉམ་གྱི་འགན་ཁུར་འབག་དགོ།
༢. ལམ་སེལ་ལས་ཁྲུངས་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་གཞུང་ལམ་ཁར་ ལམ་ ཟམ་ དེ་ལས་ ལམ་དང་  
འབྲེལ་བའི་གཞི་རྟེན་ཆམ་ཉམ་གྱི་ འཛིན་སྦྱོར་འཐབ་ནི་ ཡར་ཤྭ་བཟོ་ནི་ བསྐྱར་བཅོས་  
འབད་ནི་ དེ་ལས་ ཉམས་བཅོས་འཐབ་ནི་འི་ཁག་འགན་ཤོག།

### ས་གནས་ལམ་གྱི་དབང་འཛིན།

༣. ལས་ཁྲུངས་ཀྱིས་སྤྱིར་བཏང་ལྷ་རྟོག་ཐོག་ འཛིན་སྦྱོར་ ཡར་ཤྭ་ བསྐྱར་བཅོས་ དེ་ལས་  
ཉམས་བཅོས་འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།
  - (༡) ཁྲོམ་སྡེ་ལམ་ཚུ་ཚུད་པའི་ འཛུལ་ལམ་ཚུ་འགན་དབང་འདི་ ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྦྱོངས་  
ལུ་ཡོད།
  - (༢) རྫོང་ཁག་གི་ལམ་ཚུ་ཚུད་པའི་ འཛུལ་ལམ་ཚུ་འགན་དབང་འདི་ རྫོང་ཁག་བདག་  
སྦྱོངས་ལུ་ཡོད།
  - (༣) སོ་ནམ་ཞིང་ལམ་ཚུ་ཚུད་པའི་ འཛུལ་ལམ་ཚུ་འགན་དབང་འདི་ ཆེད་འོག་བདག་  
སྦྱོངས་ལུ་ཡོད།

Provided that the Department, upon request from a Local Government, may enter into an arrangement with the Local Government or any other agency for the purpose of constructing, improving or maintaining roads on their behalf.

## **Road Inspectors**

5. The Department or Local Government may, for roads under its jurisdiction, designate road inspectors not below position level P4.
6. Road inspector shall have the following powers and duties within the area of jurisdiction to:
  1. Enforce the Act, these regulations and standards related to control of roads;
  2. Take measures to prevent violations under the Act and these regulations;
  3. Provide information to the general public about the provisions of the Act and these regulations;
  4. Issue tickets as prescribed in form 1 to offenders under these regulations for payment of fines at the:
    - a. Local Government office concerned in the case of a road administered and managed by the Local Government; or
    - b. Offices of the Department of roads in the case of national highways.

ཨིན་རུང་ ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཞུ་བ་ཐོག་ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་  
ལས་སྡེ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ཚབ་སྟེ་ ལམ་བཟོ་བསྐྱུན་ ལེགས་བཅོས་ ཡང་ན་ ཉམས་  
བཅོས་འབད་ནི་གི་བསྐྱར་སྒྲིག་འབད་ཆོག།

## ལམ་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་པ།

༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ རང་སོའི་དབང་ཁུབ་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་ལམ་  
ཚུའི་དོན་ལུ་ སྡེ་རིས་ཁུང་རིག་༥ པ་ལས་མ་དམའ་བའི་ ལམ་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཚུ་ བསྐྱོ་  
བཞག་འབད་ཆོག།
༦. ལམ་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཚུ་ལུ་ རང་སོའི་དབང་ཁུབ་འོག་གི་ས་སྤོ་ནང་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་  
དབང་ཚད་ཚུ་ཡོད་པ་དང་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་སྟེ་འབད་དགོ་ འདི་ཡང་།
- (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་གཙོ་སྤྱོད་པའི་ ལམ་གྱི་ཚད་འཛིན་དང་འབྲེལ་  
བའི་ཚད་གཞི་ཚུ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནི།
- (༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ སྒྲིགས་གཞི་འདི་ལས་འགལ་བའི་ ཁྲིམས་འགལ་ཚུ་བཀག་  
ཐབས་ཀྱི་ ཐབས་ལམ་བཏོན་ནི།
- (༣) བཅའ་ཁྲིམས་དང་ སྒྲིགས་གཞི་འདི་འདི་གོང་ས་དོན་ཚུ་འོས་ མི་མང་སྤྱིར་བཏང་  
ལུ་ བན་དོན་སྟེལ་ནི།
- (༤) ཁྲིམས་འགལ་པ་ཚུ་ལུ་ སྒྲིགས་གཞི་འདི་དང་འབྲེལ་ འབྲེལ་ཤོག་༡ པའི་ནང་བཀོད་  
ཡོད་པའི་ཉེས་ཆད་ཀྱི་ ཤོག་འཛིན་སྦྱོང་དེ་ ཉེས་ཆད་བཏབ་བཅུག་དགོས་འདི་ཡང་།
- (༧) ས་གནས་གཞུང་གིས་བདག་སྦྱོང་དང་ འཛིན་སྦྱོང་འབྲེལ་ཡོད་མི་ལམ་གྱི་ཐད་  
ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ནང་།
- (༨) རྒྱལ་ཡོངས་གཞུང་ལམ་གྱི་ཐད་ ལམ་སེལ་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ཡིག་ཚང་ཁག་ཚུ་ནང་།

5. Prohibit vehicles from plying on certain classification of roads and bridges that do not comply with the width, height and load standards;
  6. Report on potholes or damaged roads to the relevant authority;
  7. Perform such other functions as may be specified by the Department.
- 
7. All fines must be paid within the time prescribed in the ticket or within 10 working days, whichever is earlier.

### **Role of the Police**

8. Police shall coordinate with the Department or Local Government for the effective implementation of these regulations and assist the road inspectors in the exercise of their powers and functions.

## **Chapter 3**

### **Administration of Roads**

### **National road policy**

9. Government's policy with regard to roads network shall be made known from time to time by the Ministry.

(ལ) ལམ་གྱི་རྒྱ་ཚད་ མཐོ་ཚད་ ཚད་གཞིའི་ནང་འཁོད་མེད་པའི་ ལམ་དང་ཟམ་གྱི་  
དམིགས་བསལ་དབྱེ་བ་ཕྱེ་སྟེ་ཡོད་མི་ལས་ སྤྱུ་འཁོར་གཏང་ནི་ལས་ བཀག་ཆ་  
འབད་ནི།

(ཤ) ལམ་ རྟོང་འཐོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ མེད་པ་ཐལ་ཡོད་མི་ཚུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་  
དབང་འཛིན་ལུ་ སྤྱན་ལུ་འབད་ནི་ལཱ།

(ཏ) ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་ དེ་ལུགས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་གཞན་ཚུ་འཐབ་ནི།

ཏ. ཉེད་ཆད་ཚུ་ ཤོག་འཛིན་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཚུད་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ ལཱ་འབད་  
བའི་ཉིན་གྲངས་ ༡༠ གི་ནང་འཁོད་ལས་ ག་ཉ་མི་དེ་ལུ་བཏབ་དགོ།

## འགག་སྒྲིའི་ལཱ་འགན།

༤. འགག་སྒྲེ་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་དོན་སྤྲོད་དང་ལུན་པའི་སྤོ་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་  
ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོཔ་དང་  
ལམ་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་དབང་ཚད་དང་ ལཱ་འགན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་  
ལུ་ ཁྱོགས་རམ་འབད་དགོ།

## ལེའུ་ ༣ པ། ལམ་གྱི་བདག་སྤྱོད།

### རྒྱལ་ཡོངས་ལམ་གྱི་སྤྱིད་བྱས།

༤. ལམ་གྱི་ཡོངས་འབྲེལ་སྤོར་ གཞུང་གི་སྤྱིད་བྱས་ཚུ་ ཞབས་རྟོག་ལྷན་ཁག་གིས་  
དུས་དང་དུས་སུ་ཤེས་པ་ བཟོ་དགོ།

10. The national road policy shall state, amongst others:
  1. Goals with regard to national roads, which the Government wants to achieve; and
  2. Policy objectives to be followed so that those goals may be achieved.

## **Road Network**

11. Road Network shall include the following classes of road:
  1. National Highways;
  2. Dzongkhag Roads;
  3. Thromde Roads;
  4. Farm Roads; and
  5. Access Roads.

## **Power to make declarations in respect of roads**

12. The Department may by notice declare a national highway.
13. Local Government concerned may by a notice declare a:
  1. Dzongkhag Road;
  2. Thromde Road;
  3. Farm Road; or
  4. Access Road.



༡༠. རྒྱལ་ཡོངས་ལམ་གྱི་སྤྱི་བུས་ནང་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་གྲངས་སྟུ་ གཤམ་འཁོད་ཚུད་དགོ།
- (༡) གཞུང་གིས་བྱུང་དགོས་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལམ་གྱི་དམིགས་གཏད། དེ་ལས་
  - (༢) སྤྱི་བུས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ལུ་གནས་ཏེ་ བྱུང་དགོས་པའི་དམིགས་གཏད།

### ལམ་གྱི་ཡོངས་འབྲེལ།

༡༡. ལམ་གྱི་ཡོངས་འབྲེལ་ནང་ གཤམ་འཁོད་ལམ་གྱི་དབྱེ་བ་ཚུ་ཚུད་དགོས་འདི་ཡང་།
- (༡) རྒྱལ་ཡོངས་གཞུང་ལམ།
  - (༢) རྫོང་ཁག་ལམ།
  - (༣) ཁྲོམ་སྡེ་ལམ།
  - (༤) ཞིང་ལམ་དང་།
  - (༥) འཛུལ་ལམ།

### ལམ་གསལ་བསྐྱགས་འབད་ནིའི་དབང་ཚད།

༡༢. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ བན་འཕྲིན་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་གཞུང་ལམ་ཅིག་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་ཆོག།
༡༣. འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ བན་འཕྲིན་ཅིག་སྤྱོད་དེ་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་ཆོག་པ་འདི་ཡང་།
- (༡) རྫོང་ཁག་ལམ།
  - (༢) ཁྲོམ་སྡེ་ལམ།
  - (༣) ཞིང་ལམ་ ཡང་ན།
  - (༤) འཛུལ་ལམ།

Provided that the notice shall require prior approval of the Department to be effective under these regulations.

14. Declaration under rules 12 and 13 of these regulations shall become effective from the date of publication of the notice or a later date as specified in the notice.
15. The Department or Local Government concerned shall, prior to the publication of notice for declaration of a road, inform the Ministry.
16. The property which is vested in a Local Government shall vest with the Department and vice versa in case where classes of road are changed due to declaration under rules 12 and 13 of these regulations.

### **Design Standards and Specification**

17. The Department shall, on the approval of the Ministry, by an order stipulate the design standards and specifications for the construction, reconstruction, resurfacing, restoration, or rehabilitation for all classes of roads and bridge.
18. Standards and specifications shall have due regard to:
  1. Constructed and natural environment of the area;
  2. Environmental, aesthetic, historic, community, and

ཨིན་རུང་ བན་འཕྲིན་འདི་ རོན་སླིན་དེ་ཅན་འབྱུང་ཐབས་ལུ་ ལས་ཁུངས་ལས་ སློགས་  
གཞི་འདི་དང་འབྲེལ་ སྤྱོད་གི་གནང་བ་ཞུ་དགོ།

༡༤. སློགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༣ པ་དང་ ༡༣ པ་དང་འབྲེལ་བའི་གསལ་  
བསྐྱགས་འདི་ བན་འཕྲིན་སྤེལ་བའི་ལྷ་ཆོས་ལས་ ཡང་ན་ བན་འཕྲིན་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་  
པའི་ལྷ་ཆོས་ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ལམ་གྱི་གསལ་བསྐྱགས་བན་  
འཕྲིན་མ་སྤེལ་བའི་སྤྱོད་ལུ་ ལྷན་ཁག་ལས་གནང་བ་ལེན་དགོ།

༡༦. སློགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༣ པ་དང་ ༡༣ པ་དང་འབྲེལ་ གསལ་བསྐྱགས་  
འབད་ཡོད་མི་བརྟེན་ ལམ་གྱི་དབྱེ་བ་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་འགྱུ་བ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་ཅིག་  
ལུ་ བདག་དབང་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་འདི་ ལས་ཁུངས་ལུ་ཅིས་སྤོད་འབད་དགོཔ་དང་ དེ་  
མཚུངས་ ལས་ཁུངས་ཀྱི་བདག་དབང་འདི་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཅིས་སྤོད་འབད་དགོ།

### བཟོ་བཀོད་ཚད་གཞི་དང་ ཁ་གསལ་ལ།

༡༧. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལྷན་ཁག་ལས་གནང་བ་ཞུ་ཐོག་ ལམ་དང་ཟམ་གྱི་དབྱེ་བ་ཆ་མཉམ་གྱི་  
དོན་ལུ་ བཟོ་བསྐྱར་ བསྐྱར་བསྐྱར་ ཅི་ནག་ལོག་གཏང་ནི་ བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་ ཡང་ན་  
བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་ཚུ་འོ་དོན་ལུ་ བཟོ་བཀོད་ཚད་གཞི་དང་ཁ་གསལ་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ནང་  
དམིགས་བསལ་དུ་བཀོད་དགོ།

༡༨. ཚད་གཞི་དང་གསལ་བཀོད་ཚུ་ནང་ བཀོད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) བཟོ་བསྐྱར་འབད་དེ་ཡོད་མི་དང་ ས་སྤོའི་ནང་གི་རང་བཞིན་གནས་སྟངས་།

(༢) མཐའ་འཁོར་གནས་སྟངས་ མཛོས་ཆ་ཅན་ འབྱུང་རབས་ མི་སྡེ་ དེ་ལས་ཉམས་

- preservation impacts;
  - 3. Geological stability;
  - 4. Traffic safety considerations;
  - 5. Geometric designs; and
  - 6. Access for other modes of transportation.
19. The Department shall ensure that the plans and specifications for each proposed road project:
- 1. Conform to the design standards and specifications;
  - 2. Adequately serve the existing and planned future traffic of the road in a manner that is conducive to safety, durability, and economy of maintenance; and
  - 3. Conform to the particular needs of each locality.

## **Road Parts**

20. In accordance with section 215 of the Act a road shall consist of:
- 1. Carriageway;
  - 2. Road right-of-way;
  - 3. Road control area;
  - 4. Road shoulder;
  - 5. Road infrastructure facilities.

སྤང་གི་ཕན་གཞོན།

- (3) ས་ཁམས་རིག་པའི་རྒྱན་བརྟན།
- (4) ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྤང་ལག་ལེན།
- (5) དབྱིབས་ཕྱིས་རིག་པའི་བཟོ་བཀོད་དང་།
- (6) སྐྱེལ་འབྲེན་སོ་སོ་ཚུ་གི་འགྲུལ་སྤྱོད་འབད་ནིའི་གོ་སྐབས།

༡༩. ལས་ཁུངས་གིས་ གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་ལམ་གྱི་ལས་འགུལ་རེ་རེ་བཞིན་ལུ་ འཆར་གཞི་  
དང་གསལ་བཀོད་ཚུ་ རེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

- (1) བཟོ་བཀོད་ཚད་གཞི་དང་གསལ་བཀོད་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ཤོ་མཐུན་འོང་དགོ།
- (2) ད་ལྟོ་པའི་ལམ་གྱི་རྒྱན་འགྲུལ་དང་ མ་འོངས་པའི་རྒྱན་འགྲུལ་ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་  
ཉེན་སྤང་ ཕྱགས་ཐུབ་ དེ་ལས་རྒྱན་སྤྱོད་གི་ཟད་འགོ་ཉུང་སྤྱིའི་ ཁེ་ཕན་འོང་དགོ།
- (3) ས་གནས་རང་སོའི་དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ཤོ་མཐུན་འོང་དགོ།

## ལམ་གྱི་ཆ་ཤས།

༢༠ ལམ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༢༡ལ དང་འཁྲིལ་ ལམ་ནང་ཚད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

- (1) ལམ་གཞུང་རྒྱུད།
- (2) ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས།
- (3) ལམ་གྱི་དམ་འཛིན་ས་སྤོ།
- (4) ལམ་གྱི་དཔྱད་བྱུང་།
- (5) ལམ་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས།

## **Road Right of Way**

21. Road right of way for all Dzongkhag Roads shall be 30ft from the centerline of a road on either side.
22. Road right of way for all Farm Roads shall be 20ft from the centerline of a road on either side.
23. Thromde administration shall, in coordination with the Department of Human Settlements, by an order prescribe the road right of way in accordance with the structural and local area plans and in the absence of such plans, by a notification, in writing.
24. Road right of way for all new Highway, Thromde, Dzongkhag and Farm road projects shall be implemented by the Department or Local Government, as the case may be.

## **Power to fix boundary of road**

25. The Department shall have the authority to fix the boundary of roads.
26. The Department shall, for the purpose of rule 25 of these regulations, in consultation with Local Governments and other relevant stakeholders prepare and maintain a map showing the roads and identifying the respective operational responsibility.

## ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས།

༡༡. རྫོང་ཁག་ལམ་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་འདི་ ལམ་གྱི་སྤྱུག་ཐིག་ལས་ ལམ་གྱི་གཡས་གཡོན་ལུ་ མི་གི་༣༠ རེ་བཞག་དགོ།
༡༢. ཞིང་ལམ་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་འདི་ ལམ་གྱི་སྤྱུག་ཐིག་ལས་ ལམ་གྱི་གཡས་གཡོན་ལུ་ མི་གི་༣༠ རེ་བཞག་དགོ།
༡༣. ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྤྱོད་གིས་ ཞབས་ཏྲོག་ལས་ཁུངས་དང་གཅིག་ཁར་ ཁྲོམ་བསྐྱུན་ཐོག་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་འདི་ གཞི་བཀོད་དང་ ས་གནས་ས་ཁོངས་འཆར་གཞི་ནང་གསེས་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་དགོ་ གལ་སྲིད་ དེ་བཟུམ་མའི་འཆར་གཞི་མེད་ཆེ་ ཡིག་ཐོག་ཁུབ་བསྐྱུགས་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།
༡༤. གཞུང་ལམ་གསར་པ་ ཁྲོམ་སྡེ་ རྫོང་ཁག་དང་ཞིང་ལམ་ཆ་མཉམ་གྱི་ལས་འགུལ་ཚུའི་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་འདི་ འབྲེལ་གཞན་བསྐྱུན་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

## ལམ་གྱི་ས་མཚམས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་ལུ་དབང་ཆ་ད།

༡༥. ལམ་གྱི་ས་མཚམས་བཟོ་ནི་འདི་དབང་འཛིན་འདི་ ལས་ཁུངས་ལུ་ཡོད།
༡༦. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥ པ་དང་འབྲེལ་ ས་གནས་གཞུང་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ཁེ་རྒྱུད་ཅན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཁྲོམ་བསྐྱུན་ཐོག་ ལམ་གྱི་བད་སྟོན་ དེ་ལས་ རང་སོའི་ལག་ལེན་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་ རོས་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ ལམ་གྱི་ས་ཁྲ་བཟོ་སྟེ་ རྒྱུན་སྦྱོང་འབབ་དགོ།

27. Land affected by fixing of boundary under rule 25 of these regulations shall be deemed to be a part of the road without the need for a declaration.
28. The Department shall deposit a copy of that map with each of the Local Government.
29. The Department and Local Governments concerned shall make that map available for inspection by the public at all reasonable hours.

### **Highways that crosses or joins a Thromde road or a Dzongkhag Road**

30. The Department or Local Government concerned shall be responsible for the administration and management with respect to the parts of a Thromde or Dzongkhag Road which crosses or joins with a national highway, as may be depicted in the map issued under rule 25 of these regulations.
31. The Department or Local Government concerned shall administer and manage all road infrastructure and bridges that falls in the area specified in rule 30 of these regulations.

### **Determine operational responsibility**

32. The Department shall, in determining whether or not to enter into an arrangement to transfer road administration and management functions for parts of roads and road-related infrastructure, have due regard to the circumstances where it may be mutually beneficial for those Local Governments to



༡༧. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥ པ་དང་འབྲེལ་ ས་མཚམས་བཟོ་སྐབས་  
འཇུང་བ་སོང་བའི་ས་ཆ་འདི་ གསལ་སྒྲགས་འབད་དགོཔ་མེད་པའི་ ལམ་གྱི་ཆ་ཤས་ཅིག་  
སྤེ་བཅི་དགོ།

༡༨. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ས་ཁུ་དེའི་འདྲ་ལྗོངས་ཀན་ས་གཞུང་ལཱ་ལྷན་གྱི་སྤྱོད་བཞག་དགོ།

༡༩. ལས་ཁུངས་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འོས་མཚམས་ལྡན་པའི་དུས་ཚོད་  
ནམ་ར་འབད་རུང་ མི་སེར་གྱིས་ལྟ་ཉིག་དོན་ལུ་ ས་ཁུ་དེ་ཡོད་པ་བཟོ་དགོ།

**གཞུང་ལམ་གྱིས་ ཁྲོམ་སྤེ་ལམ་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་ལམ་ཅིག་ རྒྱ་འགྲམ་བཟོ་བ་ ཡང་ན་ མཐུད་པ།**

༢༠. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥ པ་དང་འབྲེལ་ ས་ཁུ་ནང་གསལ་བཏོན་  
འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ཁྲོམ་སྤེ་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་གི་ལམ་གྱི་ཆ་ཤས་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་  
གཞུང་ལམ་ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ རྒྱ་འགྲམ་ ཡང་ན་ མཐུད་ཆེ་ འདི་གི་བདག་སྐྱོང་དང་  
འཛིན་སྐྱོང་གི་འགན་ཁུངས་འདི་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཕོག།

༢༡. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་  
དོན་ཚན་༣༠ པའི་ནང་ ཁ་གསལ་བ་གོད་པའི་ས་ཁོངས་ནང་ཚུད་པའི་ ཟམ་དང་ལམ་གྱི་  
རྟེན་གཞི་ཚུ་ཆ་མཉམ་ བདག་སྐྱོང་དང་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།

**ལག་ལེན་གྱི་འགན་ཁུངས་གཏན་འཁེལ།**

༢༢. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལམ་གྱི་ཆ་ཤས་དང་ ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་རྟེན་གཞི་ཚུའི་ལམ་གྱི་བདག་  
སྐྱོང་སྤྱོ་སོར་དང་ འཛིན་སྐྱོང་གི་བྱ་སྤྱོ་ཚུ་ འཐབ་དགོཔ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ མེད་པ་ལུ་གཏན་  
འཁེལ་བཟོ་བའི་སྐབས་ དེ་ཁོ་འོས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཐུན་མོངས་གྱི་ཁེ་ཕན་ཡོད་པའི་

vary their respective operational responsibilities, including where one Local Government intends:

1. To construct or maintain a road to a higher standard than it is currently maintained; or
2. Is in a better position financially or otherwise to perform certain road management responsibilities.

### **Closure of road**

33. The Department or Local Government concerned may, by notice, close a road or a part or a section of the road, if the nature and state of road it is administering is likely to cause or is of imminent danger to the traffic.
34. If the Department or Local Government concerned considers that an access road including a private access road from any road to any premises or area is likely to cause danger or it unreasonably interferes with the traffic flow, it may by notice stop the means of access.
35. The Department or Local Government concerned shall consider any written submission which is received by it within thirty days after the publication of the notice under rule 34 of these regulations.

གནས་སྤངས་དང་འབྲེལ་ ས་གནས་གཞུང་གཅིག་གིས་འབད་ནི་གི་དམིགས་གཏང་བཅུས་  
ཏེ་རང་སེའི་ལག་ལེན་གྱི་འགན་ཁུར་གྱི་ཁྱད་པར་ལུ་ དམིགས་གཏང་དེ་ བཟོ་དགོ།

(༡) ལམ་འདི་ ད་ལྟོ་རྒྱུན་སྤྱིང་འཐབ་བཞིན་ཡོད་མི་ལས་ལྷག་པའི་གནས་ཚད་ཐོག་ལས་  
བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱུན་སྤྱིང་འཐབ་ནི་ ཡང་ན།

(༢) མ་དངུལ་གྱི་གནས་སྤངས་ལེགས་ཤོམ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་འཛིན་སྤྱིང་འཐབ་  
ནི་ལུ་ ཚུགས་གྲུབ་ཡོད་པ།

### ལམ་བཀག་བསྐྱམས།

༣༣. གལ་སྲིད་ བདག་སྤྱིང་འཐབ་མི་ལམ་གྱི་ གནས་སྤངས་ལས་བརྟེན་ཏེ་ ལམ་འགྲུལ་འཐབ་  
ནི་ལུ་ ཉེན་ཁ་འབྱུང་སྲིད་པ་ ཡང་ན་ ཉེན་ཁ་སློམ་སྟེ་ར་མཐོང་པ་ཅིན་ ལས་ཁུངས་ ཡང་  
ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གང་རུང་ཅིག་གིས་ བད་འཕྲིན་ཐོག་ ལམ་གང་རུང་ཅིག་  
ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་ ཡང་ན་ ཟུར་ཆ་ཅིག་བཀག་བསྐྱམས་འབད་ཆོག།

༣༤. གལ་སྲིད་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གཅིག་གིས་ ལམ་གང་རུང་  
ཅིག་ལས་ སྒྲེར་གྱི་འཛུལ་ལམ་གཙོས་པའི་ ལམ་ཅིག་བཟོ་མི་འདི་གིས་ རྒྱུན་འབྲེལ་ལུ་  
ཉེན་ཁ་ ཡང་ན་ རོན་མེད་རྒྱུན་འགྲུལ་ལུ་ དཀོགས་ནི་བཟུམ་ཅིག་མཐོང་ཆོ་ བད་འཕྲིན་  
ཐོག་ འཛུལ་ལམ་འདི་ བཀག་ཆོག།

༣༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སླིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་  
ཡིག་དོན་ཚན་༣༤ པ་དང་འབྲེལ་ བད་འཕྲིན་སྟེལ་བའི་ཤུལ་གྱི་ཉིན་གངས་སུམ་ཅུའི་ནང་  
འཁོད་ ཡིག་ཐོག་གི་ཁྱབ་གང་རུང་ཅིག་འབྱོར་ཆོ་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

36. For the purpose of rules 33 and 34 of these regulations, the Department or Local Government concerned shall:
1. Publish a notice stating its intent to close the road or part or section of the road; and
  2. Give a copy of the notice to each undertaker which is responsible for any infrastructure, installed in, on, under or over the road of which it is aware.
37. The Department or Local Government concerned shall, after it has made a decision, notify in writing:
1. Every person who has lodged a submission; and
  2. In the case of a submission lodged on behalf of a number of persons, to the person specified in the submission as the person to whom notice is to be given.

### **Exemption from consultation requirement**

38. A proposed closure of a road or part of a road is exempt from the requirement of consultation, if:
1. The road is not a public road; and
  2. No existing access to any land is denied.

༣༤ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༣༣ པ་དང་ ༣༥ པའི་དོན་ལུ་ ལས་ཁུངས་  
ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས།

(༡) ལམ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་ ཡང་ན་ ཟུར་ཆ་ཅིག་བཀག་བསྡུམ་  
འབད་ནི་འོ་སྟོར་ བན་འཕྲིན་ཅིག་སྟེལ་དགོཔ་དང།

(༢) རྟེན་གཞི་གང་རུང་ཅིག་ ལམ་གྱི་ནང་ན་ ཐོག་ཁར་ འོག་ལུ་ ཡང་ན་ ལྷག་ལུ་རྒྱབ་  
སྟེ་ཡོད་པ་ཤེས་ཆེ་ འདི་གི་ལཱ་འབད་མི་རེ་རེ་བཞིན་ལུ་ བན་འཕྲིན་གྱི་འདྲ་རེ་བྲིན་དགོ།

༣༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ གྲོས་ཐག་ཚད་པའི་ཤུལ་ལུ་  
ཡིག་ཐོག་གི་བན་འཕྲིན་བྲིན་དགོཔ་འདི་ཡང།

(༡) རྒྱ་བ་ཕུལ་མི་འི་ མི་ངོམ་རེ་རེ་བཞིན་ལུ་དང།

(༢) ཀལ་སྲིད་ མི་ངོམ་སྟེ་ཚན་ཅིག་རྟོང་ས་ལས་ རྒྱ་བ་ཕུལ་ཆེ་ རྒྱ་བ་ནང་དམིགས་  
བསལ་བཀོད་བཞིན་ པའི་མི་ངོ་ལུ་ བན་འཕྲིན་བྲིན་དགོ།

### **གྲོས་བསྡུན་འབད་དགོཔ་ལས་ཡངས་ཆག།**

༣༦. ཀལ་སྲིད་ ལམ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་བཀག་བསྡུམ་འབད་ནི་འོ་གྲོས་འབུལ་  
ཅིག་ གྲོས་བསྡུན་འབད་དགོཔ་ལས་ ཡངས་ཆག་ཡོད་མི་འདི་ཡང།

(༡) ལམ་འདི་ མི་མང་གི་ལམ་མེན་པ་དང།

(༢) ས་ཆ་གང་རུང་ཅིག་ནང་ ད་ལྟོ་འི་འཛུལ་ཞུགས་འབད་བཞིན་ཡོད་མི་འདི་ ཆ་མེད་ས་  
འགྲོ་བ།

## **Dispute Resolution Process**

39. Where two or more Local Governments cannot reach an agreement on the limits of their operational responsibility for parts of roads and road-related infrastructure, any one or more of that Local Government may refer the matter to the Department for resolution.
40. The Head of the Department shall constitute a Dispute Resolution Committee consisting of at least three senior officials of the Department.
41. Appointment or removal of members under rule 40 of these regulations shall be at the discretion of the head of the Department.
42. Where two or more villages cannot reach an agreement on the limits of their operational responsibility for parts of roads and road-related infrastructure, any party may refer the matter to the Local Government concerned for resolution.
43. If a party is not satisfied by the orders of the Local Government, the party may appeal to the Dispute Resolution Committee.
44. The Department shall make a written decision communicated to the relevant Local Government within a period of two months from the date of referral of the matter under rules 39 and 43 of these regulations.

## ཚུད་རྟེན་གསལ་ཐབས་ཀྱི་བྱ་རིམ།

༣༩. ལམ་དང་ ལམ་གྱི་འབྲེལ་བའི་རྟེན་གཞི་གི་ཆ་ཤས་ཚུ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གཉིས་ ཡང་  
ན་ དེ་ལས་ལྷག་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ རང་སོའི་ལག་ལེན་འགན་ཁུར་ལུ་ ཁན་འཆམ་མ་བུར་  
ཆེ་ དེ་ཁོའི་ས་གནས་གཞུང་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་མི་གིས་ གནད་དོན་འདི་སེལ་  
ཐབས་ལུ་ ལས་ཁུངས་ལུ་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་ཆོག།
༤༠. ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགོ་འཛིན་འདི་གིས་ ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགོ་དཔོན་གོང་མ་ ཉུང་ཤོས་གསུམ་  
ཚུད་པའི་ ཚུད་རྟེན་གསལ་ཐབས་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
༤༡. སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ པའི་འོག་ འཐུས་མི་བསྐོ་བཞག་ ཡང་ན་  
ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནི་འདི་ ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགོ་འཛིན་ལུ་དབང་ཆ་དེ་ཡོད།
༤༢. ལམ་དང་ ལམ་གྱི་འབྲེལ་བའི་རྟེན་གཞི་ ཆ་ཤས་གང་རུང་ཚུ་ལུ་ གཡུས་ཚན་གཉིས་  
ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ རང་སོའི་ལག་ལེན་གྱི་འགན་ཁུར་ལུ་ ཁན་འཆམ་  
མ་བུར་ཆེ་ གཙོ་བོ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ གནད་དོན་འདི་ སེལ་ཐབས་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ས་  
གནས་གཞུང་ལུ་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་ཆོག།
༤༣. གཡེ་སྤོང་ གཙོ་བོ་ཅིག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་བཀའ་ཁྱུ་འདི་གིས་ ཡིད་ཆེས་འབྲོངས་མ་  
ཚུགས་ཆེ་ གཙོ་བོ་འདི་གིས་ ཚུད་རྟེན་གསལ་ཐབས་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་ཁྱེལ་གོ།
༤༤. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༣༩ པ་དང་ ༤༣ པའི་འོག་  
གི་ གནད་དོན་ཐོབ་པའི་ཆེས་གངས་ལས་ ལྷ་རྩ་གཉིས་ཀྱི་ནང་འཁོད་ ཡིག་ཐོག་གི་གོ་ས་  
ཆོད་ཅིག་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ གཏང་ཚུགས་པ་འབད་དགོ།

45. The decision of the Dispute Resolution Committee under rule 44 of these regulations shall be final and binding.

## **Chapter 4**

### **Road Management**

#### **New Construction**

46. The Department or Local Government concerned intending to construct a new road shall give notice of its proposals to, and consider any representation of every Dzongkhag Tshogdu through whose area the highway will pass and for a road in a Thromde or a Dzongkhag, the residents of a locality through whose area the road will pass.

#### **Duty to inspect, maintain and repair roads**

47. The Department or Local Government concerned has a duty to inspect, maintain and repair a public road in accordance with the design standard and specification prescribed under rule 17 of these regulations.



༤༥. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༤ པའི་ ཅོད་རྟོགས་སེལ་ཐབས་ཚོགས་ཚུང་  
གི་གོས་ཚད་འདི་ མཐའ་གཅོད་དང་མཚུག་འཁྱེད་ཡིན།

## ལེའུ་ ༤ པ། ལམ་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་།

### བཟོ་བསྐྱུན་གསལ་རྟོ།

༤༦. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ལམ་གསལ་པ་བསལ་ནིའི་  
དམིགས་གཏད་ཡོད་ཆེ་ ལས་འགུལ་འདི་གི་གོས་འཆར་སྟོར་ བན་འཕྲིན་བྱིན་དགོས་དང་  
གལ་སྲིད་ གཞུང་ལམ་འདི་ རྫོང་ཁག་གི་ས་ཁོངས་ནང་ལས་ཕོག་ཆེ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་  
འདུའི་ངོ་ཚབ་ཚུ་གིས་ ལུ་བ་གང་རུང་ཅིག་སྤུལ་མི་ལུ་ བཅི་འཛིག་འབད་དགོས་དང་ དེ་  
བཞིན་ཏུ་ གཞུང་ལམ་འདི་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་གི་ས་སྟོན་ནང་ལས་ཕོག་ཆེ་ ས་  
གནས་ནང་སྤོད་མི་ཚུ་ལས་ ལུ་བ་གང་རུང་ཅིག་སྤུལ་མི་ལུ་ བཅི་འཛིག་འབད་དགོ།

### ལམ་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་ རྒྱུ་སྐྱོང་དང་ཉམས་བཅས་འགན་ཁུར།

༤༧. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཚད་གཞིའི་བཟོ་བཀོད་དང་  
སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༥༧ པའི་ནང་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་གསལ་  
བཀོད་དང་འབྲེལ་ མི་མང་གི་ལམ་ཞིབ་དཔྱད་ རྒྱུ་སྐྱོང་དང་ཉམས་བཅས་འབད་ནིའི་  
འགན་ཁུར་འབག་དགོ།

## **Widening of highways and roads**

48. The Department or Local Government concerned may widen a road or a section or part of road, for which they are the authority and may for that purpose agree with a person having power in that behalf for the dedication of adjoining land as part of a road or may acquire such adjoining lands for the widening purpose.
49. The widening of roads may be carried out by the Department or Local Government concerned to bring the road in question to a standard required for such a road or for upgrading a road to higher classification or improving corners of a road to minimize danger to traffic.
50. The widening of roads shall be carried out in accordance to the standards specified by Department and roads shall not be widened unnecessarily for the purpose of extraction of mineral/construction material. Defaulting parties shall be dealt as per the penal provisions of the Mines and Minerals Management Act.

## **Matters that must be included in a register of public roads**

51. For the purposes of section 178 of the Act, the following matters as prescribed in form 2 shall be included in the register of public roads:

## གཞུང་ལམ་དང་ལམ་ཚུ་ བྱ་སྐྱོད།

༤༥. ལམ་ཁྲུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཁོང་རའི་དབང་འཛིན་ཐོག་  
ལམ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་ ཡང་ན་ ཟུར་ཆ་ཅིག་བྱ་སྐྱོད་འབད་ཆོག་པ་དང་  
ཉེ་འདབ་ཀྱི་ས་ཆ་དབང་བའི་ མི་ངོམ་དང་གཅིག་ཁར་ ཉེ་འདབ་ཀྱི་ས་ཆ་འདི་ ལམ་གྱི་ཆ་  
ཤས་གངས་སུ་ཕྱིས་ནི་ལུ་ངོས་ལེན་ ཡང་ན་ ཉེ་འདབ་ཀྱི་ས་ཆ་འདི་ བྱ་སྐྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་  
མཁོ་སྦྱབ་འབད་ཆོག།

༤༦. ལམ་ཁྲུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ལམ་གྱི་གནས་སྤངས་ལེགས་  
ཤོམ་མེད་མི་འདི་ ལམ་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་པའི་གནས་ཚད་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ དབྱེ་  
རིམ་ཡར་བསང་ལུ་ ལམ་གྱི་སྤྱུལ་ཚད་ཡར་དྲག་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱུན་འགྲུལ་གྱི་ཉེན་ཁག་  
མར་ཕབ་འབད་ཐབས་ལུ་ ལམ་གྱི་ཟུར་ཚུ་ཡར་དྲག་བཟོ་སྟེ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་པའི་  
གནས་ཚད་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ལམ་བྱ་སྐྱོད་འབད་ཆོག།

༥༠. ལམ་བྱ་སྐྱོད་འབད་ནིའི་རིགས་ཚུ་ ཞབས་རྟེན་ལྟན་ཁག་འོག་གི་ ལམ་སེལ་ལས་ཁྲུངས་  
གྱི་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་མི་ གནས་ཚད་དང་འཁྲུལ་ སེལ་ནི་མ་གཏོགས་ དོན་མེད་  
གྱི་ ས་གཏེར་དང་གཞན་བཟོ་སྦྱོན་གྱི་རྒྱ་ཆས་ཚུ་ བཏོན་ནིའི་དོན་ལུ་ སེལ་མི་ཆོག། ལམ་  
ལུགས་དེ་ལུ་ མ་གནས་མི་ཚུ་ གཏེར་ཁ་དང་ས་གཏེར་འཛིན་སྐྱོང་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ ཉེས་  
འགོལ་དོན་ཚན་དང་འཁྲུལ་ དང་ལེན་འབད་ནི།

## མི་མང་ལམ་གྱི་ཐོ་དེབ་ནང་རྩིས་དགོ་པའི་གནད་དོན་།

༥༡. བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༡༧༥ ມ་དང་འཁྲུལ་ འབྲི་ཤོག་༢ ມའི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་  
བཞུགས་གྱི་གཤམ་འཁོད་གནད་དོན་ཚུ་ མི་མང་ལམ་གྱི་ཐོ་དེབ་ནང་རྩིས་དགོ་པའི་ཡང་།

1. Name of the road;
  2. Class of road;
  3. Year of construction and its cost;
  4. Date of last maintenance and its cost;
  5. Length of the road;
  6. Reference to any declaration made under rules 12 and 13 of these regulations; and
  7. A reference to any amendment or revocation of such declaration.
52. Local Governments shall, for the purpose of rule 51 of these regulations, furnish to the Department information pertaining to roads under its jurisdiction.

### **Road master plans**

53. The Department shall prepare long term road master plan for roads as provided in section 19 (2) of the Act.
54. All Local Government shall formulate and submit its subsidiary road plan within their jurisdiction to the Department to be incorporated in the road master plan.

### **Conduct of reviews of road master plans**

55. The Department shall commence a review of the road master plan not more than four years after the making or last review of that plan.

- (༡) ལམ་གྱི་མིང།
- (༢) ལམ་གྱི་དབྱེ་རིམ།
- (༣) བཟོ་བསྐྱུན་གྱི་ལོ་དང་དེའི་གནས་གོང།
- (༤) ཉམས་བཅོས་འབད་བའི་མཐའ་མཇུག་ཆོས་གྲངས་དང་དེའི་གནས་གོང།
- (༥) ལམ་གྱི་རིང་ཚད།
- (༦) སྒྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༩ པ་དང་ ༡༩ པ་དང་འབྲེལ་ གསལ་  
བསྒྲགས་གང་རུང་ཅིག་འབད་བའི་རྒྱབ་རྟེན་དང།
- (༧) གསལ་བསྒྲགས་གྱི་འཕྲི་སྟོན་ ཡང་ན་ ཆམེད་གང་རུང་ཅིག་གི་རྒྱབ་རྟེན།

༥༣. ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྒྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༥༡ པའི་དོན་ལུ་ དེའི་  
དབང་ཁྱབ་འོག་གི་ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་བན་དོན་འདི་ ལས་ཁུངས་ལུ་བྱིན་དགོ།

### ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཨམ།

༥༤. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༡༩ (༡) པའི་ནང་བཞོད་བཞིན་ ལམ་  
གྱི་དོན་ལུ་ མ་འོངས་པའི་ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཨམ་བཟོ་དགོ།

༥༥. ས་གནས་གཞུང་ཆ་མཉམ་གྱིས་ རང་སྲིད་མངའ་སྲོང་ནང་ལུ་ཚུད་པའི་ ལམ་གྱི་ཡན་ལག་  
འཆར་གཞི་བཟོ་སྟེ་ འཆར་གཞི་ཨམ་ནང་ཚུད་ཐབས་ལུ་ ལས་ཁུངས་ལུ་བཅུགས་དགོ།

### ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཨམ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ཐངས།

༥༦. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཨམ་བཟོ་སྟེ་ ཡང་ན་ འཆར་གཞི་དེའི་མཐའ་  
མཇུག་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་བའི་ཚར་བའི་ཤུལ་ ལོ་ངོ་བཞི་གི་ཤུལ་ལས་རྒྱང་མ་ཅིག་ ལམ་གྱི་  
འཆར་གཞི་ཨམ་འདི་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་འགོ་བཅུགས་དགོ།

56. The Department shall, in conducting a review of the road master plan, ensure that the standards in relation to, and the priorities to be given to, the inspection, maintenance and repair of the roads and classes of road to which the plan applies are appropriate.
57. The Department shall conduct a review of the road master plan in consultation with the Local Governments and stakeholder identified by the Department.
58. After the Department has completed a review of the road master plan, it shall:
  1. Produce a written report summarising the findings and conclusions of the review; and
  2. Make the report available for copying or inspection at a place which may be determined by the Department.

### **Date of effect of plan or amendment**

59. The road master plan or amendments to the road master plan shall take effect on the day it is notified.

༥༤. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཨམ་བསྐྱར་ཞིབ་སྒྲུབས་ འཆར་གཞི་གི་ལག་ལེན་  
ཚུ་ འོས་འབབ་ཡོད་པ་ལུ་ལྟ་ནི་དོན་ལས་ ལམ་གང་རུང་ཅིག་དང་ ལམ་གྱི་དབྱེ་རིམ་གྱི་  
ཞིབ་དཔྱད་ རྒྱུ་རྒྱུ་དང་ཉམས་བཅོས་ཚུ་ གནས་ཚད་དང་གཙོ་རིམ་ལྟར་ཡོད་པ་དེས་  
བརྟེན་བཟོ་དགོ།

༥༥. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཨམ་གྱི་བསྐྱར་ཞིབ་འདི་ ས་གནས་གཞུང་དང་  
ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ རོས་འཛིན་འབད་བའི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁེ་རྒྱུད་ཅན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་  
འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།

༥༦. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཨམ་བསྐྱར་ཞིབ་མཁུག་བསྐྱབ་བའི་ཤུལ་ འབད་  
དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

(༡) བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་བདེན་ཁུངས་དང་ མཁུག་དོན་ཚུ་ བཅུད་བརྟེན་གྱི་ཡིག་ཐོག་སྟན་ལུ་  
ཅིག་བརྟེན་དགོཔ་དང་།

(༢) སྟན་ལུ་གི་འབྲེལ་ཐོབ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ བཟླ་ཞིབ་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་ ལས་ཁུངས་  
ཀྱིས་ ས་གནས་གཅིག་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།

## འཆར་གཞི་ ཡང་ན་ འཕྲི་སྟོན་ཆ་གནས་གྱི་ཆེས་གངས།

༥༧. ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཨམ་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཨམ་གྱི་འཕྲི་སྟོན་ཚུ་ བད་འཕྲིན་  
སྤེལ་བའི་ཉེན་མ་ལས་ ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

## **Chapter 5**

### **Protection of Roads**

#### **Damage or interference to roads**

60. A person shall not:

1. Construct or remove walls, structures, barriers, ducts, etc on the side of roads;
2. Make drains on roads and erect barriers etc causing surface water to flow onto the roads;
3. Interfere or carry out any works that effect road related infrastructure;
4. Fill roadside ditches or remove any soil or turf from any part of a road;
5. Make a ditch or excavate a road;
6. Deposit anything including construction materials whatsoever on a road so as to damage the road;
7. Damage footway, footpath or walkway of a street;
8. Move or cause to move a self propelled machine or equipment or any machine or equipment having wheels of metal tracks to ply on a carriageway of a road;
9. Allow or leave materials or any other objects to be laid



## ལེའུ་ ༥ པ། ལམ་གྱི་ཉེན་སྲུང་།

### ལམ་ལུ་གཞོན་སྟོན་ ཡང་ན་ བར་དགོགས།

༤༠. མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་གིས་འབད་མ་ཚོགས་འདི་ཡང་།

- (༡) ལམ་གྱི་བྱུར་བདའ་སྟེ་ བྱང་ ཉེན་གཞི་ བཅད་ཅི་ རྒྱས་དྲུང་ལ་སོགས་པ་ཚུ་ བཟོ་  
བསྐྱུན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བདལ་གཏང་ནི།
- (༢) ས་ཐོག་གི་ཚུ་ གཞལ་འགྱུ་བཅུག་ནི་གཞོན་རྒྱུ་ལུ་ ལམ་བདའ་སྟེ་ རྒྱ་ཡུར་སེལ་ནི་  
དང་ ཅིག་པ་བརྒྱབ་ནི།
- (༣) ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེན་གཞི་ལུ་ བར་དགོགས་ ཡང་ན་ ལཱ་རིགས་ཚུ་གིས་གཞོན་  
རྒྱུ་རྒྱབ་ནི།
- (༤) ལམ་བདའ་སྟེ་དོང་ཡུར་བསུབ་ནི་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ཅིག་ལས་ ས་  
བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ རྩ་རྟིགས་བཏོན་ནི།
- (༥) ལམ་ཁར་ས་དོང་བཞོན་ནི་ ཡང་ན་ ས་བཞོན་དོ་སྤྱོད་འབད་ནི།
- (༦) ལམ་ལུ་གཞོན་རྒྱུ་འབྱུང་སྤྱིད་པའི་ བཟོ་བསྐྱུན་གྱི་རྒྱ་ཆས་གཙོས་པའི་ གཞན་རྒྱ་  
ཆས་གྱི་རིགས་རྣམས་ཚུ་ ལམ་ཁར་སྤྱུགས་བཞག་ནི།
- (༧) ཁྲོམ་ལམ་ཅིག་གི་བྱུར་ལམ་ རྒྱང་ལམ་ གསེབ་ལམ་ཅིག་ མེད་པ་གཏང་ནི།
- (༨) ལམ་བདའ་སྟེ་ རྒྱབ་ལས་འཕུལ་ཏེ་འབག་ནི་འཕུལ་ཆས་ ཡང་ན་ ལཱ་ཆས་ ཡང་  
ན་ ལྷགས་གྱི་འཁོར་ལོ་ཡོད་པའི་འཕུལ་ཆས་ ཡང་ན་ ལཱ་ཆས་གྱི་རིགས་ཚུ་འབག་  
ནི་ ཡང་ན་ འབག་བཅུག་ནི།
- (༩) ལམ་ཁར་བཅུགས་ཡོད་པ་དང་ ལུས་ཡོད་པའི་ཅ་ཆས་ཚུ་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་གཞན་  
གྱི་རིགས་རྣམས་ཚུ་ བདག་མེད་འབད་ གནམ་ཐུབ་མོ་ ལམ་ཁར་བཞག་བཅུག་

- and left on the road in the night without enclosing it;
10. Construct or use a bridge otherwise than in accordance with the terms and conditions of the approval or remove any part thereof;
  11. Construct a basement under any road or street without approval from the Local Government;
  12. Mix or deposit mortar or cement or any other substance on a road, which is likely to stick to the surface of the road or enter drains or sewers connected with the road without approval of the Department or Local Government concerned;
  13. Make slots and erect flag poles on a road without the approval of the Department or Local Government concerned;
  14. Contravene any conditions or directions provided by the Department or Local Government.

Provided that this rule shall not apply to the Department or a Local Government concerned or a person acting under their authority.

61. Rule 60 of these regulations shall not apply, if the interference or damage:
  1. Is authorized or permitted by or under these regulations or any other law; or
  2. Arises out of a lawful and reasonable use of the road.

ནི་ ཡང་ན་ བཀོག་བཞག་ནི།

(༡༠) ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཁ་ཚིག་ ཡང་ན་ གནས་ཚིག་དང་མ་འབྲེལ་བའི་ཟམ་བརྒྱབ་ནི་  
ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཡང་ན་ ཆ་ཤས་གང་རུང་ཅིག་བཏོན་གཏང་ནི།

(༡༡) ས་གནས་གཞུང་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ ལམ་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་ལམ་གང་རུང་ཅིག་གི་  
འོག་ལུ་ འོག་ཁང་བརྒྱབ་ནི།

(༡༢) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ ལམ་  
དང་འབྲེལ་བའི་ཆུ་ཡུར་ ཡང་ན་ བཙོག་ཡུར་ནང་འཇུག་ནི་བཟུམ་ ཡང་ན་ ལམ་  
གྲར་སྐྱར་སྒོད་ནི་བཟུམ་ཡོད་པའི་ ཅི་གདམ་ ཡང་ན་ ཅི་ས་ ཡང་ན་ རྒྱ་ཆས་  
གཞན་གང་རུང་ཅིག་ སླ་བསྐྱེས་བརྒྱབ་ནི་ ཡང་ན་ ལྷགས་ནི།

(༡༣) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ ལམ་  
ཅིག་གྲར་ ས་དོང་བཀོ་སྐྱེ་ དར་ཤིང་ལྟོང་ནི།

(༡༤) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་བཀོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་ ཡང་ན་ བཀོད་  
བྱུང་གང་རུང་ཅིག་ལས་འགལ་ནི།

ཨིན་རུང་ བཅའ་ཡིག་འདི་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་  
དེ་ཆུང་དབང་འཛིན་ཐོག་ ལཱ་འབད་བའི་མི་ངོམ་ཅིག་ལུ་ འབྱོར་འཇུག་མི་འབད།

༤༡. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ པ་འདི་ གལ་སྲིད་བར་དགོགས་ ཡང་ན་  
གཞོད་རྒྱུན་བརྒྱབ་ཆེ་ འབྱོར་འཇུག་མི་འབད་ནི་འདི་ཡང་།

(༡) སྤྲིགས་གཞི་འདི་ ཡང་ན་ གཞན་ཁྲིམས་ལུགས་ཐོག་ དབང་ཆ་སྒྲོད་པ་ ཡང་ན་  
གནང་བ་ཐོབ་ཡོད་པ་ཡང་ན།

(༢) ལམ་གྱི་ལག་ལེན་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་དང་ རྒྱ་མཚན་ཐོག་འཐབ་ཡོད་པ།

## **Interference with bridges**

62. A person, other than a person authorised by the Department or Local Government, concerned shall not climb, jump or rappel on, from or onto a bridge or attach any material on the bridge.

## **Construction of temporary structures**

63. A person shall not construct temporary structures such as agriculture sales counter or erect fences, poles etc in the road right of way without the approval of the Department or Local Government concerned.

## **Removal of structures from the road**

64. Where a structure has been erected or set up on a road otherwise than under these regulations, the Department or Local Government concerned may, by a notice, require the person responsible for erecting or setting up the structure to remove it within such reasonable time as may be specified in the notice.
65. If the structure in respect of which a notice is served is not removed within the time specified in the notice, the Department or a Local Government concerned may remove the structure and recover the expenses reasonably incurred from the person responsible for erecting or setting up the structure.

## ཟམ་ལུ་བར་དགོགས།

༤༢. ལས་ཁྲུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལས་ གནང་བ་ཡོད་མི་ཅིག་གིས་མ་  
གཏོགས་ གནས་མི་ངོག་གིས་ཡང་ ཟམ་གྲར་འཛེག་ནི་ མཆོང་ནི་ ཡང་ན་ ཐག་པ་སྤྱིང་  
ཏེ་ ཡར་འཛེག་དང་མར་བབ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཟམ་གྲར་རྒྱ་ཆས་གང་རུང་ཅིག་སྦྱར་ནི་ཚུ་  
འབད་མི་ཆོག།

## གནས་སྐབས་གཞི་བཀོད་བཟོ་བསྐྱུན།

༤༣. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལས་ཁྲུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལས་ གནང་བ་མེད་  
པར་ ལམ་ཁར་སོ་ནམ་ཐོན་ཁྲུངས་ཀྱི་ཆོང་སྒྱར་འཐབ་ནི་དེ་བཏེག་སྒྲིག་ནི་ ཡང་ན་ རུ་བ་  
སྐྱོར་ནི་ ཀ་བོ་ལྷོང་ནི་ལ་སོགས་པའི་ གནས་སྐབས་གཞི་བཀོད་ཚུ་བཟོ་མི་ཆོག།

## ལམ་ལས་གཞི་བཀོད་ཀྱབས་ཐངས།

༤༤. སྒྲིགས་གཞི་འདི་དང་འབྲེལ་ ལམ་ཁར་གཞི་བཀོད་ལྷོང་བ་ ཡང་ན་ བཟོ་ཡོད་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མིན་ལས་ཁྲུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ བན་འཕྲིན་  
ཐོག་ གཞི་བཀོད་ལྷོང་མི་ ཡང་ན་ བཟོ་མི་འདི་ བན་འཕྲིན་ནང་ཁ་གསལ་བཀོད་བཞིན་  
ཉི་ རྒྱ་མཆོན་ལྷན་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ཀྱབས་དགོ།

༤༥. གལ་སྲིད་ གཞི་བཀོད་འདི་ བན་འཕྲིན་ནང་ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་  
ཀྱབས་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་ ལས་ཁྲུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ གཞི་  
བཀོད་འདི་ཀྱབས་གཏང་ཆོག་ནི་དང་ ཀྱབས་བཏང་བའི་འོས་མཆོམས་ལྷན་པའི་ཟད་འགོ་  
འདི་ གཞི་བཀོད་ལྷོང་མི་ ཡང་ན་ བཟོ་མི་གི་མི་ངོམ་ལས་ལེན་ཆོག།

## **Constructions within the Road Right of Way**

66. A person shall not construct any building or structure within the road right of way and the Department or Local Government concerned shall ensure the enforcement of this provision.

Provided that the owner of the land falling within the road right of way may use the land for agricultural purposes and such other purposes as may be permitted under these regulations.

67. The applicant proposing to construct a building or structure along the national highway or any road shall submit a plan to the Department or Local Government, as the case may be, for obtaining approval.
68. It shall be the duty of the proposed builder or owner, to satisfy and keep clear the minimum distance requirement of the road right of way from the edge of the building or structure during construction.
69. The Department or Local Government concerned shall, prior to according approval, ensure that the distance of the proposed building or structure meets the road right of way requirement.

## ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་བཟོ་བསྐྱུན།

༤༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ སྤྲིང་བྱིས་ ཡང་ན་ གཞི་རྟེན་  
གང་རུང་ཅིག་ བཟོ་བསྐྱུན་འབད་མི་ཚུ་ནི་དང་ རོན་ཚན་འདི་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་  
འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྱིད་འབད་ཡོད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

ཨིན་རུང་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ཚུད་པའི་ ས་ཆའི་ཇོ་བདག་གིས་ ས་ཆ་  
འདི་སོ་ནམ་གྱི་ལཱ་རིགས་རོན་ལས་དང་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གིས་ གནང་བ་ཐོབ་པའི་གནད་  
རོན་གཞན་ཚུ་གིས་རོན་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་ཆོག།

༤༥. རྒྱལ་ཡོངས་གཞུང་ལམ་ ཡང་ན་ ལམ་གང་རུང་ཅིག་གི་མཐའ་མར་ སྤྲིང་བྱིས་ ཡང་ན་  
གཞི་རྟེན་གང་རུང་ཅིག་བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ནིའི་ གྲོས་འཆར་གྱི་ཞུ་བ་ལུ་མི་གིས་ འཆར་  
གཞི་འདི་ གནང་བ་ཐོབ་ནིའི་རོན་ལས་ གནས་འབབ་དང་འབྲེལ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་  
ས་གནས་གཞུང་ལུ་བཅུགས་དགོ།

༤༦. སྤྲིང་བྱིས་ ཡང་ན་ གཞི་རྟེན་བཟོ་བསྐྱུན་སྐབས་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་  
ལས་ ས་རྟོང་ཉུང་ཤོས་ཀྱི་དགོས་མཁའི་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་ཚུགས་པ་ལུ་བཞག་དགོཔ་འདི་  
སྤྲིང་བྱིས་རྒྱབ་མིའི་གྲོས་འཆར་བཀོད་མི་ ཡང་ན་ ཇོ་བདག་གི་འགན་ཁུར་ཨིན།

༤༧. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ གནང་བ་མ་སྤྱོད་པའི་གོང་ལུ་  
སྤྲོད་བྱིས་ ཡང་ན་ གཞི་རྟེན་གྲོས་འཆར་གྱི་རིང་ཐུང་འདི་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་ཀྱི་  
དགོས་མཁའ་ལྟར་ཡོད་པ་ ངེས་བདེན་ཡོད་པ་བཟོ་དགོ།

70. If in the opinion of the Department or Local Government concerned, the proposed building or structure is likely to impair the road right of way requirement, it may refuse approval or ask the proponent to submit a new plan.
71. A person who builds in contravention of rule 67 of these regulations shall be served with a notice to rectify the construction work within the time specified in the notice, at the person's own cost.
72. If the person refuses to abide by the order issued in the notice, the Department or Local Government concerned shall in collaboration with the Dzongkhag Engineer, Dzongrab and the Police issue a stop work order and a notice to demolish that part or section of the building or the structure which is built in violation of the road right of way.

Provided that if in the opinion of the Department or Local Government concerned, it is found that tearing down the deviated portion will cause structural weakness, it shall demolish the whole of the building at the defaulters own cost.

73. The notice under rule 71 of these regulations shall specify the date and time of demolition and identify the building or structure to be demolished.



༡༠. གལ་སྲིད་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་འཆར་སྒྲུབ་ལུ་ གོས་  
འཆར་བཀོད་པའི་སྤྲིང་ཁྱིམ་ ཡང་ན་ གཞི་རྟེན་འདི་གིས་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་  
ཀྱི་དགོས་མཁོ་ལུ་ ཉམས་ཆགས་ཡོད་པ་མཐོང་ཆོ་ གནང་བ་འདི་ཆ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་  
ཐབས་རིག་སྟོན་མི་འདི་ལུ་ འཆར་གཞི་གསར་པ་བརྩམས་བཅུག་དགོ།

༡༡. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༢ པ་ལས་འགལ་ཏེ་ སྤྲིང་ཁྱིམ་རྒྱབ་པའི་མི་ངོ་  
ཅིག་ལུ་ བརྟེན་འཕྲིན་ནང་ ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ མི་ངོ་འདི་འེམ་འགོ་  
ཐོག་ བཟོ་བསྐྱུན་ལཱ་གི་དག་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་བརྟེན་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

༡༢. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་འདི་གིས་ བརྟེན་འཕྲིན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ལུ་ གནས་མ་བརྟུབ་ཆོ་ ལས་  
ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ རྫོང་ཁག་བཟོ་རིག་འགོ་དཔོན་ རྫོང་  
རབས་ དེ་ལས་ འགག་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་  
ཁོངས་ལས་འགལ་ཡོད་མི་ལུ་ ལཱ་རིགས་བཀག་གི་བཀའ་རྒྱ་བཏོན་ཏེ་ སྤྲིང་ཁྱིམ་  
ཡང་ན་ གཞི་རྟེན་བཟོ་སྐྱུན་དེའི་ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ ཟུར་ཆ་དེ་ བརྟེན་གཏང་དགོ་པའི་བརྟེན་  
འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

ཨིན་རུང་ གལ་སྲིད་ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་འཆར་སྒྲུབ་  
ལུ་ དཔྱེ་ཚན་སྡེ་བུབས་གཏང་སྟེ་ དེའི་གཞི་རྟེན་ལུ་གཞོད་རྒྱུ་ཡོད་པ་མཐོང་ཆོ་ ཁྱིམ་  
ལུ་གནས་མ་བརྟུབ་མི་འདི་འེམ་འགོ་ཐོག་ སྤྲིང་ཁྱིམ་འདི་ ཅུ་བ་ལས་བརྟེན་གཏང་དགོ།

༡༣. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༡ པ་དང་འབྲེལ་བའི་བརྟེན་འཕྲིན་འདི་ནང་  
བརྟེན་འཕྲིན་གཏང་ནིའི་ཆོས་གྲངས་དང་དུས་ཚོད་ཁ་གསལ་བཀོད་དེ་ བརྟེན་འཕྲིན་  
གཏང་ནིའི་སྤྲིང་ཁྱིམ་ ཡང་ན་ གཞི་བཀོད་བཟོ་བསྐྱུན་འདི་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ།

74. Pursuant to rule 73 of these regulations, the Department or Local Government concerned in collaboration with the Dzongkhag Engineer, Dzongrab and Police initiate the demolition of the building or structure in accordance with the notice.
75. The cost incurred by the Department or Local Government concerned for moving heavy equipment, machines, people and engineers in tearing down the building shall be borne by the owner of the building.
76. In the event, the owner fails or refuses to pay the costs, the Department or Local Government concerned shall file a suit for recovery of sums due to it before the Royal Courts of Justice with appropriate jurisdiction.

**Prevention of water or material falling on or flowing on to a road**

77. The Department or a Local Government concerned may, to prevent soil or refuse from falling onto the road, by a notice to the owner or occupier of premises adjoining a road, require the owner or occupier within such period as specified in the notice to:
1. Construct or lay drains or pipes in the road or in any land adjoining or lying near to a road;
  2. Erect barriers in the road or on such land as aforesaid to

༡༤. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༣ པ་དང་འབྲེལ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་  
འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ རྫོང་ཁག་བཟོ་རིག་འགོ་དཔོན་ རྫོང་རབས་ དེ་ལས་  
འགག་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ བན་འཕྲིན་དང་འབྲེལ་བའི་སྤྲིང་ཁྱིམ་ ཡང་  
ན་ གཞི་རྟེན་བཟོ་བསྐྱུན་འདི་ བཟུང་བཞིག་གཏང་ནི་འགོ་བཙུགས་དགོ།

༡༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྲིང་ཁྱིམ་བཟུང་བཏང་སྐབས་  
ལག་ཆས་ དང་འཕྲུལ་ཆས་སློམ་ཚུ་ བཙུགས་ནི་གི་གཙུག་པོ་ལའི་ ལས་མི་དང་བཟོ་རིག་འགོ་  
དཔོན་ཚུ་ གཞི་གཞུག་པ་ལ་ནི་ཟད་འགོ་བཏང་མི་ཚུ་གར་ སྤྲིང་ཁྱིམ་གྱི་ཚོ་བདག་ལུ་ཤོག།

༡༦. གལ་སྲིད་ རྫོང་བདག་དེ་གིས་ ཟད་འགོ་ཚུ་ཕྱིས་བརྒྱབ་མ་བཏུབ་པ་ ཡང་ན་ སྤྲོད་མ་  
བཏུབ་པའི་སྐབས་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གང་རུང་ཅིག་གིས་  
ཟད་འགོ་ཚུ་ལོག་ལེན་ཐབས་ལུ་ ས་ཁྱོན་དབང་ཁུབ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྱིམ་གྱི་འདུན་སར་  
ཚོད་བཞེར་བཙུགས་ཏེ་ལེན་དགོ།

### ཚུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་ཆས་ཚུ་ རྒྱ་བཤལ་བརྒྱབ་ནི་དང་ལམ་བཟང་སྟེ་ གཏང་ནི་ལས་ཉེན་སྲུང་།

༡༧. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ལམ་གྱི་ཉེ་འདབས་ལུ་ཡོད་པའི་  
ས་ཆའི་ཚོ་བདག་ ཡང་ན་ བདག་བབྱང་འབད་མི་ཅིག་གིས་ ལམ་བཟང་སྟེ་ ས་ ཡང་ན་  
རག་རྩི་ཚུ་འབྱུང་ནི་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་ ཁ་གསལ་གྱི་དུས་ལུ་ནང་འཁོད་ རྫོང་བདག་  
ཡང་ན་ བདག་དབང་བབྱང་མི་གིས་ འབད་དགོཔ་ཚུ་ བན་འཕྲིན་ཐོག་ནང་བཀོད་དགོཔ་  
འདི་ཡང་།

(༡) ལམ་ཁར་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་ཉེ་འདབ་ལུ་ཡོད་པའི་ས་ཆ་གང་རུང་ཅིག་ནང་ ཡང་ན་  
ལམ་གྱི་ཉེ་འདབ་ལུ་ རྒྱ་ཡུར་བཟོ་བསྐྱུན་ ཡང་ན་ རྒྱ་དང་བཙུག་དགོ།

(༢) ལམ་ཁར་ ས་ ཡང་ན་ རག་རྩི་ཚུ་བཀག་ཐབས་ལུ་ ལམ་ཁར་ ཡང་ན་ གོང་ལུ་

- prevent soil or refuse from falling onto the road;
3. Scour, clean and keep open all drains situated in a road or in such land as aforesaid.
  4. Ensure non-sppilage of minerals and construction materials on the road by preventing leakage, overloading and by covering all such materials appropriately as required by the Mines and Minerals Management Regulations.
78. The notice period under rule 77 of these regulations shall not be less than twenty days.
79. If a person, without the approval of the road authority, alters, obstructs or interferes with a road infrastructure which has been constructed, laid or erected by the Department or a Local Government concerned or which is under their control, the road authority may carry out any work of repair or reinstatement and may recover from the person such expenses reasonably incurred by them in doing so.
80. The Department may, for purposes of rule 78 of these regulations, delegate its authority to the Local Government concerned within whose area the national highway passes.

བཀོད་པའི་ས་ཆ་གྲར་ བཀའ་འཛིན་འབད་དགོ།

(3) ལམ་ ཡང་ན་ གོང་འཁོད་བཀོད་པའི་ས་ཆ་ནང་རྒྱབ་ཡོད་པའི་རྒྱུ་ཡུར་ཆ་མཉམ་  
འབྲུག་ནི་དང་ གཙང་རྟོག་རྟོ་འབད་ ཁབ་རྟོ་མེད་པར་བཞག་དགོ།

(༤) གཏེར་ཁ་དང་ས་གཏེར་འཛིན་སྐྱོང་ཁྲིམས་ལུགས་དང་འབྲེལ་ འཛག་འཛོན་སྡོན་  
འགོག་འབད་ནི་དང་ ཅ་ཆས་ཚུ་ འོས་འབབ་དང་ལཱ་ནམ་སྟེ་ སྤྱབ་སྟེ་བཞག་ཐོག་  
ལས་ ལམ་ཁར་ལུ་ ས་གཏེར་དང་ བཅོ་སྐྱུན་ཅ་ཆས་ཚུ་ འཛག་ལུས་འབད་དེ་  
མེད་པ་ དེས་བརྟན་བཅོ་དགོ།

༡༥. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༡ པ་དང་འབྲེལ་བའི་བན་འཕྲིན་ནང་གི་དུས་  
ཡུན་འདི་ ཉུང་ཤོས་རང་ཉིན་གངས་ཉི་ཤུ་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་དགོ།

༡༦. གལ་སྲིད་མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ ལས་  
ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ དེའི་ཚད་འཛིན་འོག་ལུ་ཨིན་མི་  
གིས་ ལམ་གྱི་རྟེན་གཞི་དང་གཅིག་ཁར་ བཅོ་བསྐྱུན་འབད་བ་ བན་ལ་བཏང་བ་ ཡང་ན་  
སྤྱོད་ཡོད་མི་རྒྱུ་ལུ་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་བ་ ལམ་བཀའ་ཁྲབ་པ་ ཡང་ན་ བར་དགོགས་  
རྒྱབ་པ་ཅིན་ ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉམས་བཅོས་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཅུགས་གྱི་ལཱ་  
ཚུ་འབད་ཆོག་ནི་དང་ དེའི་སྐབས་གྱི་ལཱ་འབད་བའི་འོས་མཚམས་ཅན་གྱི་ཟད་འགོ་རྒྱུ་ མི་  
ངོ་དེ་ལས་ལེན་ཆོག།

༡༧. ལས་ཁུངས་གྱིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥ པའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་  
གཞུང་ལམ་ཕོག་སྟེ་ཡོད་མི་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ འདི་གི་དབང་འཛིན་སྤྲོད་དགོ།

## **Cutting or felling of trees that overhangs**

81. Where a hedge, tree or shrub overhangs a road or footpath or footway so as to endanger or obstruct the passage of vehicles or pedestrians, or obstructs or interferes with the view of drivers of vehicles, the Department or a Local Government concerned may by a notice either to the owner of the hedge, tree or shrub or to the occupier of the land on which it is growing, require them within fourteen days from the date of service of notice to trim or cut it, so as to remove the cause of the danger, obstruction or interference.
82. The Department may delegate its functions under rule 81 of these regulations to the Local Government concerned by an order made by the Department.

## **Tethering stock**

83. A person shall not tether stocks by the roadside.

## **Chapter 6**

### **Works on road and street**

## **Submitting an Application for Works**

84. A person proposing to conduct any works under rule 51 of these regulations or an undertaker intending to place, or to

མགྲུ་ལས་པར་དཔུང་སྟེ་ཡོད་པའི་ཤིང་ཚུ་ བཏོག་ནི་ ཡང་ན་ བདེབ་ནི།

५१. གལ་སྲིད་ ཤིང་ར་དང་ཤིང་ ཡང་ན་ ཉོན་ལྷུ་མ་གྱི་རིགས་ཚུ་ ལམ་ ཡང་ན་ ཀང་ལམ་  
 ཡང་ན་ ཟུར་ལམ་གང་རུང་ཅིག་ཁར་ལས་པར་བསྐར་ཏེ་ ལྷུ་མ་འཁོར་ ཡང་ན་ ཀང་ཐང་  
 འགྲོ་མི་ཚུ་ བན་ཚུན་འགྲོ་འབྱུལ་འབད་ནི་ལཱ་ཉེན་ཁ་ ཡང་ན་ རོགས་ཆགས་ཡོད་པ་ ཡང་  
 ན་ ལྷུ་མ་འཁོར་བྱང་མི་ཚུ་ ལྷུ་མ་འཁོར་གྲངས་དང་ ལེགས་ཤོམ་སྟེ་མཐོང་མ་ཚུགས་  
 པ་ཅིན་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གང་རུང་གིས་ བན་སྐྱུལ་འབད་དེ་ བན་  
 སྐྱུལ་འབད་བའི་ཉེན་གངས་བཅུ་བཞི་ནང་འཁོད་ ཤིང་ར་དང་ཤིང་ ཡང་ན་ ཉོན་ལྷུ་མ་གྱི་  
 རིགས་སྟེ་ཏེ་ཡོད་པའི་ས་སྤོ་སྟོ་མས་དགོཔ་ ཡང་ན་ བཏོག་གྲངས་དགོཔ་སྟེ་བཏོད་ཆོག།
५२. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༥༡ པ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་སྤོ་  
 ཚུ་ ལས་ཁུངས་ཀྱིས་བཟོ་བའི་བཀའ་ཁྱུ་ཅིག་གིས་ཐོག་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་  
 གྲོཙ་ཆོག།

སྒྲོ་ལོར་བཏགས་བཞག་ནི།

༡༣. མི་ངོ་གང་རྒྱུད་ཅིག་གིས་ ལམ་གྱི་ཟུར་ཁར་ སློ་ཁོར་གྱི་རིགས་རྣམ་མཁུ་བཏགས་བཞག་མི་ཆོག།

ལེན་ ༤ ཡ།

འཁོར་ལམ་དང་བྲོམ་ལམ་ཁར་ ལྷ་འབད་ནི།

ལྷ་གི་དོན་ལུ་ ཟུ་ཡིག་ལུ་ཐངས།

༡༤. སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ལྟ པའི་འོག་ ལཱ་རིགས་གང་རུང་འགོ་འདྲེན་  
འཐབ་ནི་ལཱ་ གྲོས་འཆར་བཀོད་མི་དེ་མི་དོ་ཅིག་ ཡང་ན་ ལཱ་འབད་མི་གིས་ ལམ་ཁར་

retain, apparatus on a road and thereafter to inspect, maintain, adjust, repair, alter or renew the apparatus, change its position or remove it, and to execute any other required or incidental works shall obtain a permit from the Department or Local Government concerned.

85. The person or undertaker is required to complete and submit an application in the prescribed form 3 along with a plan and traffic management plan, where applicable, to the Department or Local Government concerned prior to undertaking any work.
86. The person or undertaker shall notify Department or Local Government concerned of any changes in the way the works shall be undertaken prior to commencement of the works.
87. The Department or Local Government concerned shall at the time of granting approval impose standards to be adhered too and conditions for preventing any danger to the road users or damage to the road and road infrastructure.
88. The Department or Local Government concerned shall, before granting approval, give notice to each of the following:
  1. Concerned authority where the works are likely to affect the water supply system or the sewage system or other utility service providers;



མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་བཙུགས་ནི་ ཡང་ན་ བཞག་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དེའི་ཤུལ་ མཐུན་  
 རྒྱུན་ཡོ་ཆས་འདི་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་དང་རྒྱུན་སྦྱོང་འབད་ནི་ བདེ་ཞིབ་དང་ཉམས་བཅོས་  
 འབད་ནི་ བསྐྱར་བཅོས་དང་བསྐྱར་གསོ་བརྒྱབ་ནི་ བཞག་ཐངས་སོར་ནི་ ཡང་ན་ བཏོན་  
 གཏང་ནི་ དེ་ལས་ འབད་དགོ་པའི་ལྷ་གཞན་ ཡང་ན་ ཞོར་ཁར་འབྱུང་བའི་ལྷ་ཚུ་འབད་  
 བྱི་ལུ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལས་གནང་བ་ལེན་དགོ།

༡༥. མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ལྷ་འབད་མི་འདི་གིས་ ལྷ་གང་རུང་ཅིག་ མ་འབད་བའི་སྤྱི་  
 གོང་ལས་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ འོས་མཚམས་ག་སྟེ་ཡོད་སར་  
 འཆར་གཞི་དང་ རྒྱུན་འགྲུལ་འཛིན་སྦྱོང་འཆར་གཞི་དང་སྤྲུགས་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་  
 འབྲི་ཤོག་༣ པའི་ཞུ་ཡིག་འདི་བཀའ་སྟེ་བཙུགས་དགོ།

༡༦. མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ལྷ་འབད་མི་འདི་གིས་ ལྷ་རིགས་ཚུ་ འགོ་མ་བཙུགས་པའི་  
 སྤྱི་གོང་ལས་ ལྷ་རིགས་ཚུ་ལུ་ བསྐྱར་བཅོས་གང་རུང་ཅིག་ཡོད་ཆེ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་  
 འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ བརྟ་འཕྲིན་འབད་དགོ།

༡༧. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ གནང་བ་བྱིན་པའི་དུས་ཚོད་ལུ་  
 ལམ་འགྲུལ་འབད་མི་ཚུ་ལུ་ ཉེན་ཁ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ལམ་དང་ལམ་གྱི་མཁོ་ཆས་ཚུ་  
 ལུ་ གཞོད་སྦྱོན་བཀག་ཐབས་ཀྱི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་འི་ ཆད་གཞི་ཚུ་བཀོད་དགོ།

༡༨. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ གནང་བ་མ་བྱིན་པའི་ཉེ་མ་  
 གཤམ་འཁོད་རེ་རེ་བཞིན་ལུ་ བརྟ་འཕྲིན་བྱིན་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) ལྷ་རིགས་ཚུ་གིས་ འབྱུང་ཆུ་བཀམ་སྟེལ་ ཡང་ན་ བཅོག་ཚུ་ ཡང་ན་ མི་མང་མཁོ་  
 ཆས་ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གཞན་ཚུ་ལུ་ གཞོད་པ་རྒྱབ་ནི་བཟུམ་ཡོད་ཆེ་ འབྲེལ་ཡོད་  
 དབང་འཛིན་ལུ།

2. Any person having apparatus in the road which is likely to be affected by the works.
89. The Department may by an agreement, delegate the function under rule 88 of these regulations in relations to a national highway to a Local Government concerned.

### **Major Works**

90. If the works require a road closure or have a planned duration of 10 working days or more, the application shall be submitted fifteen days in advance of the work's commencement date.

### **Minor Works**

91. If the works have a planned duration of nine working days or less, the application shall be submitted seven days in advance of the work's commencement date.

### **Immediate Works**

92. If works could cause serious damage to persons or property and must be carried out as soon as possible, the works may be conducted immediately and information of such works shall be provided to the Department or Local Government concerned by the next working day.

(2) ལཱ་རིགས་ཚུ་གིས་ ལམ་ཁར་ཡོད་པའི་ མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་ཚུ་ལུ་ གཞོད་རྒྱུན་རྒྱབ་  
ནི་བཟུམ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ལཱ།

19. ལམ་ཁྲུངས་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་གཞུང་ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་སྟོར་ སྤྲིགས་གཞི་  
འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་11 པའི་འོག་གི་བྱ་སྤྱོད་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་  
གན་ཡིག་ཐོག་དབང་ཚད་སྤྱོད་ཆོག།

## ལཱ་རིགས་ཆེ་བ།

20. གལ་སྲིད་ ལཱ་རིགས་འདི་ལུ་ ལམ་བཀག་རྒྱབ་དགོས་ ཡང་ན་ ལཱ་འབད་བའི་ཉིན་གངས་  
20 ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པའི་དུས་ལུན་གྱི་འཆར་གཞི་ཡོད་ཆེ་ འདི་གི་ཞུ་ཡིག་འདི་ ལཱ་  
འགོ་མ་བཙུགས་པའི་ཆེས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་24 གི་ལྷ་གོང་ལས་བཙུགས་དགོ།

## ལཱ་རིགས་རྒྱུང་བ།

21. གལ་སྲིད་ ལཱ་རིགས་འདི་ལུ་ ལཱ་འབད་བའི་ཉིན་གངས་དགུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ཉུང་བའི་  
འཆར་གཞི་གི་དུས་ལུན་ཡོད་ཆེ་ འདི་གི་ཞུ་ཡིག་འདི་ ལཱ་འགོ་མ་བཙུགས་པའི་ཆེས་  
གངས་ལས་ ཉིན་གངས་27 གི་སྤྱ་གོང་ལས་བཙུགས་དགོ།

## དེ་མོད་གི་ལཱ་རིགས།

22. གལ་སྲིད་ ལཱ་རིགས་འདི་གིས་ མི་ཚུ་ལུ་ རྒྱ་དངོས་ལུ་གཞོད་སྟོན་འཛབ་ཆེན་  
འབྱུང་ནི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པ་ལས་ གང་མགྱོགས་འབད་དགོ་པའི་ལཱ་རིགས་ཨིན་ཆེ་ དེ་མོད་དུ་  
འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོས་དང་ ལཱ་རིགས་དེ་ཚུ་འབད་དོན་འདི་ ལཱ་འབད་བའི་ཉིན་མ་ཉུལ་  
མ་ར་ ལས་ཁྲུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་བྱིན་དགོ།

## **Working Hours and other Restrictions**

93. The person or undertaker shall provide details in the application form relating to the proposed commencement date for the works including the daily start and finish times for the Department or Local Government's approval.
94. The working hours and working days as agreed by the parties shall not be varied without the prior approval of the Department or Local Government concerned except, where in the interests of safety or to protect life or property, the person or undertaker finds it necessary to vary the agreed working days or hours.

## **Traffic Management Plan**

95. Where the proposed works or the proximity of the works affects the road users, a Traffic Management Plan shall be prepared in consultation with the Traffic Division of the Royal Bhutan Police and Road Safety and Transport Authority in the jurisdiction.
96. The Traffic Management Plans shall be forwarded to Department or Local Government concerned for information not less than seven working days prior to the work's commencement date.

## ལཱ་འབད་བའི་ཚུ་ཚོ་དང་བཀག་དམ་གཞན།

༡༣. མི་ངོས་ ཡང་ན་ ལཱ་འབད་མི་འདི་གིས་ ཉིན་བསྟར་བཞིན་གྱི་ལཱ་འགོ་བཙུགས་དང་  
མཇུག་བསྟུན་ཏུ་སྤྱོད་ཚུ་དང་སྤྲུགས་ འགོ་བཙུགས་ཆོས་གངས་ཀྱི་གོས་འཆར་ལྷ་ཡིག་  
འབྲི་ཤོག་འདི་ནང་ ལ་གསལ་བཀོད་དེ་ ལས་བྱངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་བྱིན་  
དགོ།

༡༤. ཚུ་ཕན་ཚུ་གིས་ངོས་ལེན་འབད་བའི་ ལཱ་འབད་བའི་ཚུ་ཚོ་དང་ ཉིན་གངས་ཚུ་ ལས་  
བྱངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལས་ སྤྲོད་གི་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་  
གཏོགས་ དབྱེ་བ་སོ་སོར་བྱེད་མི་ཆོག་ནི་ཨིན་རུང་ ཆེ་སློག་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་ཉེན་སྲུང་  
ཡང་ན་ སྤྱང་སྦྱོབ་གི་དོན་ལུ་ཨིན་ཆེ་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལཱ་འབད་མི་འདི་གིས་ ལཱ་འབད་བའི་  
ཚུ་ཚོ་དང་ ཉིན་གངས་ཚུ་འདི་དབྱེ་བ་བྱེད་ཆོག།

## རྒྱུ་འགྱུལ་འཛིན་སྦྱོང་འཆར་གཞི།

༡༥. གོས་འཆར་ལུ་བའི་ལཱ་རིགས་ ཡང་ན་ འཁོར་ལམ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚུ་ལུ་ ལཱ་རིགས་  
ཀྱིས་གཞོད་རྒྱུ་ཡོད་པ་བཟུམ་མཐོང་ཆེ་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྤྱི་གི་ རྒྱུ་འགྱུལ་  
བདེ་སྟོན་སྤྱི་ཚན་དང་ ས་ཁྱོན་དབང་བྱུང་ནང་གི་ ལམ་འགྱུལ་ཉེན་སྲུང་དང་སྦྱོལ་འབྲེན་  
དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་གོས་བསྟན་ཐོག་ རྒྱུ་འགྱུལ་འཛིན་སྦྱོང་འཆར་གཞི་ཅིག་  
བཟོ་དགོ།

༡༦. རྒྱུ་འགྱུལ་འཛིན་སྦྱོང་འཆར་གཞི་འདི་ ལཱ་རིགས་འགོ་མ་བཙུགས་པའི་ཆོས་གངས་གོང་  
ལས་ ལཱ་འབད་བའི་ཉིན་གངས་བདུན་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་ལུ་ བདེ་དོན་གྱི་དོན་ལས་  
ལས་བྱངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་གཏང་དགོ།

## **Coordination**

97. The Department or Local Government concerned shall use their best endeavours to co-ordinate the execution of works of all kinds on the roads or bridges for which they are responsible.
98. The person or undertaker shall as regards the execution of works use best endeavors to co-operate with the Department or Local Government concerned and with other undertakers.

## **Undertakers' Responsibilities**

99. It is the responsibility of the undertaker proposing to undertake works within a road or bridge to ensure that they:
  1. Comply with all relevant statutory and other obligations;
  2. Ensure safe and timely execution of the proposed works;
  3. Do not interfere with any road infrastructure without specific consent of the Department or Local Government concerned;
  4. Leave the area in a clean and tidy condition once the works are complete;
  5. Restore any damages caused by the works;
  6. Bear all costs associated with the works including requirements as specified by the Department or Local Government concerned;

## མཉམ་འབྲེལ།

༡༧. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ རང་སོའི་འགན་ཁུར་ཤོག་པའི་  
ལས་ ཡང་ན་ ཟམ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཆ་མཉམ་གྱི་བསྟར་སྒྱུད་འདི་ མཉམ་འབྲེལ་  
འཐབ་ནིའི་བརྩོན་ཤུགས་གང་དགས་བསྐྱེད་དགོ།

༡༨. མི་ངོམ་ ཡང་ན་ ལཱ་འབད་མི་འདི་གིས་ ལཱ་རིགས་བསྟར་སྒྱུད་འབད་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་  
གནད་དོན་ལུ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་དང་ གཞན་ལཱ་འབད་  
མི་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འཐབ་ནིའི་བརྩོན་ཤུགས་གང་དགས་བསྐྱེད་དགོ།

## ལཱ་འབད་མིའི་འགན་ཁུར།

༡༩. ལས་ ཡང་ན་ ཟམ་གྱི་ལཱ་རིགས་ཚུ་འབད་ནིའི་གྲོས་འཆར་བཀོད་མི་གི་ ལཱ་འབད་མི་གི་  
འགན་ཁུར་ཨིན་མི་ནང་ ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་ གཞན་འགན་འཁུའི་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ།

(༢) གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་ལཱ་རིགས་འདི་ ཉེན་སྲུང་དང་ ཅུས་ཐོག་ལུ་བསྟར་སྒྱུད་  
འབད་དགོཔ་ རེས་བདེན་བཟོ་དགོ།

(༣) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལས་ དམིགས་བསལ་གྱི་གནད་  
བཅེད་པར་ ལས་གང་རུང་ཅིག་གི་རྟེན་གཞི་ལུ་ བར་དགོགས་འབད་མ་ཚོགས་།

(༤) ལཱ་རིགས་ཚུ་མཚུག་བསྟུ་ཞིན་མ་ལས་ སེའངས་འདི་གཅེད་སྤྱོད་ཐོག་ ཉིང་སངས་  
བཟོ་བཞག་དགོ།

(༥) ལཱ་རིགས་ཚུ་གིས་ གཞོད་སྒྱུན་རྒྱལ་མི་གང་རུང་ཅིག་ བསྐྱར་གསོ་འབད་དགོ།

(༦) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཀོད་བཞིན་པའི་དགོས་  
མཁོ་ཚུ་ཕྱིས་བའི་ལཱ་རིགས་ཚུ་ལུ་ བཏང་བའི་ཟད་འགོ་ཆ་མཉམ་འབག་དགོ།

7. Assume responsibility for works undertaken by contractors or sub-contractors working on their behalf.

100. Anyone carrying out operations on a road open to traffic has a duty to take all reasonable measures to prevent accident or injury to construction workers and road users, damage to assets owned by the Department, Local Government or other persons.

### **Remedial Works**

101. The Department or Local Government concerned may for carrying out remedial works specify special conditions to be imposed:

1. In the interest of safety;
2. To minimize the inconvenience to road users, having regard to people with a disability;
3. To protect the properties in and around the area; and
4. To protect the structure of the road and the integrity of the apparatus in it.

### **Liability for damage or loss caused**

102. A person or undertaker shall compensate:

1. The Department or Local Government or any other relevant authority in respect of any damage or loss



(ཤ) རང་སེའི་ཁ་ཐུགས་ལས་ ལཱ་འབད་མི་གི་ཁག་འབག་པ་ཚུ་ ཡང་ན་ ཁག་འབག་པ་  
རུང་བ་ཚུ་གིས་ ལཱ་རིགས་འཐབ་མི་ཚུ་འི་ འགན་ཁུར་འབག་དགོ།

༡༠༠. རྒྱན་འགྲུལ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་འཁོར་ལམ་ཁར་ ལཱ་རིགས་འཐབ་མི་ག་ར་འབད་རུང་  
བཅོ་བརྒྱན་ལས་བྱེད་པ་དང་ འཁོར་ལམ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚུ་ལུ་ འཐུག་རྒྱན་ ཡང་ན་  
མ་རྒྱན་ ཡང་ན་ ལས་ཁུངས་ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གྱིས་དབང་བའི་རྒྱ་  
དངོས་ལུ་ གནོད་རྒྱུན་འབྱུང་ནི་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་ འོས་མཚམས་ལྷན་པའི་ཐབས་རིག་  
ཡོད་ཚད་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འི་ལཱ་འགན་ལོག།

### བསྐྱར་བཅོས་གྱི་ལཱ་རིགས།

༡༠༡. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ བསྐྱར་བཅོས་གྱི་ལཱ་རིགས་འགོ་  
འདྲན་འཐབ་ནི་ལུ་ ཁ་གསལ་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ དམིགས་བསལ་དུ་བཀོད་ཆོག་འདི་ཡང་།

(༡) ཉེན་སྲུང་གི་མཐའ་དོན་ལཱ།

(༢) འཁོར་ལམ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ དབང་པོ་རྒྱུན་ཅན་གྱི་མི་ཚུ་འི་དོན་ལུ་ བྱ་སྐབས་མ་  
བདེ་བའི་དཀའ་ངལ་མར་ཕབ་ལཱ།

(༣) མཐའ་འཁོར་དང་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཉེན་སྲུབ་འབད་ནི་ལུ་ དང་།

(༤) འཁོར་ལམ་གྱི་གཞི་བཀོད་ཉེན་སྲུབ་དང་ འདི་ནང་ཡོད་པའི་ལཱ་ཆས་གཅིག་སྡེ་མ་  
འབད་ནི་ལཱ།

### གནོད་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ཁྱེད་རྒྱུད་བཀག་མི་ལཱ་འཁྲི་བ།

༡༠༢. མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ ལཱ་འབད་མི་གིས་ རྒྱུད་འཐུས་སྤོང་དགོ།

(༡) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་

- suffered by them; and
2. Any other person having apparatus in the street in respect of any expense reasonably incurred in making good the damage to that apparatus, as a result of the execution of the works.

Provided that the liability under this rule shall not extend to damage or loss which is attributed to misconduct or negligence on the part of:

1. The person suffering the damage or loss; or
2. A third party, that is, a person for whom neither the undertaker nor the person suffering the damage or loss is responsible.

### **Stoppage of Unauthorised Works**

103. The Department or Local Government concerned shall regularly undertake surveillance of the road network.
104. If any unauthorised work is detected, the individual or organisation responsible may be instructed to immediately stop such work and remove all plant and equipment from the site.
105. Any works detected on the road network, which is not in conformity with the standards set by the Department or Local Government concerned shall be immediately rectified to the satisfaction of the Department or Local Government.

གང་རུང་ལུ་ དེ་ཚུ་གིས་ གཞོད་སྒྲོན་ ཡང་ན་ རྒྱུད་འཐུས་ཕྱག་སྟེ་ཡོད་མི་ལུ་དང་།

- (༡) ཁྲོམ་ལམ་ཁར་ མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་བཅུག་མི་གི་ མི་ངོམ་ག་འབད་རུང་ཅིག་ལུ་ ལཱ་  
འབད་ཚར་བའི་རྒྱུ་ལུ་ མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་འདི་ལུ་ གཞོད་སྒྲོན་ཞུགས་ཆོ་ འདི་གི་  
བསྐྱར་གསའི་དོན་ལུ་གཏང་བའི་ འོས་མཚམས་ལྷན་པའི་ཟད་འགོ་སྤོད་དགོཔ་ལུ།

ཨིན་རུང་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་འོག་གི་འཁྲི་བ་དེ་ གཞོད་སྒྲོན་ ཡང་ན་ རྒྱུད་རྒྱུ་ཚུ་ ལོག་  
སྤོད་འབད་བ་ཡང་ན་ ལྷང་མེད་བཞག་མི་ལས་བརྟེན་འབྱུང་ཆོ་ མི་འཁྲི་ནི་འདི་ཡང་།

- (༡) གཞོད་སྒྲོན་ ཡང་ན་ རྒྱུད་རྒྱུ་ཕྱག་པའི་མི་ངོམ་ལས་བརྟེན་ཨིན་ཆོ་ ཡང་ན།  
(༢) མི་ངོམ་འབད་རུང་ཅིག་ལུ་ ལཱ་འབད་མི་ ཡང་ན་ གཞོད་སྒྲོན་དང་རྒྱུད་རྒྱུ་ཕྱག་  
མའི་མི་ངོམ་གི་འགན་འཁྲི་མེད་པའི་ མི་ངོམ་གསུམ་པམ་ཨིན་ཆོ།

## གནང་བ་མེད་པའི་ལཱ་རིགས་ཚུ་བཀག་ཆ།

༡༠༣. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ དུས་རྒྱུན་དུ་ ལམ་གྱི་ཡོངས་  
འབྲེལ་གྱི་ལྟ་རྟོག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༡༠༤. གལ་སྲིད་གནང་བ་མེད་པའི་ལཱ་རིགས་ཤེས་རྟོགས་འབྱུང་ཆོ་ འགན་ཁུར་ཕྱག་མི་ངོ་རྒྱུང་  
ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལུ་ དེ་མོད་དུ་ ལཱ་རིགས་དེ་མཚམས་འཇོགས་འབད་དེ་ ས་ཁོངས་ལས་  
འཕུལ་ཆས་ ཆ་མཉམ་རང་བཏོན་འབག་དགོ་པའི་བཀོད་ཁྲབ་འབད་དགོ།

༡༠༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་བཟོ་བའི་ཚད་གཞི་དང་གཅིག་  
ཁར་ ལམ་གྱི་ཡོངས་འབྲེལ་ནང་ རྟགས་མ་མཐུན་པའི་ལཱ་རིགས་གང་རུང་ཅིག་ ཤེས་  
རྟོགས་འབྱུང་ཆོ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གི་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་ཐབས་ལུ་  
དེ་མོད་དུ་དག་བཅོས་འབད་དགོ།

106. The Department or Local Government concerned shall not be liable for any costs associated with any work that is stopped or instructed to be rectified.

## **Chapter 7**

### **Value Engineering Analysis**

#### **Value Engineering Program**

107. The Department shall establish a Value Engineering Program for the integration of value engineering into the planning and development of road and bridge construction projects including improvement projects.

#### **Value Engineering Program**

108. The Value Engineering Program shall establish the procedures for:
1. Specifying the criteria for identifying the project requiring Value Engineering Analysis;
  2. Conducting Value Engineering Analysis;
  3. Monitoring, assessing and reporting on the performance of the Value Engineering program.
109. A Value Engineering Analysis shall be conducted prior to the completion of final design and before issuing the Request for Proposal on each applicable project.

༡༠༤. ལཱ་རིགས་གང་རླང་ཅིག་མཚམས་འཛོགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ དག་བཙོས་འབད་དགོ་པའི་  
བཀོད་ཁྱབ་ལྟར་དུ་འབད་བའི་ཟད་ཕྱིས་གང་རླང་ཅིག་སོང་ཡོད་མི་དེ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་  
འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་མི་ཐོག།

## ལཱ་ ༡ པ། ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་དཔྱད་ཞིབ།

### ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་ལས་རིམ།

༡༠༥. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལམ་དང་ཟམ་གྱི་བཟོ་བསྐྱར་ལས་འགུལ་གྱི་ ལས་འགུལ་ཡར་དྲག་  
ཕྱིས་ཏེ་ འཆར་གཞི་དང་གོང་འཕེལ་ནང་ ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་འབྲེལ་མཐུན་བཟོ་  
ཐབས་ལུ་ ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་ལས་རིམ་ཅིག་ གཞི་བཙག་འབད་དགོ།

### ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་ལས་རིམ།

༡༠༦. ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་ལས་རིམ་འདི་ ག་ཤམ་འཁོད་བྱ་སྒྲུའི་རིམ་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་  
གཞི་བཙུག་འབད་དགོ།

- (༡) ལས་འགུལ་ལུ་དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་དཔྱད་ཞིབ་འདི་  
ངོས་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ བྱད་ཚད་ཀྱི་ཁ་གསལ་བཀོད་ནི།
- (༢) ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་དཔྱད་ཞིབ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།
- (༣) ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་ལས་རིམ་འདི་གིས་ ལག་ལེན་ལུ་ ལྷ་རྟོག་ དཔྱད་  
ཞིབ་ དེ་ལས་ ལྷན་ཁུ་འབད་ནི།

༡༠༧. ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་དཔྱད་ཞིབ་ཅིག་ མཐའ་དཔྱད་སྒྲུ་ལུ་མཇུག་མ་བསྐྱུ་གོང་དང་  
འབྲེལ་ཡོད་ལས་འགུལ་རེ་རེ་གི་གྲོས་འཆར་མ་སྟོན་པའི་གོང་ལུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

110. The Department shall ensure Value Engineering Analysis meets the following requirements:
1. Uses a multidisciplinary team not directly involved in the planning or design of the project;
  2. Produce a formal written report;
  3. Abide by the established procedures.
111. The Department shall ensure that Value Engineering Analysis is conducted on all applicable projects.
112. The recommendations of the Value Engineering Analysis shall be submitted to the Department for approval.
113. All approved recommendations shall be included in the project's plans, specifications and estimates.

### **Submission of Annual Report**

114. The Department shall disseminate an annual report to the Ministry consisting of a summary of all approved recommendations implemented on applicable projects requiring Value Engineering Analysis.
115. In the case of Local Government, the report under rule 114 of these regulations shall be submitted to the Ministry through the Department.

༡༡༠. ལས་ཁྲུངས་ཀྱིས་ གཤམ་འཁོད་དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་ཐབས་ལུ་ ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་  
རིག་དཔྱད་ཞིབ་ཅེས་བདེན་བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་།

(༡) ལས་འགྲུལ་འདི་གི་འཆར་གཞི་ ཡང་ན་ བཟོ་བཀོད་ནང་ ཐད་ཀར་གྲལ་གཏོགས་  
མེད་པའི་ ལྷ་ཚྭ་གས་སྒྲིགས་ཁྲིམས་སྡེ་ཚན་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

(༢) ལུགས་མཐུན་གྱི་ཡིག་ཐོག་སྟན་ཞུ་ཅིག་བཏོན་དགོ།

(༣) གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ལུ་གནས་དགོ།

༡༡༡. ལས་ཁྲུངས་ཀྱིས་ ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་དཔྱད་ཞིབ་དེ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་འགྲུལ་ཆ་  
མཉམ་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་བརྟུབ་ཅེས་བདེན་བཟོ་དགོ།

༡༡༢. ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་དཔྱད་ཞིབ་འདི་འི་གྲོས་འདེབས་ཚུ་ ཆ་འཛོགས་དོན་ལས་  
ལས་ཁྲུངས་ལུ་བཙུགས་དགོ།

༡༡༣. གནང་བ་གྲུབ་པའི་གྲོས་འདེབས་ཆ་མཉམ་རང་ ལས་འགྲུལ་གྱི་འཆར་གཞི་ ཁ་གསལ་གྱི་  
དབྱེ་བ་ དེ་ལས་སྡོན་ཅིས་ཚུ་ནང་ཚུད་དགོ།

## ལོ་བསྟར་སྟན་ཞུ་ཕུལ་ནི།

༡༡༤. ལས་ཁྲུངས་ཀྱིས་ ཕན་ཐོགས་ཅན་གྱི་བཟོ་རིག་དཔྱད་ཞིབ་ཀྱི་དགོས་མཁོ་འབྱུང་བའི་  
འབྲེལ་ཡོད་ལས་འགྲུལ་ལུ་ ལག་ལེན་དོན་འཐབ་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ གནང་བ་གྲུབ་པའི་  
གྲོས་འདེབས་ཚུ་འི་བཙུན་སྟོན་ཡོད་པའི་ ལོ་བསྟར་སྟན་ཞུ་ཅིག་ ལྷན་ཁག་ལུ་སྤེལ་དགོ།

༡༡༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ཐད་ སྒྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༡༤ པ་དང་འབྲེལ་  
བའི་སྟན་ཞུ་འདི་ ལས་ཁྲུངས་བརྒྱུད་དེ་ ལྷན་ཁག་ལུ་བཙུགས་དགོ།

## **Chapter 8**

### **Concession Agreements**

116. The Department may, in accordance with section 39 of the Act, engage any firm, company or a corporation registered with the relevant authorities to carry out any road works or enter into concession agreements with any firm, corporation or company.

Provided that the Department may engage a foreign firm, company or a corporation in consultation with the Ministry and also seek approval on the scheme and terms of concession.

117. The Local Government may, in accordance with section 40 of the Act, engage any firm, company or a corporation registered with the relevant authorities to carry out any road works or enter into concession agreements with any firm, corporation, or company.

### **Concession Agreement**

118. A concession agreement may authorize the concessionaire to exercise road functions as may be specified in the agreement, in place of the road authority.



## ལཱ་ ༡ པ། ཡངས་ཆག་གན་ཡིག།

༡༡༤. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༩ པ་དང་འབྲེལ་ ལམ་གྱི་ལྷ་རིག་ག་ཅི་  
རང་འབད་ནི་ཡོད་རུང་ ཡང་ན་ ཚོང་ལས་ ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་ ལས་འཛིན་གང་རུང་དང་  
གཅིག་ཁར་ ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་བཟོ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་  
ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ཚོང་ལས་ ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་ ལས་འཛིན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་  
འཐབ་ཆོག།

ཨིན་རུང་ ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལྷན་ཁག་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་དགོཔ་དང་ དེ་  
གར་འཆར་གཞི་དང་ ཡངས་ཆག་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་འོསློར་ གནང་བ་ལེན་ཐོག་ ཕྱི་རྒྱལ་ཚོང་ལས་  
ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་ ལས་འཛིན་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་ཆོག།

༡༡༥. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༠ པ་དང་འབྲེལ་ ལམ་གྱི་ལྷ་རིག་  
ག་ཅི་རང་འབད་ནི་ཡོད་རུང་ ཡང་ན་ ཚོང་ལས་ ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་ ལས་འཛིན་གང་རུང་དང་  
གཅིག་ཁར་ ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་བཟོ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་  
ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ཚོང་ལས་ ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་ ལས་འཛིན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་  
འཐབ་ཆོག།

### ཡངས་ཆག་གན་ ཡིག།

༡༡༦. ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་ཅིག་གིས་ གན་ཡིག་ནང་ཁ་གསལ་བཀོད་བཞིན་པའི་ལམ་གྱི་བྱ་སྐྱོལ་ཚུ་  
ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་གྱི་ཚབ་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་ལུ་གནང་  
བ་བྱིན་ཆོག།

119. The concessionaire shall exercise such function in accordance with the terms of the concession agreement and may also provide for withdrawal of the concessionaire's authority to exercise such function.

Provided that the road authority shall not be liable for anything done or omitted to be done by the concessionaire in the exercise of the function.

120. A road function exercisable by the concessionaire may be exercised by the road authority only:

1. In an emergency;
2. If it appears to the road authority that such exercise is necessary or expedient in the interests of road safety;
3. If it appears to the road authority that the concessionaire has failed or is unable to properly discharge, any of its functions.

121. The road authority may recover from the concessionaire the costs incurred by them in exercising the functions mentioned in rule 120 of these regulations.

122. The traffic authority shall consult the concessionaire before making any regulations or order under the Road Safety and Transport Authority Act specifically in relation to a road or bridge in which a concessionaire is interested.

༡༡༩. ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་གིས་ ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་གི་ཆ་རྒྱུ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ བྱ་སྒོ་འཐབ་  
དགོཔ་དང་ དེ་གུར་ ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་འདི་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་བྱ་སྒོ་འཐབ་ནི་དབང་  
འཛིན་ཐོབ་ཡོད་མི་འདི་ཡང་ ཆ་མེད་གཏང་ཆོག།

ཨིན་རུང་ བྱ་སྒོ་འདི་བསྟར་སྦྱོད་འཐབ་ནི་ནང་ ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་འདི་གིས་ ལག་ལེན་  
འཐབ་པ་ ཡང་ན་ མ་འཐབ་པར་ལུས་མི་བྱ་སྦྱོད་གང་རུང་ཅིག་ ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་ལུ་  
མི་འབྲི།

༡༢༠. ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་འདི་གིས་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་ལམ་གྱི་བྱ་སྒོ་ཅིག་ ལམ་གྱི་  
དབང་འཛིན་གྱིས་ ལག་ལེན་འཐབ་ཆོག།

(༡) ཚབས་རྩོལ་གནས་སྤངས་སྐབས།

(༢) ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་གྱི་མཐོང་སྒྲུང་ལུ་ ལམ་གྱི་ཉེན་སྲུང་མཐའ་དོན་ལུ་ དེ་ལུགས་  
ཀྱི་ལག་ལེན་ངེས་པར་དུ་འཐབ་དགོཔ་ ཡང་ན་ གཤམ་ཆེས་ལུ་འཆར་ཆོ།

(༣) ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་གྱི་མཐོང་སྒྲུང་ལུ་ ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་གི་བྱ་སྒོ་གང་རུང་ཅིག་  
མཐར་འབྲེལ་ཅན་ལུ་འགྲུར་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ ཚུལ་མཐུན་ཐོག་ལག་ལེན་འཐབ་  
མ་ཚུགས་པ་འཆར་ཆོ།

༡༢༡. ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་༡༢༠ པའི་ནང་བཀོད་མི་བྱ་སྒོ་  
ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ ཁོང་གིས་བཏང་བའི་ཟད་འགོ་ཚུ་ ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་  
ལས་ལེན་ཆོག།

༡༢༢. ཁྲིམས་ལུགས་གང་རུང་ཅིག་མ་བཟོ་བའི་སྤྱ་གོང་ལས་ ཡང་ན་ ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་དང་  
སྐྱེལ་འདྲེན་དབང་འཛིན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་འོག་ བཀའ་རྒྱུ་མ་བཏོན་གོང་ ཡངས་ཆག་ཐོབ་  
མི་གིས་ དང་འདོད་དང་འབྲེལ་ ལམ་ ཡང་ན་ ཟམ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་སྟོར་  
རྒྱུན་འགྲུལ་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་དང་གོས་བསྐྱུན་འབད་དགོ།

ལམ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིགས་གཞི་ ༢༠༡༤

123. If the concessionaire fails to comply with a direction of the Road Safety and Transport Authority with regards the placing of traffic signs, the road authority may themselves carry out the work and recover the expenses incurred by them from the concessionaire.

### **Identification and determination of projects**

124. A concession agreement, for the purpose of rules 116 and 117 of these regulations, shall be awarded for the following purposes:

1. Fulfill sustainable funding requirements through mobilization of private sector funds;
2. Improve the quantity, quality and efficiency of services through healthy competition;
3. Improve the quality of management and maintenance; or
4. Encourage the users pay principle.

125. The Department or Local Government concerned shall, in identifying projects for the purpose of rules 116 and 117 of these regulations, amongst others consider:

1. Suitability with the road master plan;
2. Relationship with relevant sectors;
3. Cost benefit analysis; and
4. Social benefits.

༡༢༣. གཤམ་སྲིད་ ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་གིས་ རྒྱན་འགྲུལ་བར་སྟོན་བཀོད་ནི་སྟོར་ ལམ་འགྲུལ་  
 ཉེན་སྲུང་དང་སྐྱེལ་འདྲེན་དབང་འཛིན་གྱི་བཀོད་བྱུང་ལུ་མ་གནས་ཆེ་ ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་  
 ཁོང་ར་གིས་ལཱ་རིག་ཚུ་འབད་ཆོག་ནི་དང་ འདི་གི་དོན་ལུ་བཏང་བའི་ཟད་འགྲོ་འདི་ ཡངས་  
 ཆག་ཐོབ་མི་ལས་ལེན་དགོ།

### ལས་འགྲུལ་ངོས་འཛིན་དང་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

༡༢༤. སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༡༤ པ་དང་ ༡༡༥ པའི་དོན་ལུ་ ཡངས་ཅན་  
 གན་ཡིག་ཅིག་ གཤམ་འཁོད་གནད་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལས་བྱིན་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (༡) སྐར་སྤེའི་མ་དངུལ་འཛེལ་སྒྲུབ་ཐོག་ ཡུན་བརྟན་མ་དངུལ་ གྲུབ་ཐབས་ལཱ།
- (༢) ལེགས་ལུན་འགན་བསྐྱར་ཐོག་ ཞབས་རྟོག་གི་འབོར་ཆད་ སྤྱི་ཚད་ དེ་ལས་  
 འཛིན་ཐངས་ཚུ་ ཡར་ཕྱག་གཏང་ཐབས་ལཱ།
- (༣) འཛིན་སྐྱོང་དང་ ཉམས་བཅོས་གྱི་སྤྱི་ཚད་ ཡར་ཕྱག་གཏང་ཐབས་ལུ་ ཡང་ན།
- (༤) སྟོན་འཇུག་གཞི་ཅུ་ལུ་ སེམས་ཤུགས་བསྐྱེད་བཅུག་ནི་ལཱ།

༡༢༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་  
 དོན་ཚན་༡༡༤ པ་དང་ ༡༡༥ པའི་དོན་ལུ་ ལས་འགྲུལ་ངོས་འཛིན་སྐབས་ གནད་དོན་  
 གཞན་གྱི་གངས་སུ་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

- (༡) ལམ་གྱི་འཆར་གཞི་ཨམ་དང་འཁྲིལ་བའི་འོས་འབབ།
- (༢) འབྲེལ་ཡོད་སྤེལ་ཚན་ཚུ་དང་མཐུན་འབྲེལ།
- (༣) གནས་གོང་ཁེ་ཕན་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་ དང་།
- (༤) མི་སྤེའི་ཁེ་ཕན།

126. The Department or Local Government concerned shall, in conducting project identification for concession agreement, conduct public consultation.
127. The Department or Local Government concerned shall, based on the result of project identification under rule 124 and the results of public consultation under rule 126 of these regulations, determine projects eligible for concession agreements.

### **Contents of the Agreement**

128. The Concession Agreement shall contain provisions amongst others concerning:
1. Scope of work;
  2. Status of ownership of assets;
  3. Duration, termination and expiry of the agreement;
  4. Performance security;
  5. Rights and obligations, including allocation of risks;
  6. Service performance standards;
  7. Prohibition in the assignment of the Concession Agreement;
  8. Sanctions in the event the parties do not meet the provisions of the agreement;
  9. Financial statement of the entity in the context of implementation of the agreement;
  10. Tariff and mechanism of its adjustments;
  11. Mechanism for settlement of disputes;

༡༣༤. ལས་ཁུངས་ ཡངན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་བཟོ་དོན་  
ལུ་ ལས་འགུལ་ངོས་འཛིན་སྐབས་ མི་མང་གྲོས་བསྟུན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༡༣༥. ལས་ཁུངས་ ཡངན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སླིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་  
དོན་ཚན་༡༣༤ པའི་མངའ་འོག་ ལས་འགུལ་ངོས་འཛིན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་དང་ སླིགས་གཞི་  
འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༣༥ པའི་མངའ་འོག་ མི་མང་གྲོས་བསྟུན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་ལུ་  
གཞིར་བཞག་ཐོག་ ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ལས་འགུལ་ཚུ་  
གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།

## གན་ཡིག་གི་ནང་དོན།

༡༣༦. ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་ནང་ གནད་དོན་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ གནད་དོན་ཚུ་དགོ།

- (༡) ལཱ་གི་ཁྲབ་ཚད།
- (༢) བདག་དབང་གི་བདོག་གཏད་གནས་སྤངས།
- (༣) གན་ཡིག་གི་དུས་ཡུན་ ཆ་མེད་ དེ་ལས་ མཇུག་བསྟུ།
- (༤) ལག་ལེན་ཉེན་སྲུང་།
- (༥) ཐོབ་དབང་དང་ འགན་ཁུར་རྩིས་ཏེ་ ཉེན་ཁའི་ཁྲབ་ཚད།
- (༦) ཞབས་ཏྲུག་གི་ལག་ལེན་གནས་ཚད།
- (༧) ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་བགོ་བཀམ་བཀག་དམ།
- (༨) ཟ་ཕན་ཚུ་གིས་ གན་ཡིག་གི་གནད་དོན་དང་མ་མཐུན་སྐབས་ཀྱི་ཉེས་ཆད།
- (༩) གན་ཡིག་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་གནས་སྤངས་དང་འབྲེལ་བའི་ ངོ་བོ་འདི་གི་དདུལ་  
འབྲེལ་རྩིས་ཐོ།
- (༡༠) གྲྲ་ཚད་དང་ འདི་འི་རྩིས་སྟོམ་ཐབས་ལམ།
- (༡༡) ཚུད་རྫོགས་སེལ་ཐབས་ཀྱི་ཐབས་ལམ།

12. Mechanism for supervision of performance of the entity in the implementation of the agreement;
13. Return of the infrastructure and/or management thereof to the Department or Local Government concerned;
14. Force majeure.

129. In the event control over assets owned or under the control of the Department or Local Government concerned is assigned to the entity for use in the project, the contents of the Concession Agreement shall regulate the following:

1. Condition of assets to be assigned;
2. The Department or Local Government concerned shall be free of all claims that may arise after the assignment;
3. Purpose of use of the assets and prohibition to use such assets for purposes other than what have been mutually agreed upon;
4. Responsibility of operating and maintaining including payment of taxes and other obligations that arise from the use of such assets;
5. Rights and obligations of the party controlling the assets to supervise and maintain the performance of the assets during the term of use;
6. Prohibition to pledge such assets as guarantee to third parties by the entity; and
7. Procedures for delivery and return of such assets.



(༡༢) གན་ཡིག་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་སྐབས་ རོ་བོ་འདི་འུ་འུ་འུ་འུ་ ལྷ་རྟོག་ཐབས་ལམ།

(༡༣) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ རྟེན་གཞི་དང་ཡང་ན་  
འཛིན་སྐྱོང་ཡོག་སྐྱོང་།

(༡༤) བཀག་ཐབས་མེད་པའི་གནས་སྤངས།

༡༣. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་བདག་དབང་ ཡང་ན་ དབང་བཟུང་  
ཡོད་པའི་བདོག་གཏད་འདི་ ལས་འགུལ་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལས་ རོ་བོ་ལུ་བགོ་  
བཀམ་འབད་སྐབས་ ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་ནང་དོན་འདི་གིས་ གཤམ་འཁོད་ཚད་འཛིན་  
འབད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

(༡) བགོ་བཀམ་འབད་དགོ་པའི་བདོག་གཏད་ཚུའི་གནས་སྤངས།

(༢) བགོ་བཀམ་འབད་ཚར་བའི་ཤུལ་གྱི་ཐོབ་བཟོད་ཆ་མཉམ་རང་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་  
འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་མི་ཕྱག།

(༣) བདོག་གཏད་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དགོས་དོན་དང་ བདོག་གཏད་འདི་ ལན་འཆམ་  
བྱུང་ཚར་བའི་གནད་དོན་ལུ་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་  
འཐབ་ནི་ལས་བཀག་དམ།

(༤) བདོག་གཏད་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ལས་བྱུང་བའི་ ཁྲལ་དང་གཞན་འགན་ཁུར་ དེ་  
ལས་དབུལ་སྐྱོད་ཚུ་ཕྱིས་ཏེ་ ལག་ལེན་དང་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་འགན་ཁུར།

(༥) ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་གྱི་བདོག་གཏད་ཚུ་ ལས་དོན་གྱི་ལྷ་རྟོག་དང་རྒྱུན་སྐྱོང་  
ལུ་ བདོག་གཏད་ཚད་འཛིན་སྐྱོང་ཚན་གྱི་ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར།

(༦) རོ་བོ་གིས་ སྐྱོང་ཚན་གསུམ་པམ་ལུ་ འགན་ལེན་ཐོག་ དེ་ལུགས་གྱི་བདོག་གཏད་  
ཚུའི་ཁས་ཁུངས་བཀག་དམ་དང་།

(༧) དེ་ལུགས་གྱི་བདོག་གཏད་ཚུ་ སྐྱོད་ནི་དང་ལེན་ཐངས་གྱི་བྱ་སྐྱོད་འུ་ལུ་།

## **Tariff in a concession agreement**

130. The tariff in a concession agreement shall be determined to ensure a reasonable level of coverage of capital expenditure, operational costs and profit within a certain period of time.
131. In the event the determination of the tariff and the adjustments thereof cannot be applied due to social consideration, the tariff shall then be determined based on the level of affordability of the users.
132. If the determination of tariff is based on the level of affordability of the users, the Department or Local Government concerned shall provide compensation thus being able to achieve a reasonable level of return of investment and profit.

## **Annual report on concession agreements**

133. The Department and Local Government shall in respect of each calendar year submit to the Ministry, a report:
1. Stating the number of concession agreements it entered into during that year;
  2. Stating the number of new roads opened for public use during that year and which at the time of their opening are a subject of concession; and
  3. Fees collected during that fiscal year.

## ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་ཅིག་གི་སྒྲ་ཚད།

༡༣༠. ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་ཅིག་གི་སྒྲ་ཚད་འདི་ མ་ཅུའི་བཅད་འགྲོ་ ལག་ལེན་བཅད་འགྲོ་ དེ་ལས་  
དུས་ལུན་ངེས་ཏིག་ནང་འཁོད་གྱི་ཁེ་བསང་ཚུ་ལུ་ རྩབ་ཚུགས་པའི་འོས་འབབ་གནས་ཚད་  
ཅིག་ཡོད་པ་ལུ་ རེས་བདེན་བཟོ་དགོ།
༡༣༡. སྒྲ་ཚད་དང་ ཕྱིས་སྟོམ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་སྐབས་ མི་སྡེའི་ངོས་ལེན་གྱི་གནས་སྤངས་ལུ་  
བརྟེན་ ལག་ལེན་འཐབ་མ་ཚུགས་པའི་སྐབས་ སྒྲ་ཚད་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚུ་གིས་  
སྟོན་ཚུགས་པའི་གནས་ཚད་ལུ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།
༡༣༢. གལ་སྲིད་སྒྲ་ཚད་གཏན་འཁེལ་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚུ་གིས་ སྟོན་ཚུགས་པའི་གནས་  
ཚད་ལུ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ཡོད་ཆེ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་  
ས་གནས་གཞུང་གིས་ འོས་མཚམས་ལྡན་པའི་མ་ཅུ་གཞི་བཙུགས་དང་ ཁེ་བསང་ལོག་  
ཐོབ་ནིའི་གནས་ཚད་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་བྱིན་དགོ།

## ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་གི་ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ།

༡༣༣. ལས་ཁུངས་དང་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ལོ་བསྟར་བཞིན་ལུ་ ལྷན་ཁག་ལུ་སྟན་ལུ་ཅིག་  
ཕུལ་དགོ།
- (༡) ལོ་དེའི་སྐབས་ལུ་ ཡངས་ཆག་གན་ཡིག་བཟོ་བའི་ཁ་གངས་ཚུ་བཀོད་དགོཔ།
- (༢) ལོ་དེའི་སྐབས་ལུ་ མི་མང་གིས་ལག་ལེན་དོན་ལུ་ ལམ་གསར་པ་སེལ་བའི་ཁ་  
གངས་ཚུ་དང་ ལམ་སེལ་བའི་དུས་སྐབས་ལུ་ ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་ཚུ།
- (༣) ཕྱིས་ལོ་དེའི་སྐབས་ སྒྲ་ཡོན་བསྟུ་ལེན་འབད་ཡོད་པ།

134. In the case of Local Government, the report under rule 133 of these regulations shall be submitted to the Ministry through the Department.

## **Chapter 9**

### **Tolls**

#### **Imposition of tolls**

135. The Department or Local Government concerned may, by order, impose tolls to be paid for the use of existing roads or any part thereof or of bridges by vehicles as may be specified in the order.

#### **Restriction of access to toll roads**

136. Where a toll order is in force in relation to a road or a highway, a private means of access to premises shall be so constructed with the consent of the Department or Local Government concerned or the contractor of the tolls where the toll collection is contracted out.

#### **Tolls order**

137. The Department shall, upon endorsement by the Ministry in accordance with section 46 of the Act, provide for toll order relating to national highways or of bridges therein.

༡༣༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཐད་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༣༣ པའི་སྟུན་ལྷན་འདི་  
ལས་ཁུངས་བརྒྱད་དེ་ ལྷན་ཁག་ལུ་བཅུགས་དགོ།

## ལེའུ་ ༩ པ། བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ།

### བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བཀའ་ནི།

༡༣༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཀའ་རྒྱ་ཐོག་ སྤྲུམ་འཁོར་ཚུ་  
གིས་ བཀའ་རྒྱ་ནང་ཁ་གསལ་བཀོད་བཞིན་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་ལམ་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་  
ཡང་ན་ ཟུང་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ལུ་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བཀའ་ཆོག།

### བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་ཡོག་པའི་ལམ་ནང་ འཇུལ་སྤྱོད་འཐབ་ནིའི་བཀའ་སྒྲུ་

༡༣༦. ལམ་ ཡང་ན་ གཞུང་ལམ་ཅིག་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ལུ་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆའི་བཀའ་  
རྒྱ་བསྟར་སྤྱོད་འབད་དེ་ཡོད་ཆེ་ སྐར་གྱི་ས་ཁོངས་ནང་འཇུལ་སྤྱོད་འབད་ནི་དོན་ལུ་ ལམ་  
གྱི་བཟོ་བསྐྱུན་གྱི་གནང་བ་འདི་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ ཡང་  
ན་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བསྟར་ལེན་འདི་ ཁག་འབག་པ་ལུ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་ཆེ་ ཁག་འབག་པ་ལས་  
ལེན་དགོ།

### བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆའི་བཀའ་རྒྱ།

༡༣༧. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༤ པ་དང་འབྲེལ་ ལྷན་ཁག་གིས་ཆ་འཛོག་  
གྲུབ་པའི་ཤུལ་ རྒྱལ་ཡོངས་གཞུང་ལམ་ ཡང་ན་ ཟུང་དང་འབྲེལ་བའི་བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆའི་  
བཀའ་རྒྱ་སྤྱོད་དགོ།

138. Local Government concerned shall, upon endorsement by the Ministry in accordance with section 46 of the Act, provide for toll order relating to Thromde, Dzongkhag or Farm road or of bridges therein.
139. A toll order proposed under rules 137 and 138 of these regulations shall require the final approval of the Government.
140. A toll order made under rules 137 and 138 of these regulations shall specify:
1. The road or bridge in respect of which tolls may be demanded, collected and retained;
  2. A reasonably convenient alternative toll-free roads available in the given route;
  3. The duration of the authorization;
  4. Vehicles or any class thereof in respect of which tolls are payable and those exempt from such payment;
  5. Maximum amounts of such tolls payable; and
  6. Place where such tolls are to be collected.

### **Notification**

141. The Department or Local Government shall publish and broadcast the toll order in a print media and broadcasting media.

༡༣༩. འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་ཁུངས་གི་དོན་ཚན་༤༤ པ་དང་འབྲེལ་ ལྷན་ཁག་གིས་ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་བྱལ་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཞིང་ལམ་ ཡང་ན་ ཟམ་དང་འབྲེལ་བའི་བཀོལ་སྤྱོད་སྤྱི་ཆའི་བཀའ་ཁྱུ་སྤྱོད་དགོ།

༡༤༠. སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་༡༣༤ པ་དང་ ༡༣༥ པའི་མངའ་འོག་ གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་བཀོལ་སྤྱོད་སྤྱི་ཆའི་བཀའ་ཁྱུ་འདི་ལུ་ གཞུང་གི་མཐའ་དཔྱད་གནང་བ་ལེན་དགོ།

༡༤༠. སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་༡༣༥ པ་དང་ ༡༣༩ པའི་མངའ་འོག་བཀོད་པའི་བཀོལ་སྤྱོད་སྤྱི་ཆའི་བཀའ་ཁྱུ་འདི་ནང་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (༡) ལམ་ ཡང་ན་ ཟམ་འདི་ལུ་ བཀོལ་སྤྱོད་སྤྱི་ཆ་དགོས་བཤེན་ བསྐྱུ་ལེན་ དེ་ལས་བདག་བབྱང་འབད་དགོ་པའི་སྒོར།
- (༢) འགྲུལ་ལམ་དེ་ཁར་ འོས་འབབ་ལྷན་པའི་བྱ་སྤྲུལ་བའི་བཀོལ་སྤྱོད་སྤྱི་ཆས་ གོག་པའི་གདམ་ཁའི་ལམ།
- (༣) དབང་འཛིན་སྤྱོད་བཞག་གི་དུས་ཡུན།
- (༤) བཀོལ་སྤྱོད་སྤྱི་ཆ་སྤྱོད་དགོཔ་དང་ སྤྱོད་ནི་ལས་ཡངས་ཆག་ཐོབ་མི་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་སྤྲུལ་འཁོར་ ཡང་ན་ དེ་བཞིན་གྱི་དབྱེ་རིམ་གང་ཅུ་ཚུ།
- (༥) བཀོལ་སྤྱོད་སྤྱི་ཆ་སྤྱོད་དགོ་པའི་དབྱེལ་བསྐྱུ་མཐོ་ཚད་ དང་།
- (༦) བཀོལ་སྤྱོད་སྤྱི་ཆ་བསྐྱུ་ལེན་འབད་ནི་གི་ས་གནས།

## བད་འཕྲིན།

༡༤༡. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ གསར་ཤོག་དང་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་བད་བརྒྱུད་ ཅིག་ནང་ བཀོལ་སྤྱོད་སྤྱི་ཆའི་བཀའ་ཁྱུ་འདི་ བར་བསྐྱུན་དང་རྒྱུ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ།

142. The notification under rule 141 of these regulations shall become effective from the date of publication of the notice or such later date as specified in the notice.

### **Tolls may be contracted out**

143. The Department or Local Government concerned may, from time to time, contract out the collection of tolls on road or bridge for a specified period and on such terms conditions, as it may consider desirable.

### **Contractor may annul the contract**

144. The Contractor of the tolls may, on payment of such compensation as Department or Local Government may determine, annul the contract on the expiration of three month's notice in writing given to the Department or Local Government.

### **Power of Government to annul the contract**

145. The Department or Local Government concerned may annul the contract of the tolls on any road or bridge on the expiration of three months' notice in writing given to the contractor, if the:

1. Specified financial objective is achieved; or
2. Contractor breaches the conditions of the agreement.



༡༤༢. སྒྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༡ པའི་མངའ་འོག་གི་བདེ་འཕྲིན་འདི་ བདེ་འཕྲིན་  
བྱུང་སྐབས་འབད་བའི་ཆོས་གྲངས་ ཡང་ན་ བདེ་འཕྲིན་ནང་ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་ཆོས་  
གྲངས་ལས་འགོ་བཙུགས་ ཆ་གནས་བརྒྱུད་དགོ།

## བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་འདི་ ཁག་འབག་ལུ་སྤྱོད་ཆོག་པ།

༡༤༣. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་དུས་ཡུན་  
དང་ རོས་ལེན་འབད་དགོཔ་ཡོད་པའི་ གནས་ཚུག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལས་ ཡང་  
ན་ ཟམ་གྱི་བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཁག་འབག་ལུ་བྱིན་  
ཆོག།

## ཁ་འབག་པ་གིས་ ཁ་འབག་ཆ་མེད་གཏང་ཆོག་པ།

༡༤༤. བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་འི་ཁ་འབག་པ་གིས་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་གཏན་  
འཁེལ་བཟོ་བཞིན་པའི་རྒྱུད་འཐུས་དང་འབྲེལ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་  
ཡིག་ཐོག་གི་བདེ་འཕྲིན་ ཟླ་རོགས་མཉམ་གྱི་དུས་ཡུན་ཚང་བའི་ཤུལ་ ཁ་འབག་འདི་ཆ་མེད་  
གཏང་ཆོག།

## ཁ་འབག་ཆ་མེད་གཏང་ནི་ལུ་ གཞུང་གི་དབང་ཚད།

༡༤༥. གལ་སྲིད་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཁ་འབག་པ་ལུ་ ཡིག་  
ཐོག་གི་བདེ་འཕྲིན་བྱིན་ཏེ་ ཟླ་རོགས་མཉམ་གྱི་དུས་ཡུན་ཚང་བའི་ཤུལ་ ལས་ ཡང་ན་ ཟམ་  
གང་རུང་ཅིག་གི་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་འི་ཁ་འབག་འདི་ ཆ་མེད་གཏང་ཆོག་པ་འདི་ཡང་།

(༡) ཁ་གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་དམིགས་དོན་འདི་གྲུབ་ཡོད་པ་ ཡང་ན།

(༢) ཁ་འབག་པ་གིས་ གན་ཡིག་འདི་འི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགལ་བ།

## **Account, books, records in respect of tolls**

146. Any person authorized to demand, collect and retain tolls shall:

1. Maintain such accounts, books and records in respect of the payment and collection of tolls as the Department or Local Government concerned may require;
2. Furnish information, return and accounts in respect of the payment and collection of tolls as the Department or Local Government concerned may require; and
3. Permit any person authorized by the Department or Local Government to have access to, or to examine or inspect, any accounts, books, records, documents, machinery or equipment.

## **Facilities for collection of tolls**

147. A person authorized by a toll order to charge tolls may set up and maintain facilities for the collection of tolls upon receiving consent from the Department or Local Government concerned for setting up such facilities.

148. Those responsible for the design and construction of facilities for the collection of tolls, and those responsible for the

## བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་དང་འབྲེལ་པའི་ཕྱིས་ཁྲ་ ཕྱིས་དེབ་ ཕྱིས་ཐོ།

༡༤༤. མི་ངོག་འབད་རུང་ཅིག་ལུ་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་འི་དགོས་མཁོ་ བསྐྱ་ལེན་ དེལས་ བདག་  
དབང་གི་གནང་བ་ཡོད་མི་འདི་གིས།

(༡) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་  
བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་སྤོང་ནི་དང་བསྐྱུན་མི་ཚུ་འོས་རྒྱུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཕྱིས་ཁྲ་ ཕྱིས་དེབ་ དེ་  
ལས་ ཕྱིས་ཐོ་ཚུ་རྒྱུ་སྤྱོད་འབབ་དགོ།

(༢) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་  
བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་སྤོང་ནི་དང་བསྐྱུན་མི་ཚུ་འོས་རྒྱུ་ བདེ་དོན་ ཁོ་བསང་ དེལས་ཕྱིས་  
ཁྲ་ཕྱིན་དགོ།

(༣) ཕྱིས་ཁྲ་ ཕྱིས་དེབ་ ཕྱིས་ཐོ་ ཡིག་ཆ་ འཕུལ་ཆས་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་གང་རུང་ཅིག་  
ཐོབ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བརྟག་ཞིབ་འབད་ནི་ལུ་ ལས་  
ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལས་ དབང་འཛིན་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ལུ་  
གནང་བ་ཕྱིན་དགོ།

## བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བསྐྱུན་མི་མཐུན་ཁྱེན།

༡༤༥. བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བཀལ་ནི་ལུ་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་འི་བཀལ་ཆུ་དང་འབྲེལ་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་  
གནང་བ་ཐོབ་ཡོད་མི་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་བཟོ་ནི་ལུ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་  
འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལས་ གནང་བ་ཐོབ་པའི་བྱལ་ལུ་ མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་སྒྲིག་སྟེ་  
རྒྱུན་སྤྱོད་འབབ་དགོ།

༡༤༦. བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བསྐྱུན་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ མཐུན་ཁྱེན་གྱི་བཟོ་བཀོད་དང་ བཟོ་བསྐྱུན་གྱི་  
འགན་ཁུར་འབག་མི་ཚུ་དང་ མཐུན་ཁྱེན་དེ་གིས་ཐོག་ལས་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བསྐྱུན་ལེན་

collection of tolls at such facilities, shall have due regard to avoid delaying the passage of vehicles.

### **Powers of toll-collector**

149. Without prejudice to any other penalty that may be imposed, in case of non-payment of any toll, the toll collector so appointed to collect the same may cause the vehicle to be removed from the road or bridge and the owner shall be liable to pay charge incurred for removal of the vehicle.

### **Police to assist toll-collectors**

150. Every police personnel shall be bound to assist a toll-collector, when required, in the discharge of duties under these regulations.

### **Annual report on toll order**

151. The Department and Local Government shall in respect of each calendar year submit to the Ministry, a report:
1. Listing the toll orders, and any other orders varying or revoking a toll order, made or approved in that year in accordance with these regulations;
  2. Such other information in respect to the toll orders which are in force during that year or any part of it; and

འབད་ནི་འགན་ཁུར་འབག་མི་ཚུ་གིས་ སྤྱི་འཁོར་འགོ་འགྲུལ་འབད་མི་ཚུ་ ཡུན་བསྐར་  
བཀག་སྟེ་ལུས་བཅུག་ནི་མི་འོང།

## བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བསྐྱ་ནི་དབང་ཚད།

༡༤༩. ཉེས་ཆད་གཞན་ག་ཅི་རང་འཁྲི་རུང་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་གང་རུང་ཅིག་མ་བཏབ་པར་ཡོད་མི་  
ཐད་ མ་དངུལ་བསྐྱ་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་བའི་བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བསྐྱ་ལེན་  
འབད་མི་གིས་ སྤྱི་འཁོར་འདི་ ལམ་ ཡང་ན་ ཟམ་ཁར་བཀག་སྟེ་ གློ་བཟུང་འབད་  
བཅུག་ནི་དབང་ཚད་ཡོད་པ་དང་ གློ་བཟུང་འབད་བའི་སྒྲ་འབྲུག་འདི་ སྤྱི་འཁོར་ཇོ་བདག་  
ལུ་ཕོག།

## འགག་སྟེ་གིས་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བསྐྱ་ལེན་པ་ཚུ་ལུ་གོགས་རམ།

༡༥༠. འགག་སྟེ་གིས་ གླིགས་གཞི་འདི་དང་འཁྲིལ་ ལཱ་འགན་འབག་པའི་སྐབས་ དགོས་མཁོ་  
ནམ་འབྱུང་ཆོ་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་བསྐྱ་ལེན་འབད་མི་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་དགོ།

## བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་འཛི་བཀའ་རྒྱ་ལུ་ ལོ་བསྟར་སྟན་ལྷ།

༡༥༡. ལས་ཁུངས་དང་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ལོ་བསྟར་བཞིན་ཏུ་ གཤམ་གསལ་སྟན་ལྷ་ཚུ་  
སྟན་ཁག་ལུ་སྤུལ་དགོ།

(༡) བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་འཛི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་ལས་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་འཛི་བཀའ་རྒྱ་ འགྱུར་བ་མེད་མི་  
དང་ ཆ་མེད་བཏང་བའི་བཀའ་རྒྱ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ གླིགས་གཞི་འདི་དང་  
འཁྲིལ་ ལོ་དེ་ནང་བཟོ་བ་ ཡང་ན་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་ཡོད་མི་ཚུ་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

(༢) ལོ་དེའི་སྐབས་ལུ་བསྟར་སྤྱོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ བཀོལ་སྤྱོད་སྒྲ་ཆ་འཛི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་  
ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ཅིག་གི་བཟོ་དོན་ དང་།

3. Fees collected during that fiscal year.

152. In the case of Local Government, the report under rule 151 of these regulations shall be submitted to the Ministry through the Department.

## **Chapter 10**

### **Creation of Walkway or Footpaths**

#### **Creation of walkway or footpath**

153. Local Government may, where it deems appropriate, create a walkway taking into consideration the following:

1. The extent to which the walkway would add to the convenience of general public, or to the convenience of persons residing in the area;
2. Safety or accommodation of pedestrians;
3. The rights of persons interested in the land including compensation payable.

154. The Department or Local Government may, where it deems appropriate, create a footpath taking into consideration the following:

1. The extent to which the footpath would add to the convenience of general public;
2. Safety of pedestrians;
3. The rights of persons interested in the land including compensation payable.

(༣) ཅེས་ལོ་དེའི་སྐབས་ལུ་བསྐྱེལ་ན་འབད་བའི་གྲོ་ཡོན་ཚུ།

༡༥༢. གཤམ་སྤོང་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཐད་ སྤྱི་གསལ་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥༡ པའི་  
མངའ་འོག་སྤྱན་ལུ་འདི་ ལས་ཁུངས་བརྒྱུད་དེ་ ལྷན་ཁག་ལུ་བཅུགས་དགོ།

## ལེའུ་ ༡༠ པ།

### གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀྱང་ལམ་བཟོ་ནི།

#### གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀྱང་ལམ་བཟོ་ནི།

༡༥༣. ས་གནས་གཞུང་གིས་ འོས་འབབ་ག་སྟེ་ཡོད་སར་ གཤམ་འཁོད་ངོས་ལེན་ཐོག་ གསེབ་  
ལམ་ཅིག་བཟོ་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) གསེབ་ལམ་འདི་ མི་མང་གི་བྱ་སྤྲེལ་བའི་ཐབས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་ལུ་ ཡང་ན་ ས་ཁོངས་  
དེ་ཚུ་ནང་སྤོང་མི་ཚུ་ལུ་ བྱ་སྤྲེལ་བའི་ཐབས་ལུ།

(༢) ཀྱང་ལཱལ་པ་ཚུ་འི་ཉེན་སྲུང་ ཡང་ན་ གོ་ཡངས་ཐབས་ལུ།

(༣) ས་ལས་བརྟེན་པའི་ མི་ངོམ་ཚུ་འི་ཐོབ་དབང་ཅེས་པའི་ རྒྱུད་འཐུས་སྤོང་དགོཔ་ལུ།

༡༥༤. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ འོས་འབབ་ག་སྟེ་ཡོད་སར་ གཤམ་འཁོད་  
ངོས་ལེན་ཐོག་ ཀྱང་ལམ་ཅིག་བཟོ་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) ཀྱང་ལམ་འདི་ མི་མང་གི་བྱ་སྤྲེལ་བའི་ཐབས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་ལུ།

(༢) ཀྱང་ལཱལ་པ་ཚུ་འི་ཉེན་སྲུང་ལུ།

(༣) ས་ལས་བརྟེན་པའི་ མི་ངོམ་ཚུ་འི་ཐོབ་དབང་ཅེས་པའི་ རྒྱུད་འཐུས་སྤོང་དགོཔ་ལུ།

155. The Department or a Local Government shall enter into an agreement under these regulations only after consultation with the planning authority, any other local authority and persons in whose area the land concerned is situated.

### **Walkway or Footpath Agreement**

156. The Department or Local Government may, for the purpose of rules 153 and 154 of these regulations, enter into an agreement with a person having the authority to consent to the use of the walkway or footpath for the provision of ways.

157. If a walkway or footpath agreement provides that some person specified in the agreement may in connection with a walkway or footpath take action, or give consent, on behalf of the owner, then the person shall take such necessary action or give consent.

158. A walkway or footpath agreement may make provision for:

1. The maintenance, cleaning and drainage of the walkway or footpath to which the agreement relates;
2. The lighting of walkway or footpath and of that part of the building or structure which is over or above it;
3. Entitling the Department or Local Government concerned to enter on any building or structure in which such walkway or footpath will be situated and to



༡༥༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ འཆར་གཞིའི་དབང་འཛིན་ ས་གནས་ཀྱི་  
དབང་འཛིན་ དེ་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་ས་ཆའི་མཐའ་འཁོར་ལུ་གནས་ཏེ་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་ཚུ་  
དང་གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྟུན་འབད་བའི་ཤུལ་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་དང་འབྲེལ་  
གན་ཡིག་ཅིག་བཟོ་དགོ།

### གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱུང་ལམ་གྱི་གན་ཡིག།

༡༥༦. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥༩  
པ་དང་ ༡༥༧ པ་དང་འབྲེལ་ ལམ་གྱི་དོན་ལུ་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱུང་ལམ་ལག་ལེན་  
འཐབ་ཆོག་པའི་ གནད་བ་གི་དབང་འཛིན་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་ཅིག་དང་ གན་ཡིག་བཟོ་ཆོག།

༡༥༧. གལ་སྲིད་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱུང་ལམ་གྱི་གན་ཡིག་ཅིག་ནང་ ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་  
མི་ངོམ་ཅིག་ལུ་ རྩོམ་དག་གིས་ཁ་བྱུགས་ལས་ གན་ཡིག་ནང་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་  
རྒྱུང་ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་དང་ལེན་ ཡང་ན་ ཁས་ལེན་བྱེན་ཆོག་ཆེ་ མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ དེ་  
དང་འབྲེལ་བའི་དང་ལེན་འཐབ་དགོཔ་ ཡང་ན་ ཁས་ལེན་འབད་དགོ།

༡༥༨. གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱུང་ལམ་གན་ཡིག་ཅིག་ནང་ གཤམ་གསལ་ གནད་དོན་ཚུ་བཀོད་  
ཆོག།

(༡) གན་ཡིག་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱུང་ལམ་ཉམས་བཅོས་  
ཕྱགས་བནར་རྒྱུ་ནི་ དེ་ལས་ རྒྱུ་ཡུར་སེལ་ནི།

(༢) གསེབ་ལམ་དང་ རྒྱུང་ལམ་གྱི་ཐོག་ཁར་ལས་ ཡང་ན་ ལྷག་ལས་པར་གྱི་སྤྲིང་བྱིས་  
ཡང་ན་ གཞི་བཀོད་ཀྱི་ ཆཤས་ཅིག་ལུ་ སྒྲོག་མེ་བཙུགས་ནི།

(༣) གན་ཡིག་དང་འབྲེལ་ལས་དོན་འཐབ་ནི་ལུ་ གནས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལས་ འགན་  
ཁུར་འབག་མི་གི་མི་ངོམ་འདི་གིས་ འགན་འཁུར་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་ནི་ལུ་ གསེབ་

execute any works necessary to secure the performance of any obligation which any person is for the time being responsible to perform by virtue of the agreement;

4. Paying compensation to the owner;
5. The termination, in such manner and subject to such conditions, of the right of the public to use such walkway or footpath;
6. Any incidental and consequential matters.

### **Rights of Undertakers**

159. The rights of undertakers to place and maintain apparatus in, under, over, along or across a road are restricted in relation to a supported walkway as follows:

1. Those rights with respect to placing the apparatus may not be exercised without the consent of the Local Government concerned and the building owner; and
2. Those rights with respect to maintaining the apparatus may not be exercised other than in accordance with any conditions or restrictions accepted by the undertaker as part of the arrangement under which consent to place the apparatus was given.

### **Periodic or temporary closure**

160. If a provision is made in a walkway or footpath agreement for its periodic closure to which the agreement relates, then

ལམ་ ཡང་ན་ ཀྲང་ལམ་ཚུད་དེ་ཡོད་པའི་ སྤྲིང་བྱིས་ ཡང་ན་ གཞི་བཀོད་གང་རུང་  
ཅིག་ནང་ འཇུལ་ནིའི་དོན་ལས་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ལཱ་རིགས་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་ནི་  
ལུ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཐོབ་དབང་ཡོད།

- (ལ) རྩོམ་པ་གཞི་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སྤྲོད་ནི།
- (ཤ) གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀྲང་ལམ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་ མི་མང་གི་ཐོབ་དབང་རྣམ་  
གཞག་དང་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ ཆ་མེད་གཏང་ནི།
- (ད) ཞོར་ཁའི་གནས་སྤངས་དང་ རྩིས་མཐུན་གནད་དོན་གང་རུང་།

### ལཱ་འབད་མི་གི་ཐོབ་དབང་།

༡༥༧. བཟུང་བརྟེན་གསེབ་ལམ་ཐད་ ལཱ་འབད་མི་ཚུ་གིས་ མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་བཞག་ནི་དང་  
རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་ནིའི་ཐོབ་དབང་འདི་ ལམ་གྱི་ནང་ན་ འོག་ལུ་ ལྷག་ལུ་ ཟུར་ཁར་ ཡང་  
ན་ རྟེན་པ་བཅད་དེ་བཞག་ནི་ཚུ་ བཀག་དམ་ཨིན་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་ བཞག་ཐངས་ཀྱི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་དང་  
སྤྲིང་བྱིས་གྱི་རྩོམ་པ་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཆོག་ནི་དང་།
- (༢) མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་ རྒྱུན་སྦྱོང་འབད་ཐངས་ཀྱི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་  
བཞག་ཆོག་པའི་གནང་བ་དང་འབྲེལ་ ལཱ་འབད་མི་གིས་ཁས་ལེན་འབད་བའི་ གན་  
ཡིག་ལྷར་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ ཡང་ན་ བཀག་དམ་གང་རུང་ཅིག་དང་འབྲེལ་མ་གཏོགས་  
ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཆོག།

### དུས་མཚམས་ ཡང་ན་ གནས་སྐབས་བཀག་བསྡུམ།

༡༥༨. གལ་སྲིད་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀྲང་ལམ་གྱི་གན་ཡིག་འདི་ གན་ཡིག་དང་འབྲེལ་  
བའི་དུས་མཚམས་བཀག་སྡུམ་ཡོད་ཆེ་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀྲང་ལམ་འདི་ དེ་ལུགས་

the walkway or footpath may be closed at such specified times and such closure may be effected by shutting gates or other barriers on the walkway or footpath or by any other appropriate means.

161. If closure is necessary, the building owner may, request the Local Government concerned, to close a walkway temporarily by reason of work to be executed, on or in connection with the walkway, or on or in connection with any building supporting or abutting on the walkway, and such closure shall be effected by erecting barriers, or taking other measures, for preventing public use of the walkway.

Provided such closure shall be approved only for the duration of the works to be executed.

162. A notice for closure shall be displayed in a prominent position at the ends of the walkway or footpath as is to be closed.

163. The notice under rule 162 of these regulations shall contain:

1. Particulars of any alternative route which may be available to the public during the continuance of the closure;
2. Date of the approval of the closure; and

གི་ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ལུ་བཀག་བསྐྱམ་འབད་ཚེ་ག་ནི་དང་ བཀག་བསྐྱམ་འདི་  
གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀང་ལམ་གི་འཇུལ་སྒོ་ ཡང་ན་ བཀག་སྐྱམ་གཞན་ཚུ་འབད་དེ་  
ཡང་ན་ ཐབས་ལམ་གཞན་གིས་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

༡༤༡. གཤམ་སྤོང་ བཀག་བསྐྱམ་རྒྱབ་དགོ་པའི་གནད་དོན་ཅེ་འབྱུང་ཚེ་ སྤྲིང་བྱིམ་གི་ཚེ་བདག་  
གིས་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་ལཱ་གི་གནས་སྟངས་ཐོག་ གསེབ་ལམ་འདི་གནས་སྐབས་  
ཅིག་གི་རིང་ལུ་ བཀག་བསྐྱམ་འབད་ནི་ལུ་ ཡང་ན་ གསེབ་ལམ་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་གནས་  
སྟངས་ཐོག་ ཡང་ན་ སྤྲིང་བྱིམ་འདི་གིས་ གསེབ་ལམ་གི་བཟུང་བརྟེན་ ཡང་ན་ མཚམས་  
འབྲེལ་དོན་ལུ་ཨིན་ཚེ་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་གསལ་ཁུ་འབད་ཚེ་ག་ནི་དང་ བཀག་  
བསྐྱམ་འདི་ཡང་ བཀག་བསྐྱམ་གཞན་ཚུ་འབད་དེ་ ཡང་ན་ ཐབས་ལམ་གཞན་གིས་ཐོག་  
ལས་གསེབ་ལམ་འདི་ མི་མང་གིས་ ལག་ལེན་འཐབ་མ་བུ་བུ་ལུ་བཟོ་དགོ།

ཨིན་རུང་ བཀག་བསྐྱམ་འདི་ ལཱ་རིགས་ལག་ལེན་གི་ དུས་ཡུན་རྒྱང་ཅིག་གི་རིང་ལུ་  
གནད་བ་བྱུབ་དགོ།

༡༤༢. བཀག་བསྐྱམ་གི་བརྟེན་འཕྲིན་ཅིག་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀང་ལམ་འདི་ བསྐྱམ་ཡོད་པ་ལུ་  
ལམ་གི་མགོ་མཇུག་གཉིས་ཆ་རའི་ནང་ ཀྱན་གིས་མཐོང་གསལ་ཆེ་བའི་ས་གནས་ཅིག་ནང་  
གསལ་སྟོན་འབད་བཞག་དགོ།

༡༤༣. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༢ པའི་མངའ་འོག་གི་བརྟེན་འཕྲིན་འདི་ནང་  
ཚུད་དགོ།

(༡) བཀག་བསྐྱམ་དུས་ཡུན་སྐབས་ མི་མང་གིས་ལག་ལེན་འཐབ་ཚུགས་པའི་ གདམ་  
ཁ་ཡོད་པའི་ལམ་གང་རུང་ཅིག་གི་ཁ་གསལ་ཚུ།

(༢) བཀག་བསྐྱམ་གི་གནད་བ་བྱུབ་པའི་ཆེས་གྲངས་དང་།

### 3. Duration of the closure.

164. Except in so far as any contrary provision is made in any arrangement under which consent was given for placing apparatus in, under, over, along or across a supported walkway, the periodic or temporary closure of a walkway under this chapter does not affect the powers of undertakers to maintain, inspect or remove such apparatus during the period of the closure.

### **Stopping access**

165. Where it appears to the Department or Local Government concerned as respects a walkway or footpath that it is expedient that the walkway or footpath should be stopped on the ground that it is no longer required for public use, it may by order extinguish the public right of way over the walkway or footpath.

166. In making the order, the Department or Local Government concerned shall disregard any temporary circumstances preventing or diminishing public use of the walkway or footpath.

167. The extinguishment order shall bear the following details:

(3) བཀག་བསྐྱུང་དུས་ཡུལ།

༡༤༤. མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་ཚུ་ བཟུང་བཏེན་གྱི་གསེབ་ལམ་ནང་ན་ འོག་ལུ་ ལྷག་ལུ་ ཟུར་  
ཁར་ ཡང་ན་ རྟེན་པ་བཅད་དེ་ བཞག་ནི་ལུ་གནང་བ་གྲུབ་ཡོད་མི་དང་འབྲིལ་ གནས་  
སྤངས་གང་རུང་ཅིག་སྒྲིག་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ལས་ རྒྱབ་འགལ་གང་རུང་ཅིག་ཡོད་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མིན་ ལེའུ་འདི་གི་མངའ་འོག་གི་དུས་མཚམས་བཀག་སྐྱུང་ ཡང་ན་ གནས་  
སྤངས་བཀག་སྐྱུང་འདི་གིས་ བཀག་སྐྱུང་སྐབས་ཀྱི་དུས་ཡུན་རིང་ལུ་ ལྷ་འབད་མི་ཚུ་  
གིས་ མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་ཚུ་རྒྱུན་སྦྱང་འབབ་ནི་ བཟླ་ཞིབ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བཏོན་  
འབག་ནི་འདྲེན་འབད་ཚད་ལུ་ཐོ་མི་ཕོག།

**འཇུལ་ནི་ལུ་བཀག་ཆ།**

༡༤༥. གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱང་ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཐད་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་  
འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་གནས་སྤངས་ནང་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱང་ལམ་འདི་  
མི་མང་ལག་ལེན་ལུ་དགོས་མེད་པའི་གནད་དོན་འབྱུང་སྟེ་ བཀག་སྐྱུང་གི་ཐབས་ལམ་སྟོན་  
དགོས་འབྱུང་ཆེ་ བཀའ་རྒྱ་ཐོག་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱང་ལམ་འདི་ལས་ཕར་ ལམ་གྱི་  
ཐོབ་དབང་འདི་རྩ་མེད་གཏང་དགོ།

༡༤༦. བཀའ་རྒྱ་བཏོན་སྐབས་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱང་ལམ་འདི་ རྒྱབས་ཐོབ་ཅིག་ མི་མང་  
གིས་ལག་ལེན་འབབ་ནི་ལས་འཛེམ་ནི་ ཡང་ན་ མར་ཕབ་འགྱོ་ཡོད་པའི་ གནས་སྤངས་  
ལུ་འབྲུག་ཆེ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ འདི་ལུ་ཆ་གནས་  
མི་འབད།

༡༤༧. བཀའ་རྒྱ་རྩ་མེད་ནང་ གཤམ་འཁོད་ཁ་གསལ་ཚུ་རྟུན་དགོ།

1. Location of the walkway or footpath;
2. Right of undertaker;
3. Date of extinguishment of the walkway or footpath.

168. If the right of the public to use a walkway or footpath is otherwise extinguished, whether under these regulations or under a provision of the walkway or footpath agreement, then this chapter shall cease to apply in relation to it.

169. A building owner may, upon the public right of way over the walkway being extinguished, serve on the undertaker a notice requiring the removal of the apparatus or a part of it before the end of a period of 3 months from the date of service of the notice or such longer period as may be specified in it.

170. In compliance with the notice under rule 169 of these regulations, the undertaker has the right to enter the building and execute works for the removal of the apparatus or the part of it that is specified in the notice.



- (१) གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀང་ལམ་འདི་གི་ས་གནས།
- (२) ལཱ་འབད་མི་གི་ཐོབ་དབང་།
- (३) གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀང་ལམ་འདི་ ཙུ་མེད་སོང་བའི་ཆོས་གངས།

१५५. གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཀང་ལམ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལཱ་ མི་མང་གི་ཐོབ་དབང་འདི་ ཙུ་  
མེད་སོང་བའི་གནད་དོན་འདི་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་དང་འབྲེལ་ ཡང་ན་ གསེབ་ལམ་ ཡང་ན་  
ཀང་ལམ་གྱི་གན་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཡིན་ཆེ་ ལེའུ་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་ཚུ་ལཱ་ འབྱོར་  
འཇུག་འཐབ་ནི་ལས་ འཕྲོ་རྒྱན་བཅད་དགོ།

१५६. སྤྲིང་བྱིམ་ཅིག་གི་ཚོ་བདག་གིས་ གསེབ་ལམ་གྱར་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་འདི་ ཙུ་  
མེད་སོང་བའི་བྲལ་ལཱ་ ལཱ་འབད་མི་འདི་ལཱ་ བན་འཕྲིན་བྱིན་པའི་ཆོས་གངས་ལས་ ལྷ་  
རོ་གསུམ་གྱི་དུས་ཡུན་མ་རྒྱུགས་སུ་གོང་ ཡང་ན་ བན་འཕྲིན་ནང་ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་  
དུས་ཡུན་རིང་སྤྱི་ནང་འཁོད་ མི་མང་མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་ཚུ་ ཡང་ན་ དེ་འེ་ཆ་ཤས་ཚུ་  
བརྟོན་འབག་དགོ་བན་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

१५७. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་१५८ པའི་མངའ་ཁོག་གི་བན་འཕྲིན་དང་འབྲེལ་  
ཏེ་ ལཱ་འབད་མི་འདི་ལཱ་ བན་འཕྲིན་ནང་ཁ་གསལ་བཀོད་ཏེ་ཡོད་ཆེ་ མི་མང་མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་  
ཆས་ཚུ་ ཡང་ན་ དེ་འེ་ཆ་ཤས་ཚུ་བརྟོན་འབག་ནི་དོན་ལས་ སྤྲིང་བྱིམ་ནང་འཇུག་ནི་དང་  
ལཱ་འབད་ནི་འདི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

## **Chapter 11**

### **Road Humps**

#### **Consultation about road hump proposals**

171. Where a person or agency of a government proposes to construct a road hump, the person or agency shall seek the approval of the Department or Local Government concerned.
172. The Department or Local Government concerned may, subject to rule 174 of these regulations, on its own accord construct a road hump.
173. The Department or Local Government concerned shall, for the purpose of rules 171 and 172 of these regulations, consult the:
1. Superintendent of Traffic Police of the area in which the road is situated;
  2. Road Safety and Transport Authority;
  3. Persons or organizations who are likely to be affected by the road hump as the Department or Local Government concerned deems fit; and
  4. Local Government in whose area the national highway concerned is situated and such other persons or bodies.
174. An approval under rules 171 and 172 of these regulations shall be made, only, if:
1. The road is subject to a speed limit as set by the Road

## ལེའུ་ ༡༡ པ། འབྱུང་ལམ།

### འབྱུང་ལམ་གྱོས་འཆར་གྱི་གྱོས་བསྐྱུན།

༡༢༡. མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ འབྱུང་ལམ་བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ནི་ལུ་  
གྱོས་འཆར་བཀོད་ཆོ་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་འདི་གིས་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་  
ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལས་ གནང་བ་ལེན་དགོ།

༡༢༢. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སླིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་  
དོན་ཚན་༡༢༤ པ་དང་འབྲེལ་ དེའི་རང་དབང་ཐོག་ འབྱུང་ལམ་བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ཆོག།

༡༢༣. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སླིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་  
དོན་ཚན་༡༢༡ པ་དང་ ༡༢༢ པའི་དོན་ལུ་ གྱོས་བསྐྱུན་འབད་དགོཔ་ཡང་

(༡) ལམ་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་གྱི་ འགག་སྡེའི་རྒྱུན་འགྲུལ་གྱི་ ཆའོག་འགྲུ་བདག།

(༢) ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་དང་སྐྱེལ་འབྱེད་དབང་འཛིན།

(༣) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་མཐོང་སྣང་ལུ་ འབྱུང་ལམ་  
འདི་གིས་ གཞོད་པ་ཡོད་པ་ལུ་མཐོང་བའི་ མི་ངོམ་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ཚུ།

(༤) འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་ལམ་འདི་ མི་ངོམ་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་རྒྱུ་ལུ་ས་ཁོངས་ནང་རྒྱུད་ཡོད་  
ཆོ་ དེ་ཁའི་ས་གནས་གཞུང་།

༡༢༤. གལ་སྲིད་ སླིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༢༡ པ་དང་ ༡༢༢ པའི་གནང་  
བ་ཅིག་ ཁོ་ན་བཟོ་ནི་འདི་ཡང་།

(༡) ལམ་འདི་ ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་དང་སྐྱེལ་འབྱེད་དབང་འཛིན་གྱིས་བཀོད་པའི་

Safety and Transport Authority;

2. It is required for the safety of residents residing in settlements along or by the side of road or a highway;
3. It is required for the safety of school children, where schools are located near or by the side of road; or
4. It is required for the safety of the public or for people attending any educational institutions, or traveling to and fro from hospitals, institutions and government offices, if they located along or on a road.

### **Nature, dimensions and location of road humps**

175. The Department shall by order prescribe the standards with regard to the nature, dimension, spacing of road humps and such conditions under which the road humps are to be maintained.
176. The Department shall in stipulating standards bear in mind the road humps should be safe for emergency vehicles on duty.
177. A person or an agency of a government to whom an approval for the construction of a road hump is accorded shall construct the road hump under the supervision of the Department or Local Government concerned and shall conform to the road hump standards prescribed by the Department.
178. A road hump not made in accordance with the prescribed standards shall be immediately rectified to the satisfaction of

མགྲོགས་ཚད་དང་འབྲེལ་དགོ།

- (༡) ལམ་ ཡང་ན་ གཞུང་ལམ་བདའ་སྟེ་ ཡང་ན་ ཟུར་ཁར་སྡོད་གནས་བཅགས་ཏེ་  
ཡོད་མི་ཚུའི་ཉེན་སྲུང་ལཱ།
- (༢) ལམ་གྱི་ཉེ་འདབ་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་ཟུར་ཁར་ སློབ་གྲྭ་ཆགས་ཏེ་ཡོད་ཆེ་ སློབ་ཕུག་  
ཚུའི་ཉེན་སྲུང་ལཱ།
- (༣) མི་མང་ ཡང་ན་ སྤེལ་ཁང་གཙུག་སྡེའི་ཚུ་ནང་འགྲོ་མི་ཚུ་ ཡང་ན་ སླན་ཁར་  
གཙུག་སྡེ་ དེ་ལས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་ནང་འགྲོ་འབྲུལ་འཐབ་མི་ཚུ་ གལ་སྲིད་  
ལམ་གྱི་ཉེ་འདབ་ལཱ་ཡོད་ཆེ་ དེ་ཚུའི་ཉེན་སྲུང་ལཱ།

### འབྲུར་ལམ་གྱི་གནས་སྤངས་ རྒྱ་ཚད་ དེ་ལས་ སེལ་འདུག་

༡༧༥. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ འབྲུར་ལམ་གྱི་གནས་སྤངས་ རྒྱ་ཚད་ སེལ་འདུག་ རྒྱ་སྤྱོད་འབད་  
དགོ་པའི་འབྲུར་ལམ་གྱི་གནས་སྤངས་ཚུའི་སྟོར་ བཀའ་རྒྱ་ཐོག་ ཚད་གཞི་འདི་ཆེད་  
དམིགས་བཀོད་དགོ།

༡༧༦. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ཚད་གཞི་ཁ་གསལ་བཀོད་སྒྲུབས་ འབྲུར་ལམ་འདི་ ཚབས་རྩོལ་གྱི་སྐྱུ་  
འཁོར་ཚུ་འགྲོ་འབྲུལ་སྒྲུབས་ ཉེན་སྲུང་ཡོད་པ་བཟོ་དགོ་པ་འདི་ སེལ་འདུག་འབྲུག་དགོ།

༡༧༧. འབྲུར་ལམ་བཟོ་བསྐྱུན་གྱི་གནད་བཟོ་བ་མི་ མི་ངོམ་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་  
འབྲུར་ལམ་འདི་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ལྟ་རྟོག་དང་  
ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་འབྲུར་ལམ་གྱི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་བཟོ་དགོ།

༡༧༨. ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་ མ་བཟོ་བའི་འབྲུར་ལམ་ཅིག་ ལས་ཁུངས་  
ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིད་ཆེས་འཛུངས་ཚུགས་པ་ལཱ་ མི་ངོམ་ ཡང་ན་

the Department or Local Government concerned at the cost of the person or agency of a government.

### **Placing of traffic signs**

179. Where a road hump is constructed the Department or Local Government concerned shall cause to be placed and thereafter cause to be maintained traffic signs in consultation with the Road Safety and Transport Authority and the Traffic Police.
180. The Department shall, in consultation with the Road Safety and Transport Authority, develop a uniform standard and specification for traffic and road signage to enable clear visibility to road users.

## **Chapter 12 Parking Fees**

### **Parking**

181. A Local Government may by order cause roads to be marked with white lines designating parking spaces.
182. A person shall be permitted to park vehicles in the areas designated for parking by the Local Government.

གཞུང་གི་ལས་སྡེ་གི་ཟད་འགྲོ་ཐོག་ དེ་མོད་དུ་དག་བཅོས་འབད་དགོ།

## རྒྱལ་འགྲུལ་བད་སྟོན་གསལ་སྟོན།

༡༧༩. འབྲུང་ལམ་བཟོ་བསྐྱུན་འབད་དེ་ཡོད་སར་ རྒྱལ་འགྲུལ་བད་སྟོན་འདི་ ལས་ཁུངས་ ཡང་  
ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་གསལ་སྟོན་འབད་དགོཔ་དང་ དེ་འེབུལ་ལས་ ལམ་  
འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་དང་སྦྱེལ་འབྲེན་དབང་འཛིན་ དེ་ལས་ འགག་སྡེའི་རྒྱལ་འགྲུལ་དང་གཅིག་  
ཁར་ གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ རྒྱལ་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

༡༨༠. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་དང་སྦྱེལ་འབྲེན་དབང་འཛིན་གཅིག་ཁར་གྲོས་  
བསྟུན་ཐོག་ འགྲུལ་ལམ་ལག་ལེན་པ་རྒྱ་གིས་ གསལ་ཉོག་ཉོ་འབད་མཐོང་རྒྱགས་ཐབས་  
ལུ་ ཤོག་མཚུངས་ཀྱི་ཚད་གཞི་དང་ རྒྱལ་འགྲུལ་གྱི་ཁ་གསལ་ དེ་ལས་ ལམ་གྱི་བད་བྱང་  
བཟོ་དགོ།

## ལེའུ་ ༡༩ པ།

## སྤྱི་འཁོར་བཞག་འཐུས།

### སྤྱི་འཁོར་བཞག་ནི།

༡༨༡. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཀའ་རྒྱ་ཐོག་ སྤྱི་འཁོར་བཞག་ནིའི་ས་སྟོང་ངོས་འཛིན་ལུ་  
ལམ་གྱར་ཐིག་དཀར་པོ་གི་རྟགས་བཀའ་ཚོག།

༡༨༢. མི་ངོག་རུང་ཅིག་གིས་ སྤྱི་འཁོར་བཞག་ནི་དོན་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ངོས་  
འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་ནང་ སྤྱི་འཁོར་བཞག་ཚོག།

183. The Local Government may, by order, specify parking areas where parking charges or fees shall become applicable.

### **Parking Fee Order**

184. The order under rule 183 of these regulations shall include the following:

1. The rate of fees for parking space based on location of the parking space and description of the vehicle;
2. Location of the parking zone; and
3. Area that would be included within each parking zone;
4. Hours of operation.

185. The Local Government concerned in stipulating the rate of parking fee shall inter alia consider:

1. Reducing traffic congestion;
2. Improving safety and efficiency of the public transportation system;
3. Demand as shown by occupancy in the previous months;
4. Ability of the users to pay.



༡༥༣. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཀའ་རྒྱ་ཐོག་ སྤུང་འཁོར་བཞག་སྤྱི་ཡོན་ ཡང་ན་ འཕུས་ཚུ་  
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་ སྤུང་འཁོར་བཞག་ནི་ས་ཁོངས་ངོས་འཛིན་འབད་ཆོག།

### སྤུང་འཁོར་བཞག་འཕུས་བཀའ་རྒྱ།

༡༥༤. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥༣ པའི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ནང་ གཤམ་འཁོད་ཚུང་  
དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (༡) སྤུང་འཁོར་བཞག་པའི་ས་སྟོང་ས་གནས་དང་ སྤུང་འཁོར་གྱི་རྣམ་པའི་དབྱེ་བ་  
བཞིར་བཞག་ཐོག་ སྤུང་འཁོར་བཞག་སའི་ས་སྟོང་འཕུས་ཀྱི་སྤྱི་ཚད།
- (༢) སྤུང་འཁོར་བཞག་སའི་ས་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་གནས་དང་།
- (༣) སྤུང་འཁོར་བཞག་སའི་ས་ཕྱོགས་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་ རང་འཁོད་ཚུང་པའི་ས་ཁོངས།
- (༤) ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཚུ་ཚད།

༡༥༥. འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤུང་འཁོར་བཞག་པའི་སྤྱི་ཚད་ཁ་གསལ་བཟོ་བའི་  
སྐབས་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་གངས་སུ་ ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

- (༡) རྒྱུ་འགྲུལ་གོ་དོག་དྲག་སེལ་ཐབས།
- (༢) ཉེན་སྲུང་ལེགས་ཤོམ་དང་ མི་མང་སྐྱེལ་འབྲེན་ལམ་ལུགས་འདི་ ཕན་ཐོགས་ཅན་  
བཟོ་ཐབས།
- (༣) འདས་པའི་ཁྱེད་ཚུ་ནང་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་ལས་བརྟེན་ མཁོ་འདོད་བཀོད་  
ཐབས།
- (༤) ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚུ་གིས་ དངུལ་སྤྱོད་ཚུགས་པའི་ཕྱོགས་གྲུབ།

## **Notification**

186. The Local Government shall publish and broadcast the parking order in a print media and broadcasting media.

187. The notification under rule 186 of these regulations shall become effective from the date of publication of the notice or such later date as specified in the notice.

## **Contracting out Parking Fee Collection**

188. The Local Government concerned may, from time to time, contract out the parking fee collection for such specified period and on such terms and conditions, as it may consider desirable.

## **Contractor to annul the contract**

189. The contractor of the parking fee collection may annul the contract on the expiration of two month's notice in writing to the Local Government of the intention to do so, on payment of such compensation as the Local Government may direct.

## བན་འཕྲིན།

༡༥. ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྱི་འཁོར་བཞག་ནིའི་བཀའ་ཀྱི་འདི་ གསར་ཤོག་དང་རྒྱུ་  
བསྐྱུགས་ཅིག་ནང་ རྩལ་སྤེལ་འབད་དགོ།

༡༥. སྤྱི་གས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥ པའི་མངའ་འོག་གི་བན་འཕྲིན་འདི་ བན་  
འཕྲིན་ཁྱབ་སྤེལ་གྱི་ཆོས་གངས་ལས་འགོ་བཙུགས་ ཡང་ན་ བན་འཕྲིན་ནང་ཁ་གསལ་  
བཀོད་པའི་ཆོས་གངས་ལས་བཟུང་ ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

## སྤྱི་འཁོར་བཞག་འཐུས་བསྐྱེད་འདི་ ཁ་འབག་སྤྱོད་ནི།

༡༥. འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཅུས་དང་ཅུས་སྤྱི་ ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་ཅུས་ཡུན་དང་  
ངོས་ལེན་རུང་བའི་གནས་ཆོག་དང་ཆ་རྒྱུ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ སྤྱི་འཁོར་བཞག་འཐུས་ བསྐྱེད་  
ལེན་འབད་ནིའི་ཁ་འབག་སྤྱོད་ཆོག།

## ཁག་འབག་པ་གིས་འགན་འཛིན་ཆ་མེད་གཏང་ནི།

༡༥. སྤྱི་འཁོར་བཞག་འཐུས་ བསྐྱེད་ལེན་འབད་མི་ཁ་འབག་པ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་  
ཡིག་ཐོག་གི་བན་འཕྲིན་ཟླ་ངོ་གཉིས་ཆང་བ་བྱུལ་ ས་གནས་གཞུང་གིས་བཀོད་ཁྱབ་འབད་  
བཞིན་པའི་ ཟུད་འཐུས་སྤྱོད་པའི་བྱུལ་ ཁ་འབག་འདི་ ཆ་མེད་གཏང་ཆོག།

## **Chapter 13**

### **Trees, Shrubs and Plants**

#### **Application**

190. If any person or an occupier or owner of any premises adjoining a road applies to the Department or Local government concerned to plant, care for, or protect any roadside tree, plants, shrubs or grass, the Department shall evaluate the application and inform the applicant of its decision.
191. If in the opinion of the Department or Local Government concerned, the requested planting, care, or protection is advisable, it shall instruct the applicant to prepare and submit a plan.
192. The Department or Local Government concerned may attach to the permission, such conditions as they consider necessary to ensure the safety and convenience of passengers on the road and to prevent traffic therein being delayed.

# ལེའུ་ ༡༩ པ། ཤིང་ རྟོན་ལྷུ་མ་ དེ་ལས་ སྡོ་ཤིང།

ཁྱེ་ཡིག།

༡༩༠. གཤམ་སྲིད་ མི་ངོམ་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་ཉེ་འདབ་ལུ་ཡོད་པའི་ ས་ཆ་ནང་སྡོད་མི་ ཡང་ན་ རྩ་  
བདག་ག་འབད་རུང་ཅིག་གིས་ སྡོ་ཤིང་བཙུགས་ནི་ བདག་འཛིན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ ལམ་  
གྱི་ཟུར་ཁར་ཡོད་པའི་ཤིང་ སྡོ་ཤིང་ རྟོན་ལྷུ་མ་ ཡང་ན་ ལྷ་རིགས་གང་རུང་ཅིག་ཉེན་སྦྱོབ་  
འབད་ནི་ལུ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཁྱེ་བ་འབད་ཆེ་ ལས་  
ཁུངས་ཀྱིས་ ཁྱེ་བ་འདི་ལུ་དབྱེད་ཅུང་འབད་དེ་ འདི་གི་གོས་ཆོད་སྟོར་ ཁྱེ་བ་འབད་མི་ལུ་  
བརྟམ་ལེན་འབད་དགོ།

༡༩༡. གཤམ་སྲིད་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་འཆར་སྒྲུང་ལུ་ འཇུགས་  
སྟོང་ བདག་འཛིན་ ཡང་ན་ ཉེན་སྦྱོབས་ཀྱི་ཁྱེ་བ་འདི་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་ཆེ་ ཁྱེ་བ་  
འབད་མི་དེ་ལུ་ ལྷ་གི་ག་སྒྲིག་ཚུ་འབད་དེ་ འཆར་གཞི་ཅིག་བཙུགས་དགོ་པའི་བཀོད་ཁྱབ་  
འབད་དགོ།

༡༩༢. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ གནང་བ་བྱིན་པའི་སྐབས་ ལམ་འགྲུལ་  
པ་ཚུ་འཁྱེན་སྤྲུང་དང་ བྱ་སྐབས་བདེ་ཉོག་ཉོ་ཡོད་པ་ དེ་ལས་ རྒྱུ་འགྲུལ་ཚུ་ཡུན་འགྲངས་ལུས་  
བཙུག་ནི་མེད་པ་ དེས་བདེན་བཟོ་དགོ་པའི་ཆ་རྒྱུ་ཚུ་ མཉམ་སྒྲགས་བཀོད་ཆོག།

## **Withdrawal of approval**

193. The Department or Local Government concerned may withdraw approval granted by them if:

1. Any condition of the approval is contravened by the person or the owner; or
2. They consider the withdrawal of the approval necessary for the purpose of exercising their functions as a road authority.

194. Where approval under this rule expires or is withdrawn or surrendered, the road authority by whom it was granted may:

1. Remove all or any of the trees, shrubs, plants or grass to which the approval relates and reinstate the road and may recover the expenses reasonably incurred by them from the last person or owner to whom the approval was granted; or
2. Require the owner or person to whom the approval was granted to remove such trees, shrubs, plants or grass or such of them as may be specified and reinstate the road at their expense.

## **Authority of enforcement**

195. The Department or Local Government concerned shall enforce the law for the protection of roadside trees for the purpose of these regulations.

## ལྷ་བཟླ་བརྟོན།

༡༩༣. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ གནང་བ་བྱིན་ཡོད་མི་དེ་ལུ་ བྱིར་བཏོན་འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་

(༡) མི་ངོམ་ ཡང་ན་ རྩོམ་པ་གིས་ གནང་བ་འདི་གི་ཆ་རྒྱུ་གང་རུང་ཅིག་དང་འགལ་ཡོད་པ་ ཡང་ན།

(༢) ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་ཅིག་ཨིན་མ་ལས་ ཁོང་རའི་བྱ་སྒྲུ་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ གནང་བ་བྱིར་བཏོན་གྱི་དགོས་མཁོ་མཐོང་ཡོད་པ།

༡༩༤. བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་གནང་བ་བྱིན་ཡོད་མི་འདི་ རྩས་ཡུན་ཚང་བ་ ཡང་ན་ བྱིར་བཏོན་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལོག་རྩས་སྤྱོད་འབད་ཆེ་ གནང་བ་བྱིན་ཡོད་མི་ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་འདི་གིས་འབད་ཚོགས་ཡང་

(༡) གནང་བ་བྱིན་ཡོད་མི་ཆ་མཉམ་ ཡང་ན་ ཤིང་ ཉོན་ལྷུ་སྤྱོད་ཤིང་ ཡང་ན་ ལྷ་ཚུ་གང་རུང་ཅིག་ ལོག་བཏོན་བཀོག་སྟེ་ ལམ་འདི་སྤར་བཞིན་བཟོ་དགོཔ་དང་ འདི་བཟོ་བའི་སྐབས་གྱི་འོས་འབབ་ལྷན་པའི་ཟད་འགོ་བཏང་ཡོད་མི་འདི་ གནང་བ་ཐོབ་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་འཇུག་ ཡང་ན་ རྩོམ་པ་འདི་ལས་ལེན་ཆོག།

(༢) གནང་བ་ཐོབ་པའི་རྩོམ་པ་ ཡང་ན་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཤིང་ ཉོན་ལྷུ་སྤྱོད་ཤིང་ ཡང་ན་ ལྷ་ཚུ་ ཡང་ན་ ལ་གསལ་བཀོད་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ ལོག་བཏོན་བཅུག་སྟེ་ ལམ་འདི་ཁོང་རའི་ཟད་འགོ་བཏང་ཐོག་ སྤར་བཞིན་བཟོ་བཅུག་དགོ།

## བསྟར་སྤྱོད་དབང་འཛིན།

༡༩༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་དོན་ལུ་ ལམ་གྱི་ཟུར་ཁའི་ཤིང་རིགས་ཚུ་ ཉེན་སྲུབ་འབད་ནི་འཁྲིམས་ལུགས་ བསྟར་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

## **Application for permit required**

196. Any person who intends to cut or trim any roadside tree or remove grass, plants, flowers and other beautification works planted and maintained by the Department or a Local Government or by any person shall apply to the Department or Local Government concerned for a permit.

## **Prohibition from destruction of trees**

197. A person shall not cut, trim, or in any manner remove grass, plants, flowers and other beautification works, except as authorized by this Chapter.

# **Chapter 14**

## **Logging, Quarrying or other activities**

### **Application**

198. The Department or Local Government clearance approval shall be a condition precedent for the relevant authority to issue permit for logging, takeoff of mining road, quarrying or other activities, which could cause damage to the road or road infrastructure.



## གནང་བ་ལེན་དགོ་པའི་ཞུ་ཡིག།

༡༩༤. ལམ་གྱི་བྱུང་ཁའི་ཤིང་རིགས་ཚུ་ བརྟག་ནི་ ཡང་ན་ སྟོམ་བརྟག་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལྷ་  
སྲོ་ཤིང་ མེ་རྟོག་ཚུ་བརྟན་གཏང་ནི་དང་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་  
ཡང་ན་ མི་ངོམ་ག་འབད་རུང་ཅིག་གིས་ འཛུགས་སྐྱོང་འབད་དེ་ བདག་འཛིན་འཐབ་སྟེ་  
ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ མཛེས་ཆའི་ལཱ་རིགས་འབད་ནི་དམིགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ མི་ངོམ་ག་འབད་རུང་  
ཅིག་གིས་ འདི་གི་གནང་བ་དོན་ལུ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་  
ལུ་ ཞུ་བ་འབད་དགོ།

## ཤིང་རིགས་བརྟར་བཞིག་ལས་བཀག་ཐབས།

༡༩༥. མི་ངོག་རུང་ཅིག་གིས་ ལེའུ་འདི་དང་འཁྲུལ་བའི་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་  
མེ་རྟོག་གི་རིགས་ནམ་ཚུ་ བརྟག་ནི་ སྟོམ་བརྟག་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བརྟན་བཀོག་ནི་ཚུ་  
མི་ཆོག།

ལེའུ་ ༡༤ པ།

## ཤིང་རུམ་བརྟན་ནི་ གཏེར་ཁ་བརྟན་ནི་ ཡང་ན་ ལས་དོན་གཞན།

## ཞུ་ཡིག།

༡༩༦. ལམ་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ཚུ་ལུ་ གཞོད་རྒྱུ་འབྱུང་ནི་ཨིན་མ་ལས་  
འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ཚུ་ལས་ ཤིང་རུམ་བརྟན་ནི་ གཏེར་ཁ་བརྟན་ནི་ ཡང་ན་ ལས་  
དོན་གཞན་ཚུ་འི་གནང་བ་ལེན་དགོ་པ་ལས་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གི་  
གནང་བ་འདི་ སྤྲོ་གོང་ལེན་དགོ་པའི་ཆ་རྒྱུ་ཨིན།

199. The project proponent requesting the Department or Local Government concerned for approval clearance of proposed logging, takeoff of mining road, quarrying or other activities shall submit a copy of the project proposal along with road alignment map.
200. The Department or Local Government concerned in reviewing a proposal for a logging, mining, quarrying or other activities shall take into consideration:
1. The effect of the proposed operation on the road;
  2. The effect of the proposed operation on the road infrastructure; and
  3. Inconvenience to the road users.
201. The Department or Local Government concerned shall, once the application under rule 200 of these regulations is approved, enter into an agreement with the project proponent.
202. The Department may in relation to any highway, delegate all or any of its functions under this Chapter to the Local Government concerned by an instrument of delegation.

### **Conditions to be included**

203. The agreement shall provide for the payment of deposits to the Department or Local Government concerned for the purpose of restoration of damages to the road and road infrastructure

༡༩༩. ལས་འགུལ་གྱི་གོས་འཆར་བཙུགས་མི་གིས་ གོས་འཆར་ནང་ཚུད་པའི་ཤིང་རུམ་བཏོན་ནི་  
གཏེར་ཁ་བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ ལས་དོན་གཞན་ཚུའི་གནང་བ་ལེན་ནི་ལུ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་  
ན་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ལས་འགུལ་གྱི་གོས་འཆར་འདིའི་འདྲ་ཅིག་བཙུགས་དགོ།

༡༠༠. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཤིང་རུམ་བཏོན་ནི་ གཏེར་  
ཁ་བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ ལས་དོན་གཞན་ཚུའི་གོས་འཆར་ཅིག་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་བའི་  
སྐབས་ ལྟ་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) ལམ་ཁར་ལཱ་རིགས་འཐབ་ནིའི་གོས་འཆར་འདི་གིས་གཞོད་རྒྱུ།

(༢) ལམ་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ལུ་ ལཱ་རིགས་འཐབ་ནིའི་གོས་འཆར་འདི་གི་གཞོད་རྒྱུ་  
དང་།

(༣) ལམ་འགུལ་པ་ཚུ་ལུ་ བྱ་སྐབས་བདེ་སྤྱད་གི་དཀའ་ངལ།

༡༠༡. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་  
དོན་ཚན་༡༠༠ པའི་ཞུ་བ་འདི་ལུ་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ ལཱ་རིགས་འཐབ་ནིའི་  
ལས་འགུལ་དང་གཅིག་ཁར་ གན་ཡིག་བཟོ་དགོ།

༡༠༢. ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ གཞུང་ལམ་གང་རུང་ཅིག་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་འདི་ ལེའུ་འདིའི་  
མངའ་འོག་གི་བྱ་སྤྲོད་ཆ་མཉམ་ ཡང་ན་ གང་རུང་ཅིག་ དབང་ཚད་སྤྱོད་ཐངས་ལམ་ལུགས་  
ཐོག་ འགན་དབང་སྤྱོད་ཆོག།

## ཆ་རྒྱུན་ཚུད་དགོཔ།

༡༠༣. གན་ཡིག་འདི་ནང་ ལམ་དང་ ལམ་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ མེད་པ་བཏང་ཡོད་མི་ཚུ་ སྤར་  
བཞིན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ དཔུལ་

during project takeoff due to new road alignment. Further, in case of mining, the agreement as mandated by the Mineral Development Policy, shall provide for cost sharing mechanism on the maintenance of existing roads where the impacts are high due to scale of mining operation.

204. The Department or Local Government concerned may for the purposes of rule 203 of these regulations determine the amount of deposit on the basis of the impact the logging, mining, quarrying or other activities will have on the road and road infrastructure.

205. The agreement under rule 203 of these regulations shall amongst other set forth conditions such as:

1. Removal of material deposited on the road;
2. Rehabilitation of any damage caused to the road or road infrastructure; and
3. Obviate the danger, obstruction or inconvenience to the public.

## **Road Haulage**

206. The project proponent shall ensure that all loaded vehicles:

1. Entering or leaving the site are covered;
2. Leaving the site is cleaned of materials that may fall on the road, before they leave the site; and

བཙུགས་དགོང་སྤྲེལ་ཆུང་དགོ། ས་གཏེར་གྱི་ཐང་ཁར་སྟོད་པ་ད་ ས་གཏེར་གོང་འཕེལ་སྤྲོད་  
བྱས་ནང་ དེས་པར་དུ་ གན་རིག་བཟོ་དགོང་སྤྲེལ་ ཡོད་མི་དང་འཕྲིལ་ ས་གཏེར་བཏོན་  
པའི་སྐབས་ འཁོར་ལམ་ལུ་ གཞོད་པ་བྱུང་ཆོ་ ཉམས་བཅོས་ཀྱི་ཟད་འགྲོ་དེ་ མཉམ་རུབ་  
ཐོག་ལས་ སྟོད་དགོ།

༡༠༤. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་  
དོན་ཚན་༡༠༣ པའི་དོན་ལུ་ ལམ་དང་ ལམ་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ནང་ལུ་ ཤིང་དུམ་  
བཏོན་ནི་ གཏེར་ཁ་བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ ལས་དོན་གཞན་ཆུ་གིས་ གཞོད་སྟོན་གྱི་གཞིར་  
བཞག་ཐོག་ དདུལ་བཙུགས་བཞག་གི་དདུལ་བསྐྱེམས་འདི་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ཆག

༡༠༥. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༠༣ པའི་གནད་ཡིག་འདི་ནང་ གནད་དོན་གཞན་  
ཆུ་ཅིས་ཏེ་ གཤམ་འཁོད་ཆ་རྒྱུ་ཆུ་བཀོད་དགོང་འདི་ཡང་།

- (༡) ལམ་ཁར་བཀོག་བཞག་ཡོད་པའི་ རྒྱ་ཆས་སྟོ་བཟུང་འབད་ནི།
- (༢) ལམ་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ལུ་ གཞོད་རྒྱུ་གང་རུང་ཅིག་རྒྱབ་ཡོད་  
མི་དེ་གི་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་ དང་།
- (༣) མི་མང་ལུ་ ཉེན་ཁ་ བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ བྱ་སྐབས་མ་བདེཝ་ཆུ་སེལ་ནི།

## ལམ་གྱི་དོན་གླེང་།

༡༠༦. ལས་འགུལ་གྲོས་འཆར་བཙུགས་མི་གིས་ དོས་འབག་མི་སྤྲུམ་འཁོར་ཆམ་ཉམ་ལུ་ དེས་  
རྟེན་བཟོ་དགོ།

- (༡) ས་ཁོངས་ནང་ འཛུལ་སྐབས་ ཡང་ན་ འཕྲོད་འགྲེལ་སྐབས་སྤྲོད་དགོ།
- (༢) ས་ཁོངས་ལས་འཕྲོད་མ་འགྲོ་བའི་སྤྲོད་འཕྲེལ་ ལམ་ཁར་རྒྱ་ཆས་འབུད་ཆོ་ དེ་ཆུ་  
མེད་པ་བཟོ་དགོ།

3. Ensure that there is no leakage from the transportation hold.

### **Mud and Debris on Roads**

207. The deposition of mud and debris on roads shall be minimized to the extent possible in order to prevent public nuisance.

208. The first 200 lineal feet from the intersection of the public road and the road leading to or from the quarry, mining or logging site shall have hard surface to limit the tracking of unsuitable material onto the road.

### **Rolling of logs and other materials**

209. A person is not permitted to roll logs or other materials onto the road.

### **Failure to carry out remedial works**

210. If the logging, mining, quarrying or other activities damages the road or road infrastructure, the applicant shall be responsible to remedy the condition to the original state at the person's own cost.

211. If the works are not rectified in accordance with rule 210 of these regulations, the Department or Local Government concerned may arrange to undertake the work with the person being responsible for these costs.

(3) སྐྱེལ་འདྲེན་འབད་ས་ལུ་ འཛུགས་ལུས་མེད་པ་ངེས་བརྟེན་བཟོ་དགོ།

### ལམ་ཁར་འདམ་པ་དང་ རག་རོ་ཚུ།

402. ལམ་ཁར་འདམ་པ་དང་ རག་རོ་ཚུ་བཀོག་བཞག་ནི་འདི་ མི་མང་ལུ་སྤྱན་འཛེར་འབྱུང་ནི་  
ལས་འཛེམ་ཐབས་ལུ་ གང་ཟླ་མར་ཕབ་འབད་དགོ།

403. མི་མང་ལམ་གྱི་རྒྱ་ཁྱམ་ལས་ འགོ་དང་པའི་ཕིག་300 ཅང་འཁོད་ གཏེར་ཁ་ ཡང་ན་  
ཤིང་རུམ་བཏོན་ནི་འདི་སའི་ས་ཁོངས་ལུ་འབྱུང་ནི་ ཡང་ན་ དེ་ཁར་ལས་འོང་ནི་ལམ་འདི་ ལམ་  
ཁར་བྱ་སྤྲུལ་ས་བདེམ་འབྱུང་ནི་འདི་ཅ་ཆས་མི་ལུས་ནི་འདི་ཐབས་ལུ་ ལམ་སྤྱོད་འདི་སྤྱིང་སྤྱིང་  
བཟོ་དགོ།

### ཤིང་རུམ་དང་ ཅ་ཆས་གཞན་ཚུ་སྤྱིལ་ནི།

404. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལམ་ཁར་ཤིང་རུམ་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་ཚུ་སྤྱིལ་མི་ཆོག།

### བསྐྱར་བཅོས་གྱི་ལཱ་རིགས་འབད་དགོཔ་ཚུ་ལུས་ཡོད་པ།

410. གལ་སྲིད་ ཤིང་རུམ་བཏོན་ནི་ གཏེར་ཁ་བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ ལས་དོན་གཞན་འབད་མི་  
ཚུ་གིས་ ལམ་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ལུ་ གནོད་སྦྱོན་ཞུགས་པ་ཅིན་ མི་  
ངོམ་འདི་གིས་ཟད་འགྲོ་གཏང་ཐོག་ གནས་སྤངས་ངོམ་ལུ་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་དགོཔ་འདི་  
འགན་ཁུར་ཡོག།

411. གལ་སྲིད་ ལཱ་རིགས་ཚུ་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་410 པ་དང་འབྲེལ་  
མ་བཟོ་བར་བཞག་པ་ཅིན་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་  
འགན་ཁུར་ཡོག་མི་མི་ངོམ་འདི་གིས་ཟད་འགྲོ་ཐོག་ ལཱ་འབད་འབད་ཆོག།

## **Chapter 15**

### **Offences and Penalties**

#### **Penalty for unlawful levy of tolls**

212. If a person who is not authorized to collect tolls demands tolls or having been authorized unlawfully demands or takes a toll higher than the prescribed toll, the person shall be fined an amount equivalent to ten days of daily minimum national wage rate.
213. A person who refuses to pay the toll fee or parking fee, the person shall be fined an amount equivalent to ten days of daily minimum national wage rate.

#### **Late Payment of fines**

214. If a person fails to pay fines within the time prescribed in the ticket or within ten working days, whichever is earlier, the person is liable for a penalty of Ngultrum twenty for each day of nonpayment of the fine.

#### **Failure to carry out remedial works**

215. If a person fails to carry out remedial works in accordance with rules 101 and 210 of these regulations, the person shall



## ལེའུ་ ༡༥ པ། གནོད་འགོལ་དང་ཉེས་བྱ།

### ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་བཀོལ་སྤྱོད་སྐྱ་ཆ་བཀལ་མི་ལུ་ཉེས་བྱ།

༡༡༢. གཤམ་སྲིད་ མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ བཀོལ་སྤྱོད་སྐྱ་ཆ་བསྐྱ་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ གནང་བ་མེད་པ་  
སྐྱ་ཆའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་པ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་མེད་པའི་དགོས་མཁོའི་གནང་བ་བྱིན་  
པ་ ཡང་ན་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་སྐྱ་ཆ་ལས་མཐོ་སྒྲེ་ལེན་ཆོ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་  
བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་སྐྱ་ཆའི་ཆོད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ ཉིན་གྲངས་བཅུ་ཐམ་གྱི་འདྲ་  
མཉམ་དདུལ་བསྐྱེམས་གྱི་ཉེས་བྱ་ཕོག།

༡༡༣. བཀོལ་སྤྱོད་སྐྱ་ཆ་ ཡང་ན་ སྐྱུམ་འཁོར་བཞག་འཐུས་ སྤྱོད་མ་བདུབ་པའི་མི་ངོམ་ཅིག་ལུ་  
ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་སྐྱ་ཆའི་ཆོད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ ཉིན་གྲངས་བཅུ་ཐམ་གྱི་  
འདྲ་མཉམ་དདུལ་བསྐྱེམས་གྱི་ཉེས་བྱ་ཕོག།

### ཉེས་བྱ་བཏབ་ནི་ཕྱིས་ལུས།

༡༡༤. གཤམ་སྲིད་མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ ཤོག་འཛིན་ནང་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་དུས་ཆོད་ནང་  
འཁོད་ ཡང་ན་ ལཱ་འབད་ཉིན་གྲངས་བཅུ་ཐམ་ ག་ཉ་མའི་ནང་འཁོད་ ཉེན་བྱ་བཏབ་ནི་  
ཕྱིས་ཏེ་ལུས་ཆོ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉེས་བྱ་མ་བཏབ་པའི་ཉེས་ཆད་འདི་ ཉིན་རེ་རེ་བཞིན་ལུ་  
དདུལ་ཀྱམ་ཉི་ཤུ་རེ་ཕོག།

### བསྐྱར་བཅོས་གྱི་ལཱ་རིགས་མ་འབད་བ།

༡༡༥. གཤམ་སྲིད་མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཆོད་༢༠༡ པ་དང་ ༢༡༠  
པ་དང་འཁྲུལ་བའི་ བསྐྱར་བཅོས་གྱི་ལཱ་རིགས་ཚུ་ མ་འབད་བར་ཡོད་ཆོ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་  
ལམ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་ ༢༠༡༤

be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of forty days.

### **Failure to remove structure**

216. If a person fails to remove a structure in respect of which a notice is served under rule 65 of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of forty days.

### **Executes a work in contravention of the approved plan**

217. A person who conducts a work in contravention of the plan approved by the Department or Local Government under rule 85 of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of hundred and twenty days.

### **Uses a discontinued road**

218. If a person uses a road closed or an access road stopped under rules 33 and 34 of these regulations, the person shall be fined an amount equivalent to ten days of daily minimum national wage rate.

ཉིན་བསྐྱར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲྭ་ཆའི་ཚད་གཞི་མཐའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་  
ཞི་བཅུ་ཚུན་གྱི་ཉེས་བྱ་ཕོག།

### གཞི་བཀོད་སྟོབས་བཅུད་མ་འབད་བ་ལུས་ཡོད་པ།

༡༡༤. གཤམ་སྲིད་མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༥ པའི་མངའ་འོག་  
བྱིན་པའི་བན་འཕྲིན་འདི་དང་འབྲེལ་ གཞི་བཀོད་སྟོབས་བཅུད་མ་བར་བཞག་ཡོད་ཆེ་ མི་ངོམ་  
འདི་ལུ་ ཉིན་བསྐྱར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲྭ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་  
གྲངས་ཞི་བཅུ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཕོག།

### གནང་བ་གྲུབ་པའི་འཆར་གཞི་ལས་འགལ་བའི་ལཱ་རིགས་བསྐྱར་སྟུང་འཐབ་པ།

༡༡༥. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་  
༥༥ པའི་ཆ་འཛུགས་གྲུབ་པའི་འཆར་གཞི་འདི་ལས་འགལ་བའི་ལཱ་ཅིག་འབད་ཆེ་ མི་ངོམ་  
འདི་ལུ་ ཉིན་བསྐྱར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲྭ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་  
གྲངས་ཅིག་རྒྱ་ཉི་ཤུ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཕོག།

### ལས་གྱི་འཕྲོ་རྒྱུན་མེད་མི་ཅིག་ལག་ལེན་འཐབ་པ།

༡༡༦. མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༣༣ པ་དང་ ༣༥ པའི་མངའ་  
འོག་ མཚམས་འཛུགས་འབད་དེ་ ལས་བཀག་འབད་བ་ ཡང་ན་ འཛུལ་ཞུགས་བཀག་  
དམ་འབད་དེ་ཡོད་མི་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་ཆེ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྐྱར་རྒྱལ་ཡོངས་  
ལས་མི་གྲྭ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ ཉིན་གྲངས་བཅུ་ཐམ་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་དངུལ་  
བསྐྱེམས་ཉེས་ཆད་ཕོག།

## **Non Adherence to design standards and specifications**

219. If a person contravenes the order stipulating design standards and specifications for construction, reconstruction, resurfacing, restoration, or rehabilitation of roads and bridge under rule 17 of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of four hundred days.

## **Interference with bridges**

220. If a person climbs, jumps or rappels on, from or onto a bridge or attach any material on the bridge in contravention of rule 62 of these regulations, the person shall be fined an amount equivalent to ten days of daily minimum national wage rate.

## **Construction of temporary structures**

221. If a person constructs temporary structures such as market sheds or erect fences, poles etc in the road control area in contravention of rule 63 of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of one hundred and twenty days.

## **Construction on the road right of way**

222. If a person constructs any building or structure within the road right of way in contravention of rule 66 of these regulations,

## ཚད་གཞི་དང་ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་བཅོ་བཀོད་ལུ་མ་གནས་པ།

༡༡༩. མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༧ པའི་མངའ་འོག་གི་ ལམ་  
དང་ ཟམ་ཚུའི་བཅོ་བསྐྱུན་ བསྐྱར་བསྐྱུན་ ཅི་ནག་ལོག་གཏང་ནི་ བསྐྱར་གསོ་འབད་  
ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་ལུ་ ཚད་གཞི་དང་ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་བཅོ་བཀོད་  
བཀའ་རྒྱ་ལས་འགལ་ཆེ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྐྱར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲྭ་ཆའི་ཚད་  
གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བཞི་རྒྱ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

## ཟམ་ལུ་བར་དྲོགས།

༡༢༠. མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༣ པ་ལས་འགལ་ཏེ་ ཟམ་  
གྱར་འཛུགས་པ་ མཆོང་བ་ ཡང་ན་ ཐག་རྒྱང་ཐོག་ ཡར་འཛུགས་དང་མར་འབབ་འབད་  
ཆེ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྐྱར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲྭ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་  
ཉིན་གངས་བཅུ་ཐམ་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་དབུལ་བསྐྱེམས་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

## གནས་སྐབས་གཞི་བཀོད་བཅོ་བསྐྱུན།

༡༢༡. མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༣ པ་ལས་འགལ་ཏེ་ ཆོང་  
སྐྱར་སྤྱོད་ ཡང་ན་ རུ་བ་སྤྱོད་བ་ ཀ་ལོ་ལྟང་ནི་ལ་སོགས་པའི་གནས་སྐབས་གཞི་བཀོད་  
བཅོ་ཆེ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྐྱར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲྭ་ཆའི་ཚད་གཞི་མཐོ་ཤོས་ ཉིན་  
གངས་ཅིག་བརྒྱ་ཉི་ལྟའི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

## ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་ལུ་བཅོ་བསྐྱུན།

༡༢༢. མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་༤༤ པ་ལས་འགལ་ཏེ་ ལམ་གྱི་ཐོབ་

the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of two hundred and forty days.

### **Interference or Damage to the Road**

223. If a person contravenes rule 60(1), (2), (3), (4) and (5) of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of one hundred and sixty days.
224. If a person deposits any construction materials such as stone chips, sand etc on a road in contravention of rule 60(6) of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of eighty days.
225. If a person damages footway, footpath or walkway of a street in contravention of rule 60(7) of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of one hundred and twenty days.
226. If a person causes damage to a road or inconvenience to road user by setting in motion or cause to set in motion a self propelled machine or equipment or any machine or equipment having wheels of metal tracks to ply on a carriageway of a road in contravention of rule 60(8) of these regulations, the

དབང་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ རྟོན་གྱིས་ ཡང་ན་ གཞི་བཀོད་བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ཆོ་ མི་ངོམ་  
འདི་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་སྒྲ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་  
གྲངས་ཅིག་བརྒྱ་ཞི་བརྒྱ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

## ལས་ལུ་བར་དགོགས་ ཡང་ན་ མེད་པ་གཏང་བ།

༡༡༣. མི་ངོམ་རུང་ཅིག་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ (༡) (༢) (༣) (༤)  
དང་ (༥) པ་ལས་འགལ་ཆོ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་སྒྲ་ཆའི་ཚད་  
གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་ཅིག་བརྒྱ་དྲུག་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

༡༡༤. མི་ངོམ་རུང་ཅིག་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ (༤) པ་ལས་  
འགལ་ཏེ་ ལམ་ཁར་རྟོ་རུག་ཚུ་ བྱེམ་ལ་ལ་སོགས་པའི་བཟོ་བསྐྱུན་ཅ་ཆས་གང་རུང་བཞག་  
ཆོ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་སྒྲ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་  
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་ཅིག་བརྒྱ་དྲུག་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

༡༡༥. མི་ངོམ་རུང་ཅིག་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ (༥) པ་ལས་  
འགལ་ཏེ་ ཁྲོམ་གྱི་བྱར་ལམ་ ཀླང་ལམ་ གསེབ་ལམ་མེད་པ་གཏང་ཆོ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་  
ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་སྒྲ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་  
ཅིག་བརྒྱ་ཉི་ལྔ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

༡༡༦. མི་ངོམ་རུང་ཅིག་གིས་ སྤྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ (༢) པ་ལས་འགལ་  
ཏེ་ ལམ་བདའ་སྟེ་ རྒྱལ་ལས་འཕུལ་ཏེ་འབག་ནི་འཕུལ་ཆས་ ཡང་ན་ ལྷ་ཆས་ ཡང་ན་  
ལྷགས་གྱི་འཁོར་ལོ་ཡོད་པའི་འཕུལ་ཆས་ ཡང་ན་ ལྷ་ཆས་གྱི་རིགས་ཚུ་འབག་ནི་ ཡང་ན་  
འབག་བཅུག་ཏེ་ ལམ་ལུ་གཞོད་སྦྱོན་རྒྱབ་པ་ ཡང་ན་ ལམ་འབུལ་པ་ཚུ་ལུ་བྱ་སྟབས་མ་

person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of five hundred and sixty days.

227. If a person allows or leaves materials or any other objects to be laid and left on the road in the night without enclosing the same in contravention of rule 60(9) of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of eighty days.

228. If a person constructs or uses a bridge otherwise than in accordance with the terms and conditions of the approval or removes part thereof in contravention of rule 60(10) of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of four hundred days.

229. If a person constructs a basement under any road or street in contravention to rule 60(11) of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of eighty days.

230. If a person mixes or deposits on a road, mortar or cement or any other substance which is likely to stick to the surface of the road or enter drains or sewers connected with the road in contravention of rule 60(12) of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of four hundred days.



བད་བའི་རྒྱ་རྒྱུ་ལུ་འགྲུ་ཆེ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲ་ཆའི་ཆད་  
གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་ལྷ་རྒྱ་ཅུ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

༡༡༧. མི་ངོམ་འགྲུ་ཅིག་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ (༩) བ་ལས་  
འགལ་ཏེ་ ཅཆས་ཚུ་ ཡང་ན་ ཅཆས་གཞན་གྱི་རིགས་ནམས་ཚུ་ གནམ་རུབ་མོ་  
བདག་མེད་འབད་བཞོག་བཞག་ཆེ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲ་  
ཆའི་ཆད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་བརྒྱད་ཅུ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

༡༡༨. མི་ངོམ་འགྲུ་ཅིག་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ (༡༠) བ་ལས་  
འགལ་ཏེ་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཆ་རྒྱུན་ ཡང་ན་ གནས་ཚོག་དང་མ་འཁྲུག་བའི་ཟམ་བརྒྱབ་  
ནི་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ ཆཆས་གྲངས་ཅིག་བཏོན་གཏང་ཆེ་ མི་ངོམ་  
འདི་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲ་ཆའི་ཆད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་  
གྲངས་བཞི་བརྒྱ་ཅུ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

༡༡༩. མི་ངོམ་འགྲུ་ཅིག་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ (༡༡) བ་ལས་  
འགལ་ཏེ་ ལམ་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་ལམ་གྲངས་ཅིག་གི་འོག་ལུ་ འོག་ཁང་བརྒྱབ་ཆེ་ མི་  
ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲ་ཆའི་ཆད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་  
ཉིན་གྲངས་བརྒྱད་ཅུ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

༡༢༠. མི་ངོམ་འགྲུ་ཅིག་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ (༡༢) བ་ལས་  
འགལ་ཏེ་ ལམ་གྲུར་ ཡང་ན་ ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱལ་ཡུར་ ཡང་ན་ བཅོག་ལུར་ལུ་སྤྱར་  
ཏེ་ཕྱོད་ནི་བཟུམ་ཡོད་པའི་ ཕྱི་གདམ་ ཡང་ན་ ཕྱི་ས་ ཡང་ན་ རྒྱུ་ཆས་གཞན་གྲངས་ཅིག་  
སྤྲ་བསྐྱེས་བརྒྱབ་ནི་ ཡང་ན་ ལྷགས་ཆེ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་གྲ་  
ཆའི་ཆད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གྲངས་བཞི་བརྒྱ་ཅུ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

231. If a person makes slot or erect flag poles on a road in contravention of rule (13) of these regulations, the person shall be fined an amount equivalent to twenty five days of daily minimum national wage rate.
232. If a person or agency of a government which constructs a road hump in contravention to rule 175 of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of eighty days.
233. If a person or an occupier or owner of any premises adjoining a road plants any roadside tree, plants and shrubs or grass in contravention of rule 192 of these regulations, the person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of forty days.
234. A person who parks a vehicle on a carriageway of a road or a street in contravention of rule 182 of these regulations shall be dealt in accordance with the Road Safety and the Transport Act, 1999 and rules and regulation made thereunder.
235. A person who contravenes any direction provided by the Department or a Local Government in relation to a street, road or bridge shall be fined a daily minimum national wage rate

༡༣༡. མི་ངོག་རུང་ཅིག་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༠ (༡༣) པ་ལས་  
འགལ་ཏེ་ ལམ་གྱར་ ས་དོང་བཞོ་བ་ ཡང་ན་ དར་ཤིང་སྟོང་ཆེ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་  
བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་སྒྲ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་ཉིན་  
ལྷ་དང་འབྲམ་ཉམ་གྱི་དདུལ་བསྐྱེམས་གྱི་ཉེས་ཆད་ཕྱག་།

༡༣༢. མི་ངོག་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་  
དོན་ཚན་༡༣༥ པ་ལས་འགལ་ཏེ་ འབྲུར་ལམ་བཟོ་ཆེ་ མི་ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་  
ཡོངས་ལས་མི་སྒྲ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱད་ཅུ་ཚུན་གྱི་  
ཉེས་ཆད་ཕྱག་།

༡༣༣. ལམ་གྱི་ཉེ་འདབ་ལུ་ཡོད་པའི་ ས་ཆ་ནང་སྟོད་མི་ ཡང་ན་ རྫོང་དག་གང་རུང་ཅིག་གིས་  
སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༩༢ པ་ལས་འགལ་ཏེ་ ལམ་གྱི་བྱུར་ཁར་ ཤིང་  
སྲོ་ཤིང་ དེ་ལས་ ཉོད་ལྷུ་མ་ ཡང་ན་ ཚུ་རིགས་གང་རུང་ཅིག་འཇུགས་སྦྱོང་འབད་ཆེ་ མི་  
ངོམ་འདི་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་སྒྲ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་  
ཉིན་གངས་བཞི་བཅུ་ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཕྱག་།

༡༣༤. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༡ པ་ལས་འགལ་ཏེ་ ལམ་གཞུང་རྒྱུ་ ཡང་  
ན་ ཁྲོམ་ལམ་ཅིག་ལུ་ སྤྲུམ་འཁོར་བཞག་ཆེ་ ལམ་འགྲལ་ཉིན་སྤྱང་སྤྱེལ་འབྲེན་དབང་  
འཛིན་བཅའ་ཁྲིམས་༡༩༩༩ ཅན་མ་དང་ འདི་དང་འཁྲིལ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིགས་གཞི་  
ཚུ་དང་འཁྲིལ་ འབྲེལ་སྦྱོད་འཐབ་དགོ།

༡༣༥. ལས་བྱུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཁྲོམ་ལམ་ ལམ་ ཡང་ན་ ཟམ་དང་འབྲེལ་  
བའི་གནད་དོན་ཐོག་ བཀོད་བྱབ་འབད་དེ་ཡོད་མི་གང་རུང་ཅིག་ལས་ འགལ་བའི་མི་ངོམ་  
ཅིག་ལུ་ ཉིན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་སྒྲ་ཆའི་ཚད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་

up to a maximum of one hundred and sixty days.

### **Destruction of trees, shrubs and plants**

236. Any person who cuts or trims any roadside tree or removes grass, plants, flowers and other beautification works planted and maintained by the Department or a Local Government or by any person shall be fined a daily minimum national wage rate up to a maximum of eighty days.

### **Tethering Stock**

237. If a person tethers stock by the roadside in contravention of rule 83 of these regulations, the person shall be fined an amount equivalent to ten days of daily minimum national wage rate.

### **Removal of refuse**

238. If a person deposits any refuse, rubbish or other materials on a road or part of a road, the person shall be dealt in accordance with the Waste Prevention and Management Act of Bhutan, 2009 and rules and regulation made thereunder.

གངས་ཅིག་བརྒྱ་རྩ་ལྷུན་གྱི་ཉེས་ཆད་པོག།

## ཤིང་རིགས་ རྟོད་རུམ་ དེལས་ སྤྲོ་ཤིང་ཚུ་བཏོར་བཞིག།

༡༣༤. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ མི་ངོམ་ག་འབད་རུང་ཅིག་གིས་  
འཇུགས་སྐྱོང་འཐབ་སྟེ་ བདག་འཛིན་འབད་བའི་ ལམ་གྱི་བྱར་ཁའི་ཤིང་བཏོག་ནི་ ཡང་ན་  
སྟོམ་བཏོག་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལྷ་རིགས་ སྤྲོ་ཤིང་ མེ་ཏོག་ དེལས་ མཛེས་ཆ་ཅན་གྱི་  
འཇུགས་སྐྱོང་འཐབ་པའི་ལཱ་རིགས་ཚུ་ བཏོན་གཏང་བའི་མི་ངོམ་ཅིག་ལུ་ ཉིན་བསྟར་ཀླུལ་  
ཡོངས་ལས་མི་སྒྲི་ཆའི་ཆད་གཞི་དམའ་ཤོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་བརྒྱད་རྩ་ལྷུན་གྱི་  
ཉེས་ཆད་པོག།

## སྤོ་ཁོར་བཏགས་ནི།

༡༣༥. སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༣ པ་ལས་འགལ་བའི་ ལམ་གྱི་བྱར་ཁར་ སྤོ་  
ཁོར་ཚུ་བཏགས་བཞག་པའི་མི་ངོམ་ཅིག་ལུ་ ཉིན་བསྟར་ཀླུལ་ཡོངས་ལས་མི་སྒྲི་ཆའི་ཆད་གཞི་  
དམའ་ཤོས་ཐོག་ ཉིན་གངས་བརྒྱ་ཐམ་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་དདུལ་བསྐྱེམས་གྱི་ཉེས་ཆད་པོག།

## རག་རོ་བཀོག་བཞག།

༡༣༦. མི་ངོམ་རུང་ཅིག་གིས་ ལམ་ཁར་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་ཆ་ཤས་ཅིག་ལུ་ ཕྱག་སྟིགས་ རག་  
རོ་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་གཞན་ཚུ་ བཀོག་བཞག་ཆེ་ མི་ངོམ་འདི་ ཕྱག་སྟིགས་སྤོན་འགོག་  
དང་འཛིན་སྐྱོང་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༩ ཅན་མ་དང་ འདི་འོག་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་  
སྤྲིགས་གཞི་དང་འབྲེལ་ འབྲེལ་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

## **Fines**

239. In determining the amount of fine under these regulations, the appropriateness of such fine to the damage of the road or road related infrastructure and the gravity of the violation shall be considered.
240. The value of the fine to be imposed under these regulations shall be determined by a committee constituted by the Department or the Local Government concerned.
241. The imposition of fine under these regulations shall not exempt a person from prosecution for offences under the Act or any law in force.

## **Chapter 16 Miscellaneous**

### **Utilization of natural resources for purposes related to road works**

242. In accordance with section 161 of the Act, the Department or Local Government concerned may use the natural resources available within a road right of way or from any government land near to or adjoining a road as of right, for the purpose of construction, repair, maintenance and improvement of roads only.

Provided that the Department of Forests and Department of

## ཉེས་བྲ།

༡༣༩. སྤྲིགས་གཞི་འདི་འོག་ གཏན་འཁེལ་བཀོད་ནིའི་ཉེས་བྲའི་དངུལ་བསྐྱེམས་འདི་ ལམ་  
ཡང་ན་ ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་རྟེན་གཞི་ལུ་ གཞོད་སྦྱོན་ཕྱག་མི་དང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཉེ  
འཛུབ་དང་འཁྲིལ་བའི་འོས་འབབ་ཐོག་བཀལ་དགོ།
༡༤༠. སྤྲིགས་གཞི་འདི་འོག་ ཉེས་བྲའི་རིན་ཐང་འདི་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་  
གཞུང་གིས་ གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་གིས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།
༡༤༡. སྤྲིགས་གཞི་འདི་འོག་ ཉེས་བྲ་བཀལ་བའི་མི་ངོམ་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ ལུབ་  
དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ལུགས་གང་རུང་ཅིག་གིས་འོག་ གཞོད་འགལ་གྱི་ཚུད་བཞེར་འབད་  
ནི་ལས་ ཡངས་ཆག་མི་ཐོབ།

## ལེའུ་ ༡༤ པ། སྤྲོ་ཚོགས།

ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་ལཱ་ཚུའི་དོན་ལུ་ རང་བཞིན་ཐོན་སྐྱེད་ཚུའི་བཀོལ་སྤྱོད་འབད་ནི།

༡༤༢. བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༡༤༡ པ་དང་འཁྲིལ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་  
གནས་གཞུང་གིས་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་ ཡང་ན་ ལམ་དང་མཉམ་སྦྲུགས་ཡོད་  
པའི་གཞུང་ས་གང་རུང་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་ ལམ་གྱི་བཟོ་བསྐྱེད་འབད་ནི་ བཅོམ་རྒྱབ་ནི་  
ཉམས་བཅོས་འབད་ནི་ དེ་ལས་ ལེགས་བཅོས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་སྤེ  
རང་བཞིན་ཐོན་སྐྱེད་ས་ཡོད་མི་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཆོག།

ཨིན་རུང་ རྒྱལ་སྤྱི་ཚལ་ལས་ཁུངས་དང་ ས་གཏེར་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ གནས་འབབ་དང་

Geology and Mines, as the case may be, shall not issue any permit to any person or organization for the collection of resources from the road right of way or from any adjoining government land near a road.

243. In accordance with the Surface Collection Guidelines, construction materials shall be permissible for usage within 50ft radius from the source of extraction.
244. All construction material used beyond the permissible 50ft radius shall be subjected to royalty as per the guideline and in accordance to Mines and Minerals Management Regulations.
245. Such natural resources shall not be diverted for other purposes, such as private construction and other commercial activities.
246. Extraction of construction material for road related works shall be carried out strictly in conjunction with Chapter 4, Rule 50 of this Rule.
247. Discovery of any valuable minerals and fossils in the process of construction of road shall be the property of the State in accordance to the Mines and Minerals Management Act and the same shall be notified to the DGM.
248. Rule 242 of these regulations shall not apply to private registered land.



འཁྲིལ་ མི་ངོམ་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ག་ལུ་ཡང་ ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་ ཡང་ན་  
ལམ་གྱི་ཉེ་འདབ་ལུ་ཡོད་པའི་གཞུང་ས་མཉམ་སྲུགས་ཡོད་མི་གང་རུང་ཅིག་ལས་ ཐོན་  
བྱུངས་ཚུ་ བསྐྱ་བྲངས་འབད་ནིའི་གནང་བ་བྱིན་མི་ཆོག།

༡༤༩. བཟོ་སྐྱོན་གྱི་ ཅ་ཆས་ཚུ་ གེ་ཤ་༥༠ གི་ནང་འཁོད་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་ལུ་ ཕྱི་ངོས་བསྐྱ་  
ལེན་ལམ་སྟོན་དང་འཁྲིལ་ སྟོན་ཁྲལ་བཏབ་མི་དགོ།

༡༥༠. བཟོ་སྐྱོན་གྱི་ ཅ་ཆས་ཚུ་གེ་ཤ་༥༠ གི་ཕྱི་ཁར་ལག་ལེན་འཐབ་ན་ གཏེར་ཁ་དང་ས་གཏེར་  
འཛིན་སྐྱོང་ཁྲིམས་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ སྟོན་ཁྲལ་བཏབ་དགོ།

༡༥༡. རང་བཞིན་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ སྐར་དང་ཆོང་འབྲེལ་གྱི་ བཟོ་སྐྱོན་ལ་སོགས་པའི་དོན་ལུ་ རྩྭགས་  
བསྐྱར་འབད་མི་ཆོག།

༡༥༢. ལམ་སེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ ལཱ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཟོ་སྐྱོན་ཅ་ཆས་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནི་དེ་ཡང་  
བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་ དོན་ཚན་༤ པའི་ བཅའ་ཁྲིམས་༥༠ དང་འཁྲིལ་ དམ་དམ་སྡེ་འབད་དགོ།

༡༥༣. ལམ་བཟོ་སྐྱོན་འབད་བའི་སྐབས་ རིན་ཐང་ཆེ་བའི་ ས་གཏེར་དང་གྲུར་རྩི་ཡོད་པའི་ ཤེས་  
རྟོགས་བྱུང་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཡིན་མ་ལས་ གནད་དོན་དེ་ ས་གཏེར་དང་  
གཏེར་ཁ་འཛིན་སྐྱོང་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ གཞུང་དང་ ས་གཏེར་དང་ས་ཁམས་ལས་  
ཁུངས་ལུ་ ལྷན་ཁུ་འབད་དགོ།

༡༥༤. སྐྱིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥༡ པ་འདི་ ཐོ་བཀོད་ཡོད་པའི་སྐར་ས་ཚུ་ལུ་  
འབྱོར་འཇུག་མི་འབད།

## **Power to remove vehicles causing obstruction or danger**

249. The Department or Local Government concerned shall, inform the Road Safety and Transport Authority, of any vehicle (and anything in, on or attached to the vehicle) that:

1. Is causing an unlawful obstruction;
2. Is unlawfully parked;
3. Has been left standing in an area in which in the opinion of the Department or Local Government is obstructing the free movement of traffic on a road; or
4. Has been left standing in an area in which in the opinion of the Department or Local Government the vehicle constitutes a hazard to road safety.

## **No camping on any part of the roads**

250. Other than a person authorized by the Department or Local Government concerned, no person shall camp on any part of the road.

## **Hoardings and advertisements**

251. The Department or Local Government concerned shall, in considering whether to give consent for hoardings and advertisement, consider whether a hoarding or advertisement would, or would be likely to:

1. Obscure the field of view of a road user;
2. Cause a hazard by distracting the attention of a road user;

## བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་སྒྱུ་མ་འཁོར་སྒྲོ་བཤུད་དབང་ཚད།

༡༤༧. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྒྱུ་མ་འཁོར་གང་རུང་ཅིག་ (དེ་  
ལས་ སྒྱུ་མ་འཁོར་ནང་ གྲུ་ལུ་ ཡང་ན་ མཉམ་སྒྲགས་ཡོད་མི་) ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་  
དང་སྒྲུལ་འདྲེན་དབང་འཛིན་ལུ་ སྒྱུ་ཁུ་འབད་དགོ།

(༡) ཁྲིམས་མཐུན་མེད་པའི་བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པ།

(༢) ཁྲིམས་མཐུན་མེད་པར་བཞག་ཡོད་པ།

(༣) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་མཐོང་སྒྲུང་ལུ་ ས་ཁོངས་ཅིག་ནང་  
ལམ་ཁར་རྒྱུན་འགྲུལ་གོ་ཡངས་ཉོག་ཉོ་འབད་ནི་ལུ་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པ།

(༤) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་མཐོང་སྒྲུང་ལུ་ ས་ཁོངས་ཅིག་ནང་  
སྒྱུ་མ་འཁོར་འདི་གིས་ ལམ་གྱི་ཉེན་སྲུང་ལུ་ གཞོད་ཉེན་ཡོད་པ་སྒྲེ་བཞག་ཡོད་པ།

## ལམ་གྱི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ཅིག་ནང་ སྒྲར་བཅགས་མ་ཆོག་པ།

༡༤༨. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ གནང་བ་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་ཅིག་  
གིས་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་མི་ངོམ་གིས་ཡང་ ལམ་གྱི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ཅིག་ནང་ སྒྲར་  
བཅགས་མི་ཆོག།

## ཆོང་བྱང་དང་གསལ་བསྒྲགས།

༡༤༩. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཆོང་བྱང་ ཡང་ན་ གསལ་བསྒྲགས་  
ཀྱི་ཁས་ལེན་བྱེད་པའི་ངོམ་ལེན་སྐབས་ ཆོང་བྱང་ ཡང་ན་ གསལ་བསྒྲགས་འདི་གིས་

(༡) ལམ་འགྲུལ་པ་རྒྱུ་མཐོང་སྒྲུང་ལུ་ ས་ཁོངས་ལེགས་ཤོར་མཐོང་མ་རྒྱགས་པ་ཡོད་ཆོ།

(༢) ལམ་འགྲུལ་པ་རྒྱུ་མཐོང་ཤེས་ལུ་ བག་ཡེངས་ཤོར་ནི་འགོད་ཉེན་ཡོད་ཆོ།

3. Obscure or distract attention of a road user from a traffic control device; or
4. In any other way be detrimental to the safe or efficient use of the road.

### **Removal of objects from road**

252. The Department or Local Government concerned shall remove any object, refuse, rubbish or other materials deposited or left on a road or part of a road.

253. The Department or Local Government may sell or destroy anything which it has removed from a road or part of a road under rule 252 of these regulations.

254. The Department or Local Government shall, before exercising its powers under rule 253 of these regulations, if the owner of the object or material is:

1. Known to the responsible road authority send to the last known address of the owner of the object or material a notice stating that the object or material will be destroyed or sold if not collected within a period, not being less than 14 days, stated in the notice; and
2. Not known to the Department or Local Government wait

- (੩) ལྷན་འགྲུལ་ཚད་འཛིན་འཕུལ་ཆས་ཅིག་ལས་ ལམ་འགྲུལ་པ་ཚུ་གིས་ མཐོང་མ་  
ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ བག་ཡེངས་ཤོར་བཅུག་ནི་ཉེན་ལ་ཡོད་ཅོ།
- (༤) ཐབས་ཤེས་གང་རུང་ཐོག་ ལམ་འགྲུལ་པ་ཚུ་འཛིན་ཉེན་སྲུང་ ཡང་ན་ སན་ཐོགས་ལུ་  
གཞོན་རྒྱུ་ཡོད་ཅོ།

## ལམ་ཁར་ལས་ཅའམ་ཚུ་སྤྱོད་བཤུད།

੧੫੧. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ལམ་ཁར་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་ཆ་  
ཤས་གང་རུང་ཅིག་ནང་ ཅའམ་ ཕྱག་སྟིགས་ རག་རོ་ ཡང་ན་ མཁོ་ཆས་གཞན་གང་  
རུང་ཅིག་བཀོག་བཞག་ཡོད་མི་ཚུ་ སྤྱོད་བཤུད་འབད་དགོ།

੧੫੩. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་ ੧੫੨ པའི་  
མངའ་འོག་ ལམ་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་ཆ་ཤས་ཅིག་ལས་ སྤྱོད་བཤུད་འབད་བའི་རིགས་རྣམས་  
ཚུ་ བཙོང་ནི་ ཡང་ན་ བཟུལ་བཞིག་གཏང་ཆོག།

੧੫༤. ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ སྤྲིགས་གཞི་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་  
੧੫੩ པའི་མངའ་འོག་གི་དབང་ཚད་བསྟར་སྤྱོད་མ་འབད་བའི་སྤྱོད་ཤོང་ལས་ གལ་སྲིད་ ཅ་  
ཆས་ ཡང་ན་ རྒྱ་ཆས་གྱི་ཚོ་བདག་འདི་གིས།

- (༡) འབྲེལ་ཡོད་ལམ་གྱི་དབང་འཛིན་པ་གིས་ བཟུལ་འཕྲིན་ནང་ ཅའམ་ ཡང་ན་ རྒྱ་  
ཆས་གྱི་ཚོ་བདག་འདི་འོས་བསྐྱབས་བབ་གྱི་ཁ་བྱང་ཐོག་ ཅའམ་ ཡང་ན་ རྒྱ་ཆས་འདི་  
ཉེན་གངས་ ༡༤ ལས་ཡུན་འགྲང་མེད་པའི་དུས་ཡུན་ནང་འཁོད་ བསྐྱེལ་མ་འབད་  
བ་ཅིན་ བཟུལ་བཞིག་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ བཙོང་ནི་ཨིན་མ་ལུ་བཀོད་པའི་བཟུལ་འཕྲིན་  
བྱིན་ཡོད་པ་ལུ་ ཤེས་རྟོགས་ཡོད་པ་དང་།

- (༢) ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཤེས་རྟོགས་མེད་ཅོ་ ཅའམ་ ཡང་ན་

14 days from the date that the object or material was removed from the road.

Provided that this rule shall not apply to refuse or rubbish.

255. The Department or Local Government may recover from person responsible, expenses incurred in removing refuse, rubbish or other material deposited or left on a road.

### **Authority of Interpretation and Amendment**

256. The Department shall, in case of differences in meaning of the text, have the authority on the interpretation of these regulations.

257. The Department shall, on the approval of the Ministry, have the power to amend by way of addition, variation, or repeal the provisions of these regulations.

### **Authoritative text**

258. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there should exist any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

### **Definition**

259. In these Regulations unless the context otherwise provides:

རྒྱ་ཆས་འདི་ ལམ་ཁར་ལས་སྤོ་བཤུད་འབད་བའི་ཆེས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་༡༤  
གི་རིང་ལུ་བཞག་དགོ།

ཨིན་རུང་ བཅའ་ཡིག་འདི་ ཕྱགས་སྟིགས་ ཡང་ན་ རག་རོ་ལུ་འགབ་མི་རྩུགས།

༡༥༥. ལས་བྱངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ལམ་ཁར་བཀོག་བཞག་པ་ ཡང་ན་ ལུས་  
ཡོད་པའི་ཕྱག་སྟིགས་ རག་རོ་ ཡང་ན་ རྒྱ་ཆས་གཞན་སྤོ་བཤུད་འབད་ནི་ལུ་ བཏང་བའི་  
ཟད་འགོ་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོམ་ལས་ལེན་ཆོག།

### གོ་དོན་འགྲེལ་བཤད་དང་ འཕྲི་སྟོན་དབང་འཛིན།

༡༥༦. གལ་སྲིད་ ཆོག་དོན་གྱི་གོ་དོན་ལེན་ནི་ལུ་ བྱད་པར་ཞུགས་ཆེ་ ལས་བྱངས་ལུ་ བཅའ་  
ཡིག་འདི་གི་ཆོག་དོན་གོ་དོན་འགྲེལ་བཤད་གྱི་དབང་འཛིན་ཡོད།

༡༥༧. ལས་བྱངས་ཀྱིས་ ལྷན་ཁག་གི་གནང་བ་དང་འབྲེལ་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་རྩེ་  
ལུ་ ཁ་སློང་ བྱད་པར་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གྱི་འཕྲི་སྟོན་འབད་ནི་འདི་དབང་ཆ་དཔོན།

### ཆོག་དོན་དབང་འཛིན།

༡༥༨. གལ་སྲིད་ རྫོང་ཁ་དང་ དབྱིན་སྐད་གཉིས་ཀྱི་ཆོག་དོན་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདྲམ་རེ་འབྲོག་  
ཆེ་ རྫོང་ཁའི་ཆོག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

### ངེས་ཆོག།

༡༥༩. བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ གོ་དོན་ལོགས་སུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཤམ་  
གསལ་ལྟར་བྱ་གོ་དགོཔ་འདི་ཡང་།

1. “Act” means the Road Act of Bhutan, 2013;
2. “Access road” means roads leading to health and educational institutes, telecommunication sites, forests, power stations or plants, private lands or premises through government land or private roads built through private lands and project sites of any organization;
3. “Carriageway” means the part of the road normally used for vehicular traffic;
4. “Department” means the Department of Roads;
5. “Department of Human Settlements” refers to the department under the Ministry of Works and Human Settlement;
6. “Dzongkhag ” means the Dzongkhag Administration responsible for Dzongkhag Roads;
7. “Dzongkhag Road” means all internal Dzongkhag roads including road that connects a Dzongkhag Centre and an Integrated Gewog Centre or connects two Dzongkhag Centers not otherwise designated as National Highway or connects an Integrated Gewog Centre with an existing road of equal or higher classification;
8. “Farm road” means a road that links agricultural farmland areas to national highways and other roads primarily to enable the transportation of inputs to the farm and agricultural produce to the market;
9. “Footpath” means a path or a way over which the public have a right of way on foot in urban and rural areas;



- (༡) “བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ལམ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་<sup>༢༠༡༣</sup> ཅན་མ་ལུ་གོ།
- (༢) “འཇུལ་ལམ་” ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གི་ས་ཆ་བརྒྱུད་དེ་ གསོ་བ་དང་ཤེས་རིག་གཙུག་ལྷན་ བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ས་སྤོ་ རྒྱལ་ས་ཆལ་ སློག་མེ་ཞབས་རྟོག་ལྷེ་བ་ ཡང་ན་ འཕྲུལ་ཁང་ སྤེར་གྱི་ས་ཆ་ ཡང་ན་ ས་སྤོ་ཚུ་ནང་ ཡང་ན་ སྤེར་གྱི་ས་སྤོ་ནང་ ལམ་སྤེ་གང་རུང་གི་ལམ་འགྲུལ་གྱི་ས་སྤོ་བརྒྱུད་དེ་བཟོ་བའི་སྤེར་གྱི་ལམ་ཚུ་ལུ་གོ།
- (༣) “ལམ་གཞུང་རྒྱུད་” ཟེར་མི་འདི་ ལམ་གྱི་གཡས་གཡོན་མ་ཅིས་བར་ འགྲུལ་འཁོར་ འཁྱོ་སའི་ལམ་གྱི་དབྱེ་བ་ཅིག་ལུ་བསྐྱབ་ཡིན།
- (༤) “ལས་ཁུངས་” ཟེར་མི་འདི་ ལམ་སེལ་ལས་ཁུངས་ལུ་གོ།
- (༥) “ཞབས་རྟོག་ལས་ཁུངས་” ཟེར་མི་འདི་ ཞབས་རྟོག་རྟུན་ཁག་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ལས་ཁུངས་འདི་ལུ་སྐྱབ་ཡིན།
- (༦) “ཚྲང་ཁག་” ཟེར་མི་འདི་ ཚྲང་ཁག་ལམ་གྱི་འགན་དབང་ཡོད་པའི་ ཚྲང་ཁག་བདག་སྐྱོང་ལུ་གོ།
- (༧) “ཚྲང་ཁག་ལམ་” ཟེར་མི་འདི་ ཚྲང་ཁག་ནང་འཁོད་གྱི་ལམ་ཚུ་ཅིས་ཏེ་ ཚྲང་ཁག་ལྷེ་བ་དང་ འབྲེལ་མཐུན་ཆེད་འོག་ལྷེ་བ་གཉིས་མཐུད་པའི་ལམ་ ཡང་ན་ གཞུང་ལམ་ཟེར་མིང་བཏགས་ཏེ་མེད་པའི་ ཚྲང་ཁག་ལྷེ་བ་གཉིས་མཐུད་པའི་ལམ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་མཐུན་ཆེད་འོག་ལྷེ་བ་ཚུ་དང་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་གཞུང་ལམ་ ཡང་ན་ ལམ་གྱི་དབྱེ་ཁག་ སྤོམ་ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ མཐུད་དེ་མེད་པའི་ལམ་ལུ་སྐྱབ་ཡིན།
- (༨) “ཞིང་ལམ་” ཟེར་མི་འདི་ གཙོ་བོ་ས་གཞི་ཁར་ལུ་དགོ་པའི་རྒྱ་ཆས་སྒྲེལ་འདྲེན་འབད་ནི་དང་ སོ་ནམ་འཐོན་སྒྲེད་ཚུ་ ཁྲོམ་ཁར་སྒྲེལ་འདྲེན་འབད་ནི་ལུ་ སོ་ནམ་ཞིང་ས་དང་ གཅིག་ཁར་མཐུད་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་གཞུང་ལམ་དང་གཞན་ལམ་སོ་སོ་ཚུ་ལུ་གོ།
- (༩) “རྒྱུང་ལམ་” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་ཁར་དང་གྲོང་གསེབ་གཉིས་ ག་དེ་ལུ་འབད་རུང་ མི་མང་གིས་ རྒྱུང་ལམ་འཁྱོ་ནི་གི་དབང་ཆ་ཡོད་པའི་ལམ་ཚུ་ལུ་གོ།

10. “Gewog” means the Gewog Administration responsible for Farm Roads;
11. “Government” means the Royal Government of Bhutan;
12. “Local Government” mean Dzongkhag, Thromde or Gewog Administration which is the responsible authority for the management and administration of the road within its jurisdiction;
13. “Ministry” means the Ministry of Works and Human Settlement;
14. “National highway” means the designated road that conforms to standards for national and international highways as specified by the Department;
15. “Road control area” means a strip of land beyond the road right-of-way that is designated to provide a clear view for the drivers and for the safety of road construction and road use;
16. “Road hump” means an artificial hump which is in, or on the surface of a road designed to control the speed of vehicles;
17. “Road right of way” means the strip of land reserved for future expansion of the carriageway;
18. “Road shoulder” means the two extreme strips of land adjoining the carriageway; the cleared area, whether or not constructed or sealed, next to a roadway that provides clearance between the road and the roadside;

- (༡༠) “ཆེད་འོག” ཟེར་མི་འདི་ ཞིང་ལམ་གྱི་འགན་དབང་ཡོད་པའི་ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ལུ་གོ།
- (༡༡) “གཞུང་” ཟེར་མི་འདི་ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་ལུ་གོ།
- (༡༢) “ས་གནས་གཞུང་” ཟེར་མི་འདི་ དེའི་དབང་བྱུང་ནང་འཁོད་ལམ་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་དང་  
བདག་སྐྱོང་གི་འགན་དབང་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་ཨིན་པའི་ རྫོང་ཁག་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཡང་  
ན་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ལུ་གོ།
- (༡༣) “ལྷན་ཁག་” ཟེར་མི་འདི་ ཞབས་ཏྲུག་ལྷན་ཁག་ལུ་གོ།
- (༡༤) “རྒྱལ་ཡོངས་གཞུང་ལམ་” ཟེར་མི་འདི་ ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་རྒྱལ་  
སྤྱི་གཞུང་ལམ་ཚུ་ལུ་ ཚད་གཞི་བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བརྒྱབ་ཡོད་པའམ་ མིང་  
བཏགས་ཡོད་མི་ལམ་ཅིག་ལུ་གོ།
- (༡༥) “ལམ་གྱི་ཚད་འཛིན་ས་སྤོ” ཟེར་མི་འདི་ སྤུམ་འཁོར་འདེད་གཡོག་ཚུ་གིས་ ཉིང་  
སངས་ས་སྤོ་མཐོང་ནི་དང་ ལམ་ཚུ་བཟོ་བའི་སྐབས་དང་ ལམ་བཀོལ་སྤྱོད་འབད་ནི་  
ལུ་ ཉེན་ཁ་མེད་པ་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཟུར་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ལམ་གྱི་ས་ཁོངས་  
ལས་བཀལ་ཏེ་ ས་ཆ་ཕུ་སི་སི་ཡོད་མི་ལུ་གོ།
- (༡༦) “ལམ་གྱི་འབྲུར་ལམ་” ཟེར་མི་འདི་ སྤུམ་འཁོར་ཚུ་གི་མཁྱོགས་ཚད་ ཚད་འཛིན་  
འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལམ་གི་སྤྱུང་ཁར་ ཡང་ན་ གྲུ་ལུ་བཟོ་ཡོད་པའི་འབྲུར་ལམ་ལུ་གོ།
- (༡༧) “ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས་” ཟེར་མི་འདི་ ལམ་གྱི་དོན་ལས་ ས་ཆ་ཕུ་སི་སི་  
ཅིག་ ཟུར་བཀོད་འབད་དེ་བཞག་ཡོད་མི་ལུ་སྤྲོབ་ཨིན།
- (༡༨) “ལམ་གྱི་དཔུང་བྱུར་” ཟེར་མི་འདི་ ལམ་གཞུང་རྒྱུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཡོད་པའི་ ལམ་  
གྱི་མཐའམ་གཡས་གཡོན་གཉིས་ལུ་ཡོད་པའི་ ས་ཆ་ཕུ་སི་སི་ཚུ་ ལམ་ཕྱང་གི་བྱུར་  
ཁ་ བཟོ་བསྐྱུན་འབད་དེ་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ ལམ་གྱི་བཏང་བཏབ་སྟེ་བཞག་ཡོད་པའི་  
ས་སྤོ་མིན་པའི་ ལམ་ཕྱང་དང་ལམ་བྱུར་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ ཉིང་སངས་ས་སྤོ་སེལ་ཏེ་  
ཡོད་པའི་ས་སྤོ་ལུ་གོ།

19. “supported walkway” means any part of a walkway supported by a structure;
20. “these regulations” means this Road Rules and Regulations, 2014;
21. “Thromde” means the Thromde Administration responsible for Thromde Roads;
22. “Thromde road” means roads administered and managed within a Thromde boundary by the Thromde Tshogde;
23. “Traffic Management Plans” means a plan providing for the implementation of how road users will be safely and efficiently guided through works activities and ensure the road performance is not unduly impacted, for the duration of the works;
24. “Undertaker” is a person who has a statutory right or is given a license under an Act or by permission from the Department or a Local Government to execute works on a road or a street in relation to utilities;
25. “Value engineering analysis” means a systematic process of view and analysis of a project, during the concept and design phases that is conducted to provide recommendations such as those described in clause (d) for:

- ၁၄

- a. Providing the needed functions safely, reliably, and at the lowest overall cost;
  - b. Improving the value and quality of the project;
  - c. Reducing the time to complete the project;
  - d. The recommendations referred to above include, with respect to a project:
    - i. combining or eliminating otherwise inefficient use of costly parts of the original proposed in the project; and
    - ii. completely redesigning the project using different technologies, materials, or methods so as to accomplish the original purpose of the project.
26. “Walkway” means a path or a way over or under any parts of a building on a land to which the public have a right of way on foot in urban areas.
27. DGM means Department of Geology and Mines

(ཀ) དགོས་མཁའི་ལཱ་འགན་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་དང་ལྷན་པ་དང་ གྲོ་གཏད་ཚུགས་པའི་  
སྒོ་ལས་བྱིན་ནི་གཙོ་བོ་སྤྱི་བཏང་ལུ་བདེ་འགོ་ ག་དེ་ཉུང་ཉུང་སྤྱི་བྱིན་  
ཚུགས་པའི་དོན་ལཱ།

(ཁ) ལས་འགུལ་གྱི་བྱེད་བཅུད་དང་སྤྲོས་ཚད་ཚུ་ ལེགས་བཅོས་གཏང་ནི།

(ག) ལས་འགུལ་མཐུག་བསྟུ་ནི་གི་དུས་ཚོད་ཕབ་ཆགས་འབད་ནི།

(ང) ལས་འགུལ་དང་འབྲེལ་བའི་ གོང་གསལ་བསམ་འཆར་ནང་ལུ་ གཤམ་  
འཁོད་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

༡. ལས་འགུལ་ཉེ་མམ་ནང་ལུ་ ཕན་ཐུས་མེད་པའི་སྒོ་ལས་ གོང་ཚད་  
སྒོ་མ་འབད་མའི་ཅ་ཆས་ཚུ་ མཉམ་བསྐྱེད་བས་བཅོམ་ནི་ ཡང་ན་ བཏོན་  
གཏང་ནི།

༢. ལས་འགུལ་ཉེ་མམ་གྱི་དགོས་དོན་ཚུ་གྲུབ་ཚུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ འཕྲུལ་  
རིགས་དང་རྒྱ་ཆས་མ་འདྲཱ་ཚུ་ གཡོག་བཀོལ་བ་ ཡང་ན་ ཐབས་  
ལམ་གསར་པོ་སྟོན་པའི་སྒོ་ལས་ ལས་འགུལ་གྱི་བཅོམ་བཀོད་ རྩ་བ་  
ལས་ར་གསར་བསྐྱེད་འབད་ནི།

(༢༤) “གསེབ་ལམ་” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་ཚོགས་ནང་ལུ་སྤྱོད་མི་ མི་ཚུ་འགྲོ་ནི་ལུ་དབང་ཆ་  
ཡོད་པའི་ས་ཆ་གང་རུང་ནང་ སྤྲིང་བྱིམ་ཡོད་པའམ་ སྤྲིང་བྱིམ་གྱི་བྱུར་ཆ་ ལྷག་ལས་  
ཕར་ ཡང་ན་ འོག་ལས་ཕར་ཡོད་པའི་མི་ལམ་ ཡང་ན་ གསེབ་ལམ་ལུ་གོ།

**Form 1**  
**(See rule 6)**

**Offence Ticket**

Date	Time Issued
Specify offense	
Last date for payment	
Full name of the offender	Identification details
Sex (tick the relevant field)	
M( )	F( )
Payable At	
Road Inspector	
Comment (if any)	

*“Non payment of fine within the specified time shall result in additional fines”*



# འབྲིཤོག་ ༡ པ། (བཅའ་ཡིག་ལྷལ་པའི་ནང་ལྟ།)

གཞི་དུ་འགོ་བཙུག་པའི་འཛིན།

སྤྱི་ཚེས།	སྤྱི་པའི་དུས་ཚོད།
གཞི་དུ་འགོ་བཙུག་པའི་ཁ་གསལ།	
ཉེས་བྱ་བཏང་དགོ་པའི་མཐའ་མཚུག་ཚེས་གངས།	
གཞི་དུ་འགོ་བཙུག་པའི་མི་གི་མིང་གསལ་ཀྱིས་བྲ།	ངོ་རྒྱལ་ཁ་གསལ།
ཕོ་མོའི་དབྱེ་བ་(འབྲེལ་ཡོད་སྤྱི་པའི་ནང་རྒྱལ་ཁ་གསལ་བཀའ་)	
ཕོ་(      )	མོ་(      )
བཏང་དགོས།	
ལམ་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་པ་	
གལ་སྲིད་ ནུན་གསལ་ཡོད་ཚེ་བཀོད་དགོ།	

“དམིགས་བསལ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ ཉེས་བྱ་བཏང་མ་ཚུགས་ཚེ་ ཉེས་བྱ་ཐེབས་ཐོག་”

Form 2  
(See rule 42)

ROAD REGISTER						
Name of the Road	length of the road	type of road	Declaration Date	Date of amendment or revocation	year of construction	date of last maintenance

# འབྲི་ཤོག་ ༡ པ། (བཅའ་ཡིག་ ༤༡ པའི་ནང་ལྟར་)

ལམ་གྱི་ཐོ་དེབ།						
ལམ་གྱི་ མིང་།	ལམ་གྱི་ རིང་ཚད།	ལམ་གྱི་ དབྱེ་བ།	གསལ་ བསྟན་གསལ་ གྱི་ཆོས་ གྲངས།	འབྲི་ཕྱོག་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་ གྱི་ཆོས་ གྲངས།	བཟོ་བསྟན་ འབད་བའི་ ལོ།	མཐའ་མཚུག་ ཉམས་བཅོས་ འབད་བའི་ཆོས་ གྲངས།

Form 3  
(See rule 81)

<b>APPLICATION FOR A WORKS PERMIT</b>
<b>Section 1. APPLICANT</b>
Name: _____
Address: _____
_____
Works Tel _____ Home Tel _____
E-mail address: _____
Mobile: _____
<b>Section 2. Precise Location of Proposed Work</b>
(Detailed plan to be submitted with form.)
Property Name/Details: _____
Road/Street: _____
Town/Village: _____
(Tick 3 boxes where necessary) Placing new Apparatus / Working on Existing Apparatus
Category: Immediate ... Minor Works ... Standard Works ... Major....

# འབྲིཤོག་ ༩ པ།

## (བཅའ་ཡིག་ ༥༡ པའི་ནང་ལྟ།)

<p>ལྷ་གི་གནང་བ་དོན་ལུ་ཞུ་ཡིག།</p>
<p>དོན་ཚན་ ༡ པ་ ཞུ་ཡིག་ཕུལ་མི།</p> <p>མིང་གསལ _____</p> <p>ཁ་བྱང་ _____</p> <p>ལྷ་འབད་སའི་བརྒྱན་འཕྲིན་ _____ ཁྱིམ་ནའི་བརྒྱན་འཕྲིན་ _____</p> <p>ཡོངས་འབྲེལ་ཁ་བྱང་ _____</p> <p>འབྲུལ་འཕྲིན་ _____</p>
<p>དོན་ཚན་ ༢ པ་ གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་ལྷ་གི་ངེས་ཏིག་ས་གནས།</p> <p>(འབྲིཤོག་གཅིག་ཁར་ འཆར་གཞི་ཁ་གསལ་བརྩམས་དགོ།)</p> <p>རྒྱ་དངོས་ཀྱི་མིང་/ཁ་གསལ་ _____</p> <p>ལོ་མ་/ཁྲོམ་ལམ་ _____</p> <p>ཁྲོམ་/གོང་གསལ་ _____</p>
<p>ས་རྒྱུང་ ༣ ཡོད་མི་ལས་ ངེས་པར་མཁོ་བའི་ནང་ རྟགས་ བཀལ།</p> <p>མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་གསར་པ་བཟོ་ནི་/ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་མཐུན་རྒྱུན་ཡོ་ཆས་ཐོག་ལུ་ལྷ་འབད་ནི།</p> <p>དབྱེ་བ།</p> <p>དེ་འབྲིལ་ས་ .....ལྷ་རིག་རྒྱུང་བ་ .....གནས་ཚད་ཅན་གྱི་ལྷ་ .....ལྷ་རིག་ཆེ་བ་ .....</p>

Proposed Hours of Working:

Day Time ... Night Time ...

Proposed Traffic Control:

Road Closure\* ... Temp Traffic Signals\* ... Stop / Go Boards ...

Priority Flow ... None ...

Work lies within:

Carriageway:

Road right-of-way:

Road control area:

Road shoulder:

All:

### Section 3. Details of person or company conducting the works

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Mobile: \_\_\_\_\_

### EMERGENCY CONTACT DETAILS (24 hour contact number)

Name: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

Mobile: \_\_\_\_\_

ལཱ་འབད་ནི་འཁར་བཀོད་པའི་དུས་ཚེན།

ཉིན་མར་..... ལུ་བ་མོ་.....

གོས་འཆར་བཀོད་པའི་རྒྱན་འགྲུལ་ཚད་འཛིན།

ལམ་བཀག་ག་ཆ་..... རྒྱན་འགྲུལ་བརྟེན་སྟོན་..... འགྲོ་མི་ཆོག་/འགྲོ་ནིའི་བརྟེན་བྱང་.....  
གཙོ་ཆེའི་དུས་ཚེན་..... གཙོ་ཆེའི་དུས་ཚེན་མིན་.....

ལཱ་རྒྱ་གཞུག་འཁོད་ལམ་གྱི་དབྱེ་ཁག་ནང་རྒྱུད་པ།

ཀ།	ལམ་གཞུང་རྒྱུད་པ།
ཁ།	ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ས་ཁོངས།
ག།	ཚད་འཛིན་ལམ་གྱི་ས་ཁོངས།
ང།	ལམ་གྱི་དཔྱད་བྱུང་།
ཅ།	ཆ་མཉམ་པ།

དོན་ཚན་ ༩ བ་ ལཱ་འབད་མིའི་མི་ངོམ་ ཡང་ན་ ལས་སྡེའི་ཁ་གསལ།

མིང་གསལ་ \_\_\_\_\_

ཁ་བྱང་ \_\_\_\_\_

བརྒྱུད་འཕྲིན་ \_\_\_\_\_ བར་འཕྲིན་ \_\_\_\_\_

ཡོངས་འགྲུལ་ཁ་བྱང་ \_\_\_\_\_

འགྲུལ་འཕྲིན་ \_\_\_\_\_

གྲོ་འཁྱུར་འབྲེལ་བ་འཐབ་སའི་ཁ་གསལ་ (རྒྱ་ཚུན་ ༩༤ གི་རིང་ལུ་འབྲེལ་བ་འཐབ་སའི་ཨང་)

མིང་གསལ་ \_\_\_\_\_

བརྒྱུད་འཕྲིན་ \_\_\_\_\_

འགྲུལ་འཕྲིན་ \_\_\_\_\_

### Section 5. Declaration by owner of apparatus

I confirm that the foregoing details are correct, and acknowledge that the works referred to above must be conducted in accordance with the requirements of the Act, associated legislation and codes of practice, together with any other conditions imposed by the Department/Local Government in the relevant permit.

I confirm that all reasonably practical steps have been taken to ensure that other owners of apparatus likely to be affected by these works have been contacted and where necessary location of apparatus identified.

I also acknowledge that the Permit is granted on the condition that I will indemnify the Department/Local Government against any claim in respect of injury, damage or loss arising out of:

- a) The placing or presence in the road of apparatus to which the licence relates, or
- b) The execution by any person of any works authorised by the licence.

Signed: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

In the capacity of: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



དོན་ཚན་༤ མཐུན་ཆུན་ཡོ་ཆས་ཚུའི་ཐོབ་དཀའ་གིས་གསལ་བསྒྲགས།

ང་གིས་ ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ དེས་ཁྱིམ་ཡིན་པ་དང་ གོང་འཁོད་བཀོད་པའི་ལཱ་རིག་ཚུ་  
བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་ འདི་བསྐྱེད་གྱི་ཁྲིམས་ལུགས་ ལག་ལེན་སྒྲིག་ལུགས་ཚུ་ འབྲེལ་  
ཡོད་གནད་བ་ལུ་ ལས་ཁུངས་/ ས་གནས་གཞུང་གིས་བཀའ་བའི་ཆ་ཆུན་གཞན་གང་རུང་ཚུ་དང་སྒྲགས་  
ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཡིན་པའི་ངོས་ལེན་སྤུལ་ཤི་ཡི།

ང་གིས་ མཐུན་ཆུན་ཡོ་ཆས་ཀྱི་ཐོབ་དཀའ་གཞན་ལུ་ ལཱ་འདི་འབད་བའི་གཞི་དུ་ཆུན་ཆུབ་ནི་བཟུམ་དང་  
མཐུན་ཆུན་ཡོ་ཆས་ངོས་འཛིན་འབད་བའི་དགོས་མཁོ་ཆ་བའི་ས་གནས་འདི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ལག་  
ལེན་གྱི་ག་རེ་མ་ཆ་མཉམ་འཐབ་ནི་ཡིན་པའི་ཁས་ལེན་སྤུལ་ཤི་ཡི།

ང་གིས་ ཆ་ཆུན་འདི་གིས་ཐོག་ལུ་གནད་བའི་གནད་བ་འདི་ གཤམ་འཁོད་ཚུ་གི་སྐབས་ མ་ཆུན་  
གཏོར་བཤེག་ ཡང་ན་ ཉམས་ཆག་རེ་འབྱུང་ཆེ་ ལས་ཁུངས་/ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཁ་གིས་རྒྱུད་འབྲུས་  
སྤུལ་ནིའི་ངོས་ལེན་ཞུ་ཡི་ཡི།

ཀ། ལག་ཁྱེར་དང་འབྲེལ་བའི་མཐུན་ཆུན་ཡོ་ཆས་ཚུ་ ལམ་ཁར་བཞག་པ་ ཡང་ན་ ཡོད་མི་ལས།  
ཡང་ན་  
ཁ། ལག་ཁྱེར་གྱི་གནད་བ་ཐོག་ ལཱ་གང་རུང་ཅིག་ ལཱ་འབད་མིའི་མི་ངོམ་ག་འབད་རུང་ཅིག་གིས་  
བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་བ།

མཚན་ཉག་ས་ \_\_\_\_\_  
སྤྱི་ཚེས་ \_\_\_\_\_  
མིང་གསལ་ \_\_\_\_\_  
འགན་ཁུར་ \_\_\_\_\_

